Czech

Fast Course
Familiarization and Short-Term Training







Hosted for free on livelingua.com

PREFACE

The Czech Familiarization and Short Term (FAST) Course is one of a series of similar foreign language courses produced at the Foreign Service Institute that are intended to train U.S. Government personnel assigned to overseas posts. The objective of the FAST Courses is to help students acquire the communication skills necessary to deal with the most common social and daily life situations they will encounter during their overseas assignments. Language forms adequate to satisfy personal needs, "how-to" information, and cultural highlights are presented in a format that will encourage students to try to use with confidence the language skills they have developed.

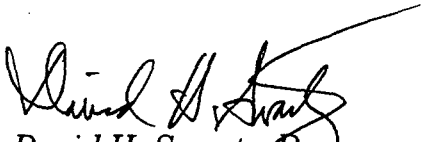
The original version of the Czech FAST Course was drafted in 1988 by Radovan Pletka under the direction of Hedy St. Denis and David Argoff. These materials were then edited by Jiří Černík in 1989. Based on the observation of student performance and comments by both students and instructors at FSI, Mr. Pletka has revised some parts of the course. Especially due to the recent political changes in Czechoslovakia some segments of the ***Cultural Notes*** *underwent significant changes.*

The Czech texts were proofread by Mirek Sáblík and Dana Sáblík while the English parts were edited by Michael S. Allen. After finalizing the content Mr. Sáblík prepared the camera-ready copy and Gelinda Giacomin from the FSI Audio-Visual Facility designed the cover. The whole course was then recorded by the Czech section with the technical assistance of Mark Macklow from the Language Laboratory. Christina N. Hoffman provided technical guidance and made arrangements for final publication.

The Czech FAST Course was designed as an eight week introductory course for employees and dependents with imminent assignments to Czechoslovakia who are unable to take the regular 44-week Czech Basic Course. It should be noted that the FAST Course does not attempt to present a systematic and comprehensive introduction to the Czech grammar; instead bits and pieces of the grammar are practiced and explained as they appear naturally in the dialogues. In view of the emphasis on the immediately practical and the amount of time available, all linguistic explanations have been greatly simplified.

Users of these materials who have suggestions for improvement of this first published edition should send them to:

The Czech Language Section, Department of North and East European Languages,
School of Language Studies, Foreign Service Institute, 1400 Key Boulevard,
Arlington, VA 22209



David H. Swartz, Dean

School of Language Studies
Foreign Service Institute
U.S. Department of State

Hosted for free on livelingua.com

NOTES TO THE STUDENT

The Czech FAST Course differs significantly from the Czech Basic Course not only in its length and format, but also in the areas of emphasis. While the Basic Course stresses the thorough understanding and mastery of the structure and high proficiency in speaking skills, the FAST Course limits its goals to acquiring a few practical phrases that would help the speaker resolve various every day life situations with some degree of success.

There are two major differences. First it is the dialogue. The lines of the American are short, succinct and their key parts can be easily memorized. The lines of the Czech on the other hand are unadulterated and they represent closely a probable response of a native speaker. Bearing the complexity of the Czech's responses in mind, students are expected to study them for the purpose of understanding only, so they can develop reasonably good comprehension skills. Unlike the American's lines, they are not to be memorized or learned to a point of instant reproduction.

The other specific feature or difference of this course is its approach to grammar. Even though the grammar is presented in very elementary form, to gain some understanding of "what is actually going on", the purpose of various structural drills is strictly limited to practical objectives only. In other words, the ***Language Notes*** *may provide a general outline of the accusative case, but the students are expected to learn its endings only for the nouns considered useful rather than to try to master the entire case.*

A special attention should also be paid to the list of "Key lines" extracted from the dialogues and listed toward the end of each lesson. These in combination with several useful variants constitute the crux of each lesson and should be thoroughly mastered because they can make a difference between success or failure when handling a specific situation.

Hosted for free on livelingua.com

TABLE OF CONTENTS

Introductory Lesson		*Basics of the Czech Language*
Lesson	*1*	***Introductions*** *Verb* ***to be*** *- Gender of the Czech Nouns - Adjectives - Demonstrative Pronouns - Czech Surnames*
Lesson	*2*	***Asking Directions*** *Verb Groups - Future Tense - Reflexive Verbs*
Lesson	*3*	***Public Transportation*** *Accusative Case (sg.) - Verbs of Motion - Numbers 1-100*
Lesson	*4*	***Telephone*** *Genitive Case (sg.) - What time is it?*
Lesson	*5*	***At a Restaurant*** *Numbers 100 - 1,000,000 - Locative Case (sg.) - Dative Case (sg.)*
Lesson	*6*	***Shopping*** *Nominative and Accusative Cases (pl.) - Comparison of Adjectives*
Lesson	*7*	***At a Hotel*** *Past Tense - Genitive Case (pl.)*
Lesson	*8*	***Culture*** *Conditional Mood*
Lesson	*9*	***Car Trouble*** *Instrumental Case (pl.)*
Lesson	*10*	***At Work*** *Modal Verbs - The Imperative*
Lesson	*11*	***Car Accident*** *Prepositions and Motion*
Lesson	*12*	***Dealing with Servants*** *Dates*

Hosted for free on livelingua.com

Úvodní lekce

Základy češtiny

BASIC INFORMATION

Czechoslovakia is a landlocked central European country surrounded by no less than five countries: Poland on the north, the Soviet Union on the east, Hungary and Austria on the south, and the Federal Republic of Germany and the former German Democratic Republic on the west. Czechoslovakia is about the size of New York State (area: 127, 896 sq. km. or 49, 381 sq. mi.). Its capital, Prague, has a population of 1,3 million; its next largest city, Bratislava, has a population of 413,000. Czechoslovakia contains two semi-autonomous republics: the Czech Republic (Bohemia and Moravia) and the Slovak Republic (Slovakia); these in turn are subdivided into ten administrative regions and two city administrations.

There are two official languages in Czechoslovakia: Czech and Slovak. Both languages are very similar and every Czech speaker understands Slovak and vice versa. Both are Slavic languages, closely related to Polish and Russian. With a structure very different from German or English, Czech is a highly inflected language with many case endings, suffixes, and a complex set of verb endings. However, there are several redeeming features to Czech for the non-native speaker. For example, it has only five vowels, which in pronunciation can have long or short duration. Its consonants differ a little from those of English, but most are not difficult to pronounce. In Czech, the accent is always on the first syllable of the word. Moreover, Czech verbs have only two or three tenses, which is quite different from the many tenses (twelve) of English.

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn the Czech alphabet and the basics of Czech pronunciation. You will be able to say: Who is it? and What is it? etc. You will also learn about 50 words without memorizing, because they are the same or very similar both in Czech and English.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

Basic Differences between Czech and English

In English, there are few endings: one example is the use of **-s** *or* **-es** *for the plural of nouns; another is the use of* **-s** *for the third person singular in verbs. In contrast, Czech is a highly inflected language, with five of the nine word categories in Czech having their own sets of endings, reflecting case (grammatical usage), number (singular or plural), gender, or person.*

Hosted for free on livelingua.com

Cases determine the relationships between nouns or pronouns--who does what to whom. A case is quite frequently preceded by a preposition, as in English, and further manifested by an ending on the noun or pronoun. Here is an example of inflection in Czech. Imagine that you have returned to pioneer days in the West and met some Czech settlers; you might hear sentences like these:

Boseman je starý traper.	*Boseman is an old trapper.*
Srub **toho** **starého** trapera není daleko.	*The cabin of that old trapper is not far away.*
Nějaký Sioux dal **tomu** **starému** traper**ovi** zlatý nuget.	*A Sioux gave that old trapper a golden nugget.*
Každý zná **toho** **starého** trapera.	*Everybody knows that old trapper.*
Sacramento Chronicle často píše o **tom** **starém** traper**ovi**.	*The Sacramento Chronicle writes frequently about that old trapper.*
Šerif Wyatt Earp mluvil včera s **tím** **starým** traper**em**.	*Sheriff Wyatt Earp talked to that old trapper yesterday.*

You have probably noticed that the English construction "that old trapper" does not change from one sentence to the next. However, the Czech equivalent "ten starý traper" has six variants. The difference is that in English the relationship between nouns or pronouns is governed by word order; this is not true in Czech. Compare the following examples:

Šerif zná toho **staré**ho trapera.	*The sheriff knows that old trapper.*
Šerif**a** zná ten starý traper.	*That old trapper knows the sheriff.*

Who knows whom is clearly determined by the endings in Czech, but by word order in English.

Another crucial feature in Czech is the gender of inanimate nouns (e.g. cabin, chronicle, lasso). In Czech, the word for "cabin" is **masculine**; *the word for "chronicle" is* **feminine**; *and the word for "lasso" is* **neuter**. *Moreover, adjectives change with the gender of the nouns they modify:*

T**en** starý srub je nalevo.	*That old cabin is on the left.*
T**a** stará kronika je nalevo.	*That old chronicle is on the left.*
T**o** staré laso je nalevo.	*That old lasso is on the left.*

Unlike English, Czech does not have any articles (a, an, the). Their function is sometimes represented by the demonstrative pronoun, **ten**, **ta**, **to** *(that), or a numeral,* **jeden**, **jedna**, **jedno** *(one).*

Verbal aspect is a phenomenon which will be discussed in detail a little later in the course. Be

Hosted for free on livelingua.com

prepared to see verbs having two different forms but the same meaning. There is an important difference between, for example, "he died" and "he was dying" that you need to pay close attention to in Czech. Furthermore, watch out for the so-called "double or triple" negative. Although it may sound very strange in English, in speaking Czech you will have to learn to say "I did not go never nowhere."

Unlike English, the Czech verb tense system is simple: present, future and past. The past tense construction, however, will reflect the gender and number of the subject. Compare these Czech and English verbs:

Ten starý traper žil v Kalifornii.	*That old trapper lived in California.*
Calamity Jane žila v Kalifornii.	*Calamity Jane lived in California.*
Fremont a Sutter žili v Kalifornii.	*Fremont and Sutter lived in California.*

You will also find a number of differences in the sounds of Czech. Some features are the same, such as many consonants, while vowels are different. Listen for long and short vowels. Czech pronunciation is precise, and spoken Czech is quite poetic. It is no accident that the literature and music of Czechoslovakia are of exceptional quality.

CZECH PRONUNCIATION

*Unlike English, Czech is for the most part spelled phonetically; that is, it is written almost entirely as it sounds. Like English, it uses the Latin alphabet, but it has, in addition, three diacritical signs: comma (**a - á**), hook (**c - č**), and circle (**u - ů**). If you know how to pronounce each letter correctly, you should in most cases also be able to pronounce what you read. All Czech words are stressed on the first syllable; the stress has nothing to do with quantity or vowel length.*

This is the Czech alphabet with the pronunciation of the letters and examples of equal or similar sounds in English. The letters marked with asterisks (*) represent sounds which are rare or non - existent in English.

	A	a	(á)	*nut*	
	Á	á		*father, halved*	
	B	b	(bé)	*boat*	
	C	c	(cé)	*oats*	
	Č	č	(čé)	*child*	***(#) - separate entry in dictionary***
	D	d	(dé)	*day*	
(1)	Ď	d'	(dě)	*due*	*(#) - no separate entry in dictionary*
	E	e	(é)	*set*	
	É	é - ě		*	
	F	f	(ef)	*factory*	
	G	g	(gé)	*good*	
	H	h	(há)	*have*	
(2)	Ch	ch	(chá)	*	***(#) - separate entry in dictionary***
	I	i	(í)	*sit*	
	Í	í		*seat*	
	J	j	(jé)	*you*	

Hosted for free on livelingua.com

	K	k	(ká)	*sick*	
	L	l	(el)	*little*	
	M	m	(em)	*my*	
	N	n	(en)	*no*	
	Ň	ň	(eň)	*new*	*(#) - no separate entry in dictionary*
	O	o	(ó)	*obey*	
	Ó	ó		*lawn*	
	P	p	(pé)	*pie*	
	Q	q	(kvé)	*question*	
	R	r	(er)	*	
	Ř	ř	(eř)	*	*(#) - **separate entry in dictionary***
	S	s	(es)	*sober*	
	Š	š	(eš)	*ship*	*(#) - **separate entry in dictionary***
	T	t	(té)	*hit*	
(1)	Ť	t'	(tě)	*Tuesday*	*(#) - no separate entry in dictionary*
	U	u	(ú)	*took*	
	Ú	ú - ů		*stool*	
	V	v	(vé)	*volume*	
	W	w	(dvojité vé)	*pronounced as **v** (victory)*	
	X	x	(iks)	*pronounced as **ks** (lexical)*	
	Y	y	(ypsilon)	*pronounced as **i** (sit)*	
	Ý	ý		*pronounced as **i** (seat)*	
	Z	z	(zet)	*was*	
	Ž	ž	(žet)	*pleasure*	*(#) - **separate entry in dictionary***

(*) *Don't have any equivalent in English*

(1) *The small letters* **d** *and* **t** *use (') while their capital equivalents use (ˇ).*

(2) *In English this sound does not appear in front of a vowel. However one can hear it in combination with a letter* **K**, *e.g.: to come (kcham in Czech transcription).*

As you can see, the Czech alphabet has a few more letters than the English, but it is still easier to read than Russian or Arabic.

(#) *In case you will be using Czech dictionaries, remember, that words starting with the consonants* **č, ř, š, ž** *are always listed separately following* **c, r, s, z**, *respectively. Words starting with* **d', t', ň** *are listed under* **d, t, n**. *Remember: the character* **ch** *represents a single sound and always follows* **h** *in alphabetical listing! The vowel* **ě** *is a variant of* **e** *and no Czech word starts with* **ě**.

There are six basic vowels in Czech: **a, e, i, o, u, y**. *Each of them can be pronounced in short or long duration, which you can recognize by the mark (´) above the vowel. The pronunciation of* **i, í** *and* **y, ý** *is the same, although it sometimes may affect the pronunciation of preceding consonants.*

Short variant:			***Long variant:***		
A	a	pas	Á	á	pás
E	e	mile	É	é	milé

Hosted for free on livelingua.com

I	i	vir	Í	í	vír
O	o	tonu	Ó	ó	tónů
U	u	dul	Ú	ú - ů	úl, důl
Y	y	byt	Ý	ý	být

The small circle above the **u** **(ů)** *means the same as a comma* **(ú)**; *the pronunciation is exactly the same. However, generally when the vowel is used at the beginning of the word, a comma* **(ú)** *is used; otherwise, a circle is used. Of course, as with almost every grammar rule, there are exceptions, but usually the comma and circle mean the same: long pronunciation.*

The hook (ˇ) *above the letter means that the pronunciation is generally softer than without. It can be used with following consonants:*

***Compare*:**

c	co	č	čokoláda
d	do	d'	d'ábel, děti, divadlo (*)
n	ne	ň	oheň, někdo, nikdo (*)
r	realita	ř	řeka
s	systém	š	škola
t	to	t'	t'uk, dítě, děti(*)
z	zóna	ž	žena

(*) *Sometimes the hook* (ˇ) *is not necessary for soft pronunciation of letters* **d, t, n.** *Combination with* **ě** *(this is the only Czech vowel which can be written with hook) or* **i** *have the same effect:*

dě	děti	**di**	divadlo
tě	dítě	**ti**	děti
ně	někdo	**ni**	nikdo

Except **d, t, n,** *you can write* **ě** *also after* **b, f, p, v,** *and* **m,** *and it also affects the pronunciation:*

bě	obě	= bje
fě	žirafě - *(very seldom)*	= fje
pě	pět	= pje
vě	devět	= vje

Hosted for free on livelingua.com

But in case of mě *the pronunciation is a bit different:*

mě měsíc = mně

Hard, soft and neutral.

Czech consonants are traditionally divided into two groups called "hard" and "soft". The remaining consonants are called "neutral":

Hard consonants	*Soft consonants*	*Neutral consonants*
H	Ž	B
Ch	Š	F
K	Č	L
R	Ř	M
D	Ď	P
T	Ť	S
N	Ň	V
	C	Z
	J	

Vowels can be also divided:

Hard vowels	*Soft vowels*
A	E
O	I
U	
Y	

Hosted for free on livelingua.com

Here are some of the headlines from recent Czech publications. Try to pronounce them after your teacher. Guess the meanings of these headlines and try to translate them. On the blank lines try to write the English meaning of the words printed in bold face:

Tragédie **v** Černobylu _____
Exploze **v** katedrále _____
Navrátilová **ve** finále Wimbledonu _____
Minerály **pod** Atlantikem _____
Reagan **v** Moskvě _____
Lendl **před** McEnroem _____
Před katastrofou _____
Ministr **u** prezidenta _____
Konflikt **mezi** ministerstvy _____
Konference **v** Bruselu _____
Olympiáda **v** Seulu _____
Mezi Marsem *a* Uranem _____
Incident **na** Filipínách _____
Drama **v** Etiopii _____
Skandál **ve** Vatikánu _____
Krize **v** parlamentu _____
Evropa **proti** raketám _____
Bush prezidentem _____
Kongres **v** Budapešti _____
Disidenti **ve** Varšavě protestují _____
Demonstrace **v** Sofii _____
Studentský maratón _____
Kritické minuty _____

Hosted for free on livelingua.com

For the next exercise you will need to memorize a few Czech words: pan - *(Mr)*, je - *(is)*, kdo - *(who). With these words we can already ask and answer some questions:*

Kdo je pan Bush?
Who is Mr. Bush?

Pan Bush je prezident.
Mr. Bush is a president.

Pair up the names on the left with the words on the right using the following model:

Kdo je pan _____? **Pan _____ je _____.**

Bush	republikán
Byrd	generál
Baker	konzul
Reagan	ministr
Jackson	prezident
Haig	demokrat
Nunn	doktor
Wright	student
Dukakis	senátor
Quaile	diplomat
Kissinger	kongresman
Carlucci	komunista
Hall	politik
Rockefeller	historik
Miller	filozof
Greenspan	dramatik
Kennedy	bankéř
Shultz	ekonom
Volcker	kapitalista
Lendl	tenista
Forman	režisér
Kojak	detektiv
Vojtyla	katolík
Husák	profesor
Havel	viceprezident
Adamec	milionář

Hosted for free on livelingua.com

Words which you already know

Here are some words which you probably know. On the right try to write out the correct English meaning and then try to pronounce the words as well as you can after the teacher.

akcelerace	_____
atmosféra	_____
kategorie	_____
demokracie	_____
invaze	_____
fotografie	_____
reakce	_____
socialismus	_____
tradice	_____
systém	_____
fakt	_____
kino	_____
armáda	_____
džús	_____
koka-kola	_____
biftek	_____
dolar	_____
džungle	_____
kamera	_____
kamión	_____
kultura	_____
metoda	_____

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Greetings and Courtesies

Dobrý den	*Good morning. Good afternoon. Hello.*
Dobré ráno	*Good morning (for early morning)*
Dobré odpoledne	*Good afternoon (for afternoon)*
Ahoj!	*Hello! Hi! (informal). Bye! Good-bye!*
Nazdar!	*Hello! Hi! (informal)*
Dobrý večer	*Good evening*
Dobrou noc	*Good night*
Nashledanou	*Good-bye (more formal than Ahoj)*
Haló	*Hello! Yes? (used on the telephone, also to catch a distant person's attention)*
Děkuju	*Thank you*
Prosím	*You are welcome (reply to* Děkuju*). Please. Excuse me? What was that you said?*
Dík (díky)	*Thanks (less formal)*
Ano	*Yes*
Jo	*Yes (colloquially)*
Ne	*No*
Pardon	*I beg your pardon. Sorry. Pardon me.*
Promiňte	*Excuse me. I am sorry. Forgive me.*
Pozor!	*Careful! Watch out!*
Na zdraví!	*Cheers! To your health!*
Dobrou chut'!	*Bon appétit! (said at meals before eating)*
Št'astnou cestu!	*Bon voyage! Have a good journey!*

Hosted for free on livelingua.com

Numbers 1 -10

Try to practice your pronunciation on these basic numbers:

0	nula
1	jeden (jedna, jedno)
2	dva (dvě)
3	tři
4	čtyři
5	pět
6	šest
7	sedm
8	osm
9	devět
10	deset

Exercise 1:

Try to remember the following words which will be necessary for the next activity:

co	*what*
je	*is*
to	*it*
tady	*here*
tam	*there*
napravo	*on the right*
nalevo	*on the left*
nahoře	*up*
dole	*down*
vepředu	*in front*
vzadu	*in back*

Hosted for free on livelingua.com

Excercise 2:

Co je to?	To je	auto
Co je tady? Co je tam? Co je napravo? Co je nalevo? Co je nahoře? Co je dole? Co je vepředu? Co je vzadu?	Tady je Tam je Napravo je Nalevo je Nahoře je Dole je Vepředu je Vzadu je	**papír** **hotel** **klub** **lampa** **bar** **restaurace** **univerzita** **rádio** **televize** **problém** **program** **kurs** **materiál** **plán** **adresa** **film** **motel** **banka** **automobil** **telefon** **text** **park** **muzeum**

Hosted for free on livelingua.com

Measures & units

If you have never been in Europe, you will need some help in converting from the English system of measure to the metric system, learning to think in terms of meters, kilometers, grams, and kilograms, instead of yards, miles, pounds, and gallons. Here is a rough orientation:

1 inch is	2.54 centimeters	1 gallon is	4 liters
1 yard is	1 meter	0° Celsius is	32° Fahrenheit
1 mile is	1.6 kilometers		

A pleasant summer's day has a temperature in the twenties Celsius; above 30° C is pretty hot; under 0° C you will freeze and at around -20° C you will start to understand what winter is like in Russian Siberia.

Electrical voltage in Czechoslovakia is 220 volts AC, and the frequency is 50 Hz. Both voltage and frequency are not very stable; voltage can move between 200 - 250 V and frequency is usually a bit under 50 Hz, especially during the winter energy load. As a result your plug-powered clocks, radios, VCRs, or microwave ovens could usually be late or slow. Also count on brownouts and blackouts, especially if you will be using a computer. Czech plugs are quite different from those in the U.S., so be prepared to change your plugs on the electric appliances you bring from home.

Check and compare US and West European prices of small appliances (irons, toasters, hair dryers, vacuum machines etc.), because for U.S. 110 V ones you will need quite powerful transformers to change Czech 220 V for U.S. 110 V. Maybe it will be cheaper for you to buy them overseas.

Telephone jacks have four wires and four screws. Your touch tone phone will probably work, if you can switch it into a pulse mode. Officially you can use only Czech-made or approved phones. The same holds true for answering devices, fax machines, and modems, but if you can get them to work, which should not be a problem, no one will bother you. Be careful with cordless phones and CB radios, because every device (including wireless toys and walkie-talkies) which broadcasts with more than 0.1 W of power needs special permission.

Czech radio and TV work under the East European OIRT norm instead of the West European CCIR norm. For radio the difference is only in FM. OIRT has the band of 65-73 MHz, but now the government is starting to broadcast also on 88 - 108 MHz because they want foreign tourists and visitors, and quite a number of Czechs who have Western radios, to listen to their broadcasting instead of to Western broadcasting. Listening to shortwave radio (SV) is much more common in Czechoslovakia than in the U.S.

TV is broadcast on the OIRT norm too, which means that the color system is not American NTSC, but the French SECAM. By the way, all Czech government TV studio equipment is in PAL and all editing is done in PAL too; only just before broadcast is the signal converted into SECAM. You can receive PAL signals on SECAM TV and vice versa, but you will lose color. Another problem between CCIR and OIRT TV signals is sound. The difference between the picture and sound parts of the signal is 1 MHz (5.5 vs. 6.5 MHz), so you need a small converter to be able to receive the other norms' sound. Take this into consideration if you choose to bring your own TV.

It seems the government may be slowly giving up on its OIRT radio norm because they are already broadcasting on CCIR wavelength. There are also some positive signals that something similar will be done about the TV signal. The first step is production of TV sets which can receive both CCIR and OIRT TV signals in PAL and SECAM, which has already started in Czechoslovakia. Another strong impetus for change is VCRs, because most of the available recorded tapes are in CCIR PAL.

Most of them are VHS systems, but there are also plenty of Beta systems. There is a big black market in VCRs and in videocassettes, blank or with movies. People are copying everything they can get hold of and selling it, trying to make some money. Nobody worries about copyrights.

The same holds true for music records and CD's and, of course, computer software. Czechoslovakia is one of the biggest software jungles in the world, and there is not one protected program that has not been broken and copied. The most common small computer among Czechs is the Sinclair ZX Spectrum, somewhat similar to the old Timex 2000. Throughout the country, there are an estimated 10,000 games and utility programs available free of charge for this small computer. There is a smaller number of programs available for Commodore 64, more for Atari, and IBM PC and compatibles.

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 1

Seznámení

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to introduce yourself, greet others, respond to their greetings and use your limited knowledge of Czech as a way to slow down somebody who talks to you too fast or in too complicated Czech.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Greetings

There is an old Czech proverb, **"Líná huba - holé neštěstí,"** *which roughly can be translated, "Lazy lips--complete disaster," and means in essence, "Nothing can be had without asking." Please remember this proverb when you are in Czechoslovakia. Every relationship starts with greetings. Try to greet everybody; be friendly and shake hands with adults, as it is common. Try to use professional titles (Doctor, Professor, Director, etc.) before his or her last name, especially with people in higher positions.*

When two Americans meet and greet each other, they use phrases like "How do you do?" or "How are you?" even with people they do not know. Americans do not expect answers to these questions--it is simply an American custom. Such a question would be too personal for a Czech. In meeting people a simple **"Dobrý den"** *(literally: Good day) is entirely sufficient. It cannot be used, however, like in English, when one parts. Czechs don't ask personal questions of people they don't know. And if they do ask such a question, they expect some answer, even if a joke, such as "Do you really want to know?" etc. Another typical joke answer would be something like "Where are those beautiful days, when everything was just plain bad?"*

Interesting Czech Habits

When you go to visit a Czech family--let's say you are invited for dinner--don't forget to bring something. Generally some flowers for the hostess (but only an odd number of them: 3, 5, 7 ...) is a good idea. You don't have to do it all the time, but if you are an American diplomat, you have to live up to what people expect of you.

When you enter the apartment, be prepared to see the Czechs taking off their shoes. In the new suburbs of Prague, this habit has gone so far that in the big concrete complex in **Jižní město,** *which has hundreds of tiny (to an American) apartments, people leave their shoes in the corridor in front of the apartment.*

When Czechs start to eat, they wish one another **"Dobrou chut'!"** *which means "Good*

Hosted for free on livelingua.com

appetite!" During the course of dinner you will be expected to eat and drink quite a lot, and you will be urged to help yourself to more. A polite excuse, such as dieting, may come in handy.

If you get a chance, try to visit some village marriage or christening or **"zabíjačka,"** *a party celebrating the killing and cooking of a big pig. You might find this to be a very interesting experience.* **"Vinobraní,"** *a vintage celebration or wine fest, is also a good experience in some parts of the country. Make friends with local people, show them your interest, and they will invite you or arrange an invitation. To have a guest from America is an experience for them, especially in rural areas, where you will have the best time.*

Something unknown to Czechs is the surprise party--so you can really surprise some Czech with one! Czechs not only celebrate birthdays, which are parties similar to those in America, but they also celebrate **"svátek,"** *which is their name day. Name days are determined by the Czech calendar, which has one first name for each day. So for instance, someone whose name is* **Václav** *would celebrate his name day on September 28. In offices, name day is observed religiously, because it gives people another opportunity for drinking and partying. Consumption of alcohol is officially forbidden at work, but . . . . If a Czech has a* **"svátek, "** *you can wish him or her all the best and, if you are a bit closer to your friend, you can give him/her a small present: flowers and/or cosmetics for the secretary; drink or cigarettes for the driver, etc.*

In the U.S., dinner is usually considered the main meal of the day. In Czechoslovakia it is lunch, especially on Sundays or on holidays. Generally Czechs don't eat very big breakfasts. Cereals are practically unknown and juices are too expensive for the average Czech. A usual lunch is soup and some meat with dumplings or potatoes or rice, and not very many vegetables. Dinner is usually not so big: no soup, some meat and again dumplings, rice, or potatoes. Sometimes dinner is cold--a sandwich. Generally the eating habits of Czechs would be considered quite unhealthy from an American point of view.

During Christmas Czechs give and receive presents on Christmas Eve. The presents are found under the Christmas tree, wrapped in Christmas paper with the name of the person who will receive the present.

Smokers will probably find a bit more smoking freedom there compared to U.S. Open hunting season on smokers anywhere and anytime is slowly starting even in Czechoslovakia, but it is still much weaker than in U.S. and definitely will not catch up in the near future.

There are quite a few things which can at least surprise or even offend an average American dealing with an average Czech. First, some Czechs can speak more loudly than is common here. Morover, when two Czechs talk with each other, there is less physical distance between them than there is between two Americans. So don't be surprised, when somebody comes very close to you and starts to "shout" at you. He/she is probably only trying to be a little bit more polite than usual and wants to be sure that you will understand him/her.

Also don't be surprised, if even a complete stranger, who sees you doing something, comes up to you and starts to advise you how to do it "better, faster, cheaper, etc." from his point of view. He is only trying to help and be polite in a particularly strange Czech way.

You will also see more lines than in U.S. , where you usually only wait in line for the coming Metro bus. In Prague you will get used to queuing, but you will also be able to see line cutting and line fighting, which can sometimes be a real spectacle.

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 1

*The first few days after your arrival you will probably not be forced to speak Czech, but you will have at least some chance to do it and we strongly recommend you do so, because as an old Czech proverb says: "***Opakování je matka moudrosti***" which in English means, "Repeating is the mother of wisdom." One of the chances can be at a cocktail party at the embassy, where there are usually at least some Czechs present and you can try to introduce yourself.*

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den. Já se jmenuju John Reindle. Pracuju na americkém velvyslanectví v Praze.

Č I: Těší mě. Já jsem František Kučera z ministerstva kultury. Jak se vám líbí Československo?

A: Československo se mi moc líbí.

Č I: A jak se vám líbí Praha?

A: Praha je moc hezká.

Č I: Moment prosím, tamhle je moje žena, hned vám ji představím. Jarmilo, to je pan Reindle z amerického velvyslanectví.

Č II: Dobrý den. Já jsem Jarmila Kučerová. Jsem ráda, že vás poznávám.

A: Dobrý den. Já jsem John Reindle.

Č II: Jak dlouho jste v Československu, pane Reindle?

A: Jenom týden.

Č II: Kde jste se naučil tak dobře česky?

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č II: Ale já vám rozumím docela dobře.

●●

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

A: *Hello. My name is John Reindle. I work at the American Embassy in Prague.*

Č I: *Glad to meet you. I'm František Kučera from the Ministry of Culture. How do you like Czechoslovakia?*

A: *I like Czechoslovakia a lot.*

Č I: *And how do you like Prague?*

A: *Prague is very beautiful.*

Č I: *Just a second, please, here is my wife, I'll introduce her to you. Jarmila, this is Mr. Reindle from the American Embassy.*

Č II: *Hello. I'm Jarmila Kučerová. I'm glad to meet you.*

A: *Hello. I'm John Reindle.*

Č II: *How long have you been in Czechoslovakia, Mr. Reindle?*

A: *Only a week.*

Č II: *Where did you learn Czech so well?*

A: *Excuse me, I'm a foreigner and I don't understand Czech all that well.*

Č II: *But I understand you quite well.*

FILLING IN THE BLANKS

In the "Filling in the blanks" exercises the number of dashes is equal to the number of letters which were omitted. In case of omitting two or more words, a bigger space indicates the end of one and the beginning of the next.

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

A: Dobrý __ __ __ . __ __ se jmenuju John Reindle. Pracuju na americkém __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ v Praze.

Č I: Těší __ __ . Já jsem František Kučera z __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ kultury. Jak se vám líbí __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ ?

A: Československo se mi moc __ __ __ __ .

Č I: A __ __ __ se vám líbí Praha?

Hosted for free on livelingua.com

A: _ _ _ _ _ je moc hezká.

Č I: _ _ _ _ _ _ _ prosím, tamhle je moje _ _ _ _, hned vám ji představím. Jarmilo, to je _ _ _ Reindle z _ _ _ _ _ _ _ _ _ velvyslanectví.

Č II: _ _ _ _ _ den. Já _ _ _ _ Jarmila Kučerová. Jsem _ _ _ _, že vás poznávám.

A: _ _ _ _ _ _ _ _ _. _ _ _ _ _ _ _ John Reindle.

Č II: Jak _ _ _ _ _ _ jste v Československu pane Reindle?

A: Jenom _ _ _ _ _.

Č II: _ _ _ jste se naučil tak dobře česky?

A: Promiňte, já jsem _ _ _ _ _ _ _ a neumím moc česky.

Č II: Ale já vám _ _ _ _ _ _ _ docela dobře.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

a	*and*
ale	*but*
cizinec	*foreigner*
Československo, v Československu	*Czechoslovakia, in Czechoslovakia*
česky	*Czech*
den	*day*
dlouho	*long*
dobrý	*good*
dobře	*well*
hezká	*nice*
hned	*right away*
já	*I*
jak	*how*
já se jmenuju	*my name is*
je	*is*
jenom	*only*
ji	*her*
jsem	*I am*
jste	*you are*
kde	*where*
kultury	*of culture*
líbí se mi	*I like*

Hosted for free on livelingua.com

mi	*to me*
ministerstva	*of ministry*
moc	*a lot, much*
moje	*my*
moment	*moment*
na	*on*
na Americkém velvyslanectví	*at the American Embassy*
naučil	*did learn*
neumím	*I don't know*
pan, pane	*Mr., Mr. (when you address somebody)*
poznávám	*I meet*
pracuju	*I work*
promiňte	*excuse me*
prosím	*please*
představím	*I will introduce*
ráda	*glad*
rozumím	*I understand*
se	*(reflexive particle)*
tak	*so*
tamhle	*over there*
těší mě	*nice to meet you*
to	*it*
týden	*week*
v	*in*
vám	*to you*
vás	*you*
v Československu	*in Czechoslovakia*
velvyslanectví	*embassy*
z	*from*
z amerického velvyslanectví	*from the American Embassy*
že	*that*
žena	*woman, wife*

SETTING THE SCENE 2

You have just moved into your new apartment outside the embassy compound. You are the only foreigner in the whole building and you don't know anybody there. You are just coming home from work, trying to open the door of your apartment, when you see a Czech coming out of the apartment next to you.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobré odpoledne. Vy jste náš nový soused, pokud se nemýlím?

A: Já jsem cizinec a nerozumím moc česky. Mluvte prosím pomalu.

Č: Cizinec? A odkud jste?

A: Já se jmenuju John Reindle a pracuju na americkém velvyslanectví.

Č: Já jsem Josef Patočka a dělám na ministerstvu zahraničí.

A: Jsem rád, že vás poznávám, pane Patočka.

Č: Já taky, pane Reindle. Pokud budete něco potřebovat, tak na mě klidně zazvoňte, rád vám pomůžu.

A: Děkuju vám. Určitě přijdu.

Č: Nemáte zač. Tak zatím nashledanou.

A: Nashledanou.

TRANSLATION

Č: *Good afternoon. You are our new neighbor, if I'm not mistaken?*

A: *I'm a foreigner and I don't know Czech very well. Please, speak slowly.*

Č: *A foreigner? And where are you from?*

A: *My name is John Reindle. I work at the American Embassy.*

Č: *I'm Josef Patočka and I work at the Ministry of Foreign Affairs.*

A: *I'm glad to meet you, Mr. Patočka.*

Č: *So am I, Mr. Reindle. If you need anything, ring my bell any time. I'll be glad to help you.*

A: *Thanks. I'll be sure to do that.*

Č: *Don't mention it. So good-bye for now.*

A: *Good-bye.*

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobré _____. Vy jste náš nový _____, pokud se nemýlím?

A: Já jsem cizinec a _____ moc česky. Mluvte prosím _____.

Č: Cizinec? A _____ jste?

A: Já se _____ John Reindle a pracuju na _____ velvyslanectví.

Č: _____ _____ Josef Patočka a dělám na ministerstvu _____.

A: Jsem _____, že vás poznávám _____ Patočka.

Č: Já _____ pane Reindle. Pokud budete něco _____, tak na mě klidně _____, rád vám _____.

A: _____ vám. Určitě _____.

Č: _____ zač. Tak _____ nashledanou.

A: _____.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

budete	*you will be*
děkuju	*thank you*
dělám	*I do, I work*
dobré	*good*
klidně	*easily*
mluvte	*speak (imperative)*
na ministerstvu zahraničí	*at the ministry of foreign affairs*
nashledanou	*so long, good-bye*
náš	*our*
něco	*something*
nemáte	*you don't have*
nemýlím se	*I am not mistaken*
není zač	*don't mention it*
nerozumím	*I don't understand*

Hosted for free on livelingua.com

nový	*new*
odkud	*from where*
odpoledne	*afternoon*
pokud	*if*
pomalu	*slowly*
pomůžu	*I will help*
potřebovat	*to need*
pracuju	*I work*
přijdu	*I will come*
rád	*glad*
soused	*neighbor*
taky	*also*
určitě	*surely, certainly, sure*
vy	*you*
zatím	*meanwhile, for the time being*
zazvoňte	*ring (imperative)*

Introductions

Dovolte, abych vám představil ...	*Allow me to introduce ...*
Těší mě.	*Pleased to meet you. How do you do?*
To je pan ...	*This is Mr. ...*
To je paní ...	*This is Mrs. ...*
To je slečna ...	*This is Miss , (Ms)*...*
Dovolte, abych se představil.	*Let me introduce myself.*
Jmenuju se ...	*My name is ...*
Jak se máte?	*How are you. How are things?*
Děkuju, dobře.	*Thank you, I am well.*
Vítám vás!	*Welcome!*
Já jsem Američan.	*I am American. (masculine)*
Já jsem Američanka.	*I am American. (feminine)*
Já nejsem Čech.	*I am not Czech. (masculine)*
Já nejsem Češka.	*I am not Czech. (feminine)*

**There is no equivalent of the English Ms in Czech.*

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Já jsem František Kučera.	***I am*** *František Kučera.*
Praha **je** moc hezká.	*Prague* ***is*** *very beautiful.*
To **je** pan Reindle.	*This* ***is*** *Mr. Reindle.*
Já jsem cizinec.	***I am*** *a foreigner.*
Vy jste náš nový soused.	**You are** our new neighbor.

LANGUAGE NOTES

These are the forms of the verb **být - *to be:***

(*)	**být - *singular***	**být - *to be***	(*)	***singular***	***negative***
(já)	jsem	*I am*	(já)	**nejsem**	*I am not*
(ty)	jsi	*you are*	(ty)	**nejsi**	*you are not*
(on)	je	*he is*	(on)	**není**	*he is not*
(ona)	je	*she is*	(ona)	**není**	*she is not*
(ono)	je	*it is*	(ono)	**není**	*it is not*
(*)	**být - *plural***	**být - *to be***	**(*)**	***plural***	***negative***
(my)	jsme	*we are*	(my)	**nejsme**	*we are not*
(vy)	jste	*you are*	(vy)	**nejste**	*you are not*
(oni)	jsou	*they are (m.)*	(oni)	**nejsou**	*they are not*
(ony)	jsou	*they are (f.)*	(ony)	**nejsou**	*they are not*
(ona)	jsou	*they are (n.)*	(ona)	**nejsou**	*they are not*

(*)The personal pronouns (in brackets) are usually omitted. Instead of **ono, to** *is very often used. The 2nd person singular* **ty jsi** *is used informally (see the old English* **thou**), *among friends, relatives, children, students, young people and also among members of Communist party. The 2nd person plural* **vy jste** *is used as a singular for polite, respectful address.*

Verb negation in Czech is very simple. The prefix **ne-** *is put in front of the verb* (rozumím - **ne**rozumím). *Note, however, the irregular form in the 3rd person singular:* **je - není**.

Hosted for free on livelingua.com

Czech Nouns

Czech nouns, adjectives, and pronouns have three genders: masculine (m), feminine (f), and neuter (n). The gender is partly natural--human beings and animals of male sex are masculine, those of female sex are feminine. Gender of all other nouns has to be memorized.

Masculine nouns are divided into two groups: a) Masculine animate (ma) - (animate being understood as denoting human beings or animals), b) Masculine inanimate (mi) - (inanimate objects). The nouns of all 3 genders are further divided into hard and soft. This usually depends on the ending of the noun.

The basic form, the one you find in the dictionary, is called the nominative form. It also appears after the verb **být** *- to be. Czech nouns decline--they change their endings according to their case or role in the sentence (subject, object, indirect object, etc.). The nominative case is also used after the questions:* **kdo? - *who?*** and **co? - *what?***:

Kdo je tam?	*Who is there?*
Tam je soused Patočka.	*There is the neighbor Patočka.*

Declension types

gender	*noun ending in*	*example*
ma *mi*	*hard ** *consonant*	soused slovník
ma *mi*	*soft ** *consonant*	muž stroj
f	**-a** **-e / ě** *soft ** *consonant*	žena ulice garáž
n	**-o** **-e / ě** **-í**	město parkoviště velvyslanectví

* *See Lesson 0, page 6.*

Hosted for free on livelingua.com

Czech Adjectives

Czech adjectives must agree with the nouns they modify in gender, case, and number. They may be used either attributively: **americký klub**; *or predicatively:* **Klub je americký.** *The nominative singular masculine forms of all Czech adjectives end either in* **- ý** *(hard adjectives) or* **- í** *(soft adjectives):*

Dobrý den.	*(m)*	*Hello.*
To je nový soused.	*(m)*	*This is the new neighbor.*
Praha je hezká.	*(f)*	*Prague is beautiful.*
To je americké velvyslanectví.	*(n)*	*This is the American Embassy.*
Dobré odpoledne.	*(n)*	*Good afternoon.*

Compare the difference between hard and soft adjectives in connection with gender:

Gender	*Hard adjectives*	*Soft adjectives*
m	americký klub	moderní klub
f	americká žena	moderní žena
n	americké město	moderní město

Demonstrative pronouns

Gender	*Example*
m	**ten** klub
f	**ta** škola
n	**to** město

Demonstrative pronouns **ten, ta, to** *often correspond to the English definite article* **"the."** **Ten, ta, to** *are used when there is no doubt which object or subject we mean.*

Hosted for free on livelingua.com

Czech Surnames

Já jsem František Kučera.	*I am František Kučera.*
Já jsem Jarmila Kučer**ová**.	*I am Jarmila Kučer***ová**.

One of the peculiarities of the Czech language is that from the form of the last name you can easily recognize if it is male or female. Most female last names end with - **ová**.

masculine	***feminine***
Novák	Novák**ová**
Lendl	Lendl**ová**
Kučera	Kučer**ová**
Navrátil	Navrátil**ová**

Some surnames also have an adjective form:

masculine	***feminine***
Nový	Nová
Pokorný	Pokorná
Malý	Malá

Most of nouns denoting professions have masculine as well as feminine forms, depending on the sex of the individual. The feminine forms are usually made by adding the suffix **-ka** (filozof - filozof**ka**, profesor - profesor**ka**).

¤ ¤

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Ten	program	je kulturní
	klub	je sportovní
	film	je televizní
	škola	je universitní
	pero	je americké
	město	je hezké
Ten	lekce	je nová
Ta	bar	je moderní
To	žena	je mladá
Tento	soused	je starý
Tato	systém	je demokratický
Toto	muzeum	je národní
Tenhle	cizinec	je inteligentní
Tahle	Američan	je normální
Tohle	Čech	je revoluční
Tamten	diplomat	je kulturní
Tamta	kolega	je objektivní
Tamto	kolegyně	je praktická
	ráno	je dobré
	papír	je čistý
	revoluce	je politická
	politika	je sociální
	problém	je historický
	organizace	je komunistická
	situace	je kritická

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Ona	je	studentka
Já Ty On Ona Vy Paní Navrátilová Pan Husák Paní Kučerová Pan Jakeš Pan Reindle Slečna Veselá Pan Patočka Slečna Nováková Pan Adamec Pan Tomášek	**jsem** **jsi** **je** **jste** **nejsem** **nejsi** **není** **nejste**	profesor - profesorka republikán - republikánka konzul - konzulka demokrat - demokratka šofér - šoférka doktor - doktorka student - studentka senátor - senátorka filozof - filozofka tenista - tenistka režisér - režisérka prezident - prezidentka terorista - teroristka komunista - komunistka víceprezident - víceprezidentka diplomat - (!) historik - historička ekonom - ekonomka katolík - katolička politik - politička kosmonaut - kosmonautka

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice introducing yourself.

John Reindle.

Já jsem John Reindle.

Jmenuju se John Reindle.

Jsem rád, že vás poznávám. *(masc.)*

Jsem ráda, že vás poznávám. *(fem.)*

Moc mě těší.

---

2. Practice introducing two (or more) people to each other.

To je (můj kolega) pan ..... .

To je (moje kolegyně) paní ..... .

Dovolte, abych vám představil pana ..... .

Dovolte, abych vám představila paní ..... .

---

3. Practice variants of greetings and introductions.

Dobrý den.

Dobré ráno (jitro).

Dobré odpoledne.

Dobrý večer.

Nashledanou.

Sbohem.

Nazdar.

Ahoj.

Dobrou noc.

---

4. Practice making sure you understand someone's name.

Promiňte, já jsem nerozuměl.

Promiňte, já jsem nerozuměla.

Promiňte, nerozuměla jsem.

Mluvte prosím pomalu.

Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky. *(masc.)*

Promiňte, já jsem cizinka a nerozumím moc česky. *(fem.)*

Prosím, opakujte to ještě jednou.

Promiňte, co jste říkal?

Promiňte, co jste říkala?

Hosted for free on livelingua.com

5. Practice explaining and confirming who you are.

Já pracuju na americkém velvyslanectví.

Já jsem (americký) diplomat.

Já jsem z amerického velvyslanectví.

Já jsem Američan a pracuju na americkém velvyslanectví. *(masc.)*

Já jsem Američanka a pracuju na americkém velvyslanectví. *(fem.)*

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤ ¤

Variant 1

A: Dobrý večer. Dovolte, abych se představil. John Reindle, Americké velvyslanectví v Praze.

Č I: Jsem rád, že vás poznávám. Moje jméno je František Kučera a dělám na ÚV KSČ. Tak jak se vám u nás líbí?

A: Je tady moc hezky.

Č I: A co říkáte Praze?

A: Je to nádherné město.

Č I: Promiňte na okamžik, tamhle vidím moji ženu. Rád bych vám ji představil. Jarmilo, dovol, abych ti představil pana Reindle z amerického velvyslanectví.

Č II: Dobrý večer. Jarmila Kučerová. Jsem opravdu moc ráda, že vás poznávám.

A: Potěšení je na mé straně. Já jsem John Reindle.

Č II: Jak dlouho jste tady pane Reindle?

A: Ani ne měsíc.

Č II: Kde jste studoval češtinu?

A: Ve Washingtonu, ale jenom šest týdnů. Moc toho neumím.

Č II: To není pravda, mluvíte náhodou velmi hezky.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 2

Č: Dobré ráno. Vy budete náš nový soused, že?

A: Promiňte, já nerozumím. Opakujte to ještě jednou.

Č: Soused, to znamená, že bydlíte hned vedle.

A: Už rozumím. John Reindle, americké velvyslanectví.

Č: Já se jmenuju Jan Pokorný a dělám na ministerstvu vnitra.

A: Jsem rád, že jsme se seznámili pane Pokorný.

Č: Já taky pane Reindle. Jestli budete něco chtít, tak se na mě bez problémů obrať'te, rád Vám s čímkoliv pomůžu.

A: Děkuju Vám mnohokrát. Určitě za vámi přijdu.

Č: Neděkujte, ještě nemáte za co. Tak se mějte hezky a nashledanou.

A: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 2

Ptáme se na cestu

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to ask for directions, find your way and get around town on foot. You will also improve your ability to direct conversation the way you want it.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Travel

Bearing in mind that, when trying to locate something in Prague or Czechoslovakia, is that there is no regularity. Forget about streets and avenues which are regularly numbered; forget about odd and even highways; forget everything you learned in the United States about how cities are organized and don't try to find any sort of pattern in the way Czech streets are named or Czech roads numbered. The only constant rule is that freeways are marked D1, D5, and D11, etc., but don't look for the numbers, which may be missing. Main roads have one or two digit numbers, while local roads have three digit numbers, but the markings are very irregular, so don't depend on road signs to tell you where you are.

Maps are easily available but sometimes not up-to-date. It is difficult to obtain street maps of some smaller towns.

Trains in Czechoslovakia are quite cheap (100 km is 12 Kčs and additional 16 Kčs a fixed fee for express trains regardless of the distance - in 1990) but not very fast--even the "fast" trains. Moreover, the timetable can be trusted only up to a point. Some international trains have been delayed for hours upon their arrival in Prague. In Czechoslovakia, there are plenty of other things which have a higher priority than passenger trains, and the Czech railway system is chronically overloaded. According to statistics, traveling time between many towns in Czechoslovakia was shorter 30-40 years ago than it is today. It is no surprise, then, that most people prefer to travel by car or bus.

You can also fly between several big Czech and Slovak cities on Czechoslovak Airlines (ČSA). However, you will not save any time traveling by air instead of by car from Prague to Brno, and only a little time if traveling between Prague and Bratislava. The main reason is the time-consuming security checks at airports. Airport security is very tight because of highjacking problems several years ago, but even though it takes time, air travel now seems quite safe.

When you ask for directions and people realize that you are a foreigner, especially an American, they will be even more helpful than normal.

Hosted for free on livelingua.com

Facilities for the Handicapped

Life for a handicapped person is much more difficult in Czechoslovakia than it is in the U.S. Public transport in Prague has little equipment to accommodate people in wheelchairs. Buses and trams don't have lifts for wheelchairs and access to the Metro is quite complicated in every station. Good wheelchairs have to be imported from the West and cost a fortune. But some seats on buses, trams, and the Metro are reserved for the handicapped.

Restaurants, hotels, and public offices have plenty of architectural barriers which make access by wheelchairs very difficult if not impossible. The same is true for public restrooms. You surely won't find one with wheelchair access in the whole of Prague.

Public attitudes about the handicapped are also not the best. Some people will help, especially a blind person crossing a street, but otherwise they may only stare.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

SETTING THE SCENE 1

You are taking a walk in beautiful Prague Old Town. Suddenly you realize that you are lost in a maze of tortuous streets and lanes in this part of Prague. It is getting late and you have to return to the Embassy because this evening you still have some duties to do.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý večer. Promiňte, jak se dostanu na americké velvyslanectví?

Č: Počkejte, to je na Malé Straně hned vedle Malostranského náměstí, že?

A: Ano, to je Tržiště 15.

Č: Ted' jste na Starém Městě, tak to budete mít asi nejlepší pěšky přes Karlův most a pak Mosteckou na Malostranské náměstí.

A: Mluvte prosím pomalu, já jsem cizinec a moc nerozumím česky.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Půjdete rovně, pak druhou ulicí doleva a hned zase doprava. To bude Karlova ulice a pak půjdete pořád rovně přes Karlův most do Mostecké ulice a na Malostranské náměstí.

A: Rovně, druhá ulice doleva a hned doprava.

Č: Ano. A potom pořád rovně přes Karlův most na Malostranské náměstí.

A: Rovně, druhá ulice doleva, pak doprava a pak rovně přes most.

Č: Ano.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Není zač. Nashledanou.

●●●

TRANSLATION

A: Good evening. Excuse me, how can I get to the American Embassy?

*Č: Wait, it's in **Malá Strana** just next to **Malostranské** Square, isn't it?*

*A: Yes, it's **Tržiště** Street 15.*

*Č: Now you are in Old Town, so it will be best to go by foot across Charles Bridge and then along **Mostecká** Street to **Malostranské** Square.*

A: Please, speak slowly. I'm a foreigner and I don't understand Czech very well.

*Č: Go straight, then take the second street to the left and turn immediately again to the right. That will be **Karlova** Street and then you should keep going straight across Charles Bridge to **Mostecká** Street and on to **Malostranské** Square.*

A: Straight, second street to the left and then immediately turn right.

*Č: Yes. And then straight ahead across Charles Bridge to **Malostranské** Square.*

A: Straight, second street to the left, then to the right and then straight across the bridge.

Č: Yes.

A: Thank you. Good-bye.

Č: That's all right. Good-bye.

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

A: Dobrý _____. Promiňte, jak se _____ na americké velvyslanectví?

Č: _____, to je na Malé Straně hned vedle Malostranského _____, že?

A: Ano, to je Tržiště _____.

Č: _____ jste na Starém _____, tak to budete mít _____ nejlepší pěšky přes Karlův _____ a pak Mosteckou na Malostranské náměstí.

A: Mluvte _____ pomalu, já jsem cizinec a moc _____.

Č: Půjdete _____, pak druhou ulicí _____ a hned zase _____. To _____ Karlova ulice a pak půjdete _____ rovně přes Karlův most do Mostecké ulice a na Malostranské náměstí.

A: Rovně, _____ ulice doleva a _____ doprava.

Č: Ano. __ potom pořád rovně _____ Karlův most na Malostranské náměstí.

A: Rovně, druhá _____ doleva, pak doprava __ _____ rovně přes most.

Č: Ano.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: _____ _____. Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

americký	*American*
asi	*perhaps, maybe*
bude	*it will be*
do	*into*
doleva	*to the left*

Hosted for free on livelingua.com

doprava	*to the right*
dostanu, (dostat *II*)	*I will get, (to get)*
druhá ulice	*second street*
malý	*little, small*
město *n.*	*town*
mít *I*	*to have*
most *m.*	*bridge*
na Malé Straně	*in the Lesser Town*
náměstí *n.*	*square*
na Starém Městě	*in the Old Town*
nejlepší	*the best*
není	*is not*
pak (=potom)	*then*
pěšky	*by foot*
počkejte, (počkat *I*)	*wait (imperative), (to wait)*
pořád	*all the time, always*
potom (=pak)	*then*
přes	*across, over*
půjdete, (jít *II*, jdu)	*you will go, (to go)*
rovně	*straight*
starý	*old*
strana *f.*	*side, page, party*
ted' (=nyní)	*now*
tržiště *n.*	*market*
ulice *f.*	*street*
večer *m.*	*evening*
vedle	*beside*
zase (=zas, opět)	*again*

SETTING THE SCENE 2

You are again walking through Prague. Now you are at Malá Strana and you want to see the famous Loreta treasure and hear it's beautiful chime, but you don't know how to get there. But you found your way from the Old town maze and you are confident that you will manage again.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobré odpoledne. Promiňte, hledám Loretu.

Č: Loretu? Počkejte, to je přece někde nahoře na Hradě, že?

A: Víte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: A odkud jste?

A: Já jsem Američan.

Č: Do Lorety půjdete rovně nahoru Nerudovou ulicí, pak doprava ke Hradu...

A: Moment, prosím. Rovně a pak doprava, ano?

Č: Správně, a pak doleva a potom druhou ulicí doprava.

A: Tak rovně a pak doprava a pak?

Č: Potom doleva a pak druhá ulice doprava. A jestli se ztratíte, tak se zase zeptejte, každý vám rád poradí.

A: Dobře, já se ještě zeptám.

Č: Doufám, že se vám v Loretě bude líbit, stojí to opravdu zato.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Rádo se stalo. Nashledanou.

TRANSLATION

A: *Good afternoon. Excuse me, I'm looking for the* ***Loreta****.*

Č: *The* ***Loreta****? Wait a minute, it's somewhere uphill at Prague Castle, isn't it?*

A: *Well, you know, I'm a foreigner and I don't know Czech very well.*

Č: *And where are you from?*

A: *I'm American.*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *To get to the **Loreta**, go straight uphill on **Nerudova** Street, then go to the right to (Prague) Castle...*

A: *Just a second, please. Straight and then to the right, is that it?*

Č: *Correct, then to the left and then take the second street to the right.*

A: *So, straight, then to the right, and then?*

Č: *Turn left, and then take the second street to the right. And if you get lost, just ask again, everybody will be glad to direct you.*

A: *Well, I'll surely ask again.*

Č: *I hope you will like the **Loreta**. It's worth a visit.*

A: *Thank you. Good-bye.*

Č: *Don't mention it. Good-bye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

A: _____ odpoledne. Promiňte, _____ Loretu.

Č: Loretu? Počkejte, to je _____ někde nahoře na Hradě, ___?

A: _____, já jsem cizinec a neumím _____ _____.

Č: A odkud _____?

A: Já jsem _____.

Č: ___ Lorety půjdete rovně _____ Nerudovou ulicí, pak doprava ___ _____...

A: Moment, _____. Rovně a pak doprava, ____?

Č: _____, a pak doleva __ _____ druhou ulicí doprava.

A: ____ rovně a pak doprava a pak?

Č: Potom doleva a pak _____ _____ doprava. A jestli ____ _____, tak se zase _____, každý vám rád _____.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobře, já se _____ zeptám.

Č: _____, že se vám v Loretě bude _____, stojí to _____ zato.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: _____ se _____. Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

Američan *m.*	*American*
doufám, (doufat I)	*I hope, (to hope)*
hledám, (hledat I)	*I look for, (to look for)*
hrad *m.*	*castle*
jestli	*if*
ještě	*yet, still, even*
každý	*everybody, each, any*
ke (=k, ku)	*to, towards*
líbit se *III*	*to like*
nahoru	*up (with motion)*
nahoře	*up*
někde	*somewhere*
opravdu	*really*
poradí, (poradit *III*)	*he will advice, (to advice)*
přece	*yet, still*
rádo se stalo	*The pleasure is mine. Don't mention it.*
správně	*correctly*
stalo se, (stát se *II*)	*it happened, (to happen, to become)*
stojí, (stát *III*, stojím)	*it stands, (to stand)*
víte, (vědět *III*, vím)	*you know, (to know)*
zeptám se, (zeptat se *I*)	*I will ask, (to ask)*
zeptejte se	*ask (imperative)*
ztratíte se, (ztratit se *III*)	*you will get lost, (to get lost)*

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Jak je daleko do Brna?	*How far is it to Brno?*
Kam vede tahle ulice?	*Where does this street lead to?*
Jdu dobře na nádraží?	*Is this the right way to go to the railway station?*
Je to ještě daleko?	*Is it still far from here?*
Kde jsem teď?	*Where am I now?*
Jdete špatně.	*You're going in the wrong direction.*
Musíte se vrátit.	*You have to go back.*
Asi jsem se ztratil.	*I am probably lost.*
Půjdete druhou ulicí.	*You will take the second street.*
Stojí to opravdu zato.	*It's really worth it.*
Ukažte mi to na mapě.	*Show it to me on the map.*
Tady mám mapu.	*Here I have the map.*

LANGUAGE NOTES

Verb groups

Já jsem cizinec a moc **nerozumím** česky.	*I am a foreigner and **I don't understand** much Czech.*
Ale já vám **rozumím** docela dobře.	*But **I understand** you quite well.*
Pracuju na americkém velvyslanectví.	***I work** at the American Embassy.*
Dělám na ministerstvu zahraničí.	***I work** at the Ministry of Foreign Affairs.*
Děkuju.	***Thank** you.*
Hledám Loretu.	***I am looking for** the Loreta.*

Hosted for free on livelingua.com

Czech verbs in the dictionary appear in the infinitive form, which usually ends in **-t.** *All Czech verbs can be divided into three groups of conjugation.*

	Hledat	**I**	**Děkovat**	**II**	**Rozumět**	**III**
(Já)	hledám	ám	děkuju	u	rozumím	ím
(Ty)	hledáš	áš	děkuješ	eš	rozumíš	íš
(On)	hledá	á	děkuje	e	rozumí	í
(Ona)	hledá	á	děkuje	e	rozumí	í
(Ono)	hledá	á	děkuje	e	rozumí	í
(My)	hledáme	áme	děkujeme	eme	rozumíme	íme
(Vy)	hledáte	áte	děkujete	ete	rozumíte	íte
(Oni)	hledají	ají	děkujou	ou	rozumí	í (ějí)

The present tense form covers several possibilities in English:

(Já) pracuju. *I work, I am working, I do work.*

Similarly, the infinitive **pracovat** *can mean to work or to be working.*

Note that verbs ending in **-ovat**, *such as* **děkovat** *and* **pracovat**, *add* **-uj-** *between the stem and the ending and drop the whole suffix* **-ovat**. *(prac***uj***u, opak***uj***u).*

Some verbs are more or less irregular. Compare:

	Mít	**I**	**Chtít**	**II**	**Vědět**	**III**
(Já)	mám	ám	chci	u	vím	ím
(Ty)	máš	áš	chceš	eš	víš	íš
(On)	má	á	chce	e	ví	í
(Ona)	má	á	chce	e	ví	í
(Ono)	má	á	chce	e	ví	í
(My)	máme	áme	chceme	eme	víme	íme
(Vy)	máte	áte	chcete	ete	víte	íte
(Oni)	mají	ají	chtějí	ou	ví - (vědí)	í (ějí)

Most verbs in Czech function as two closely related pairs. The one form is ***imperfective****, the other one is* ***perfective****. The imperfective forms emphasize action without any reference to its beginning or end.*

Hosted for free on livelingua.com

Dělám na velvyslanectví.	*I work at the Embassy. (I am still there.)*
Udělám domácí úkol.	*I will do the homework. (I am sure I will finish it.)*
Budu dělat domácí úkol.	*I will do the homework. (I am not sure if I finish it.)*

Future Tense

Pokud **budete** něco **potřebovat**.	*In case **you will need** anything.*
To **budete mít** nejlepší.	*This **will be** the best. (Lit., You **will have** it the best.)*
To **bude** Karlova ulice.	*It **will be** Karlova street.*

The future tense of imperfective verbs is formed from the future form of the verb **být** *(to be) and from the infinitive of the imperfective verb. The negative prefix* **ne-** *is added to the auxiliary verb* **budu**:

nebudete potřebovat, **ne**budu rozumět, oni **ne**budou mít, **ne**budeš pracovat

být	**+ *infinitive***	**nebýt**	**+ *infinitive***
Já budu	pracovat	Já **ne**budu	pracovat
Ty budeš	pracovat	Ty **ne**budeš	pracovat
On bude	pracovat	On **ne**bude	pracovat
Ona bude	pracovat	Ona **ne**bude	pracovat
My budeme	pracovat	My **ne**budeme	pracovat
Vy budete	pracovat	Vy **ne**budete	pracovat
Oni budou	pracovat	Oni **ne**budou	pracovat

Reflexive verbs

Reflexive verbs express the idea that the subject acts upon itself. They are always accompanied by a reflexive particle **se** *or* **si**. *The English equivalent is myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves, oneself. It may also mean each other.*

Jak **se** dostanu na americké velvyslanectví?	*How can I get to the American Embassy?*
Hledám Loretu. Hledáme **se**.	*I am looking for the Loreta.* *We are looking for each other.*
Profesor učí česky. Učím **se** česky.	*The professor teaches Czech.* *I learn (teach myself) Czech.*

Hosted for free on livelingua.com

Půjčím **si** pero.	*I will borrow a pen.*
Půjčím vám pero.	*I will lend you a pen.*
Jmenuju **se** John Reindle.	*My name is John Reindle. (I name myself).*

Some verbs acquire special meanings in conjunction with **se** **(učit se)**, *while others exist only in reflexive form (* **ptát se** *- to ask).*

The particle **si** *carries the meaning of "to oneself".*

Note the following changes in the word order:

With pers. pronoun	*Without pers. pronoun*
Já **se** jmenuju	Jmenuju **se**
Ty **se** jmenuješ	Jmenuješ **se**
On **se** jmenuje	Jmenuje **se**
Ona **se** jmenuje	Jmenuje **se**
My **se** jmenujeme	Jmenujeme **se**
Vy **se** jmenujete	Jmenujete **se**
Oni **se** jmenujou	Jmenujou **se**

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Pan Reindle	hledá	americké velvyslanectví
Já Ty On Ona My Vy Oni Pan Reindle Paní Reindlová Slečna Winterová Kdo Někdo Nikdo Ten diplomat Ten soused Doktor Ta Američanka Ta profesorka Ten filozof Ta tenistka Ta ekonomka Profesor Politik	**hledat** **vidět** **slyšet** **potřebovat** **chtít** **mít** **opakovat** **nehledat** **nevidět** **neslyšet** **nepotřebovat** **nechtít** **nemít** **neopakovat**	kino "U Hradeb" československé auto restauraci velké pivo nové rádio starý televizor jiný telefon nový dům pražské muzeum národní divadlo dobré víno hlavní poštu kulturní centrum detailní instrukce velký problém metro tramvaj taxi moderní hotel magnetofon autobus

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Pan Reindle	bude	hledat americké velvyslanectví
Já	budu	vidět hezký park
Ty	budeš	vidět československý film
On	bude	vidět americký film
Ona	budeme	slyšet dobře
My	budete	potřebovat dobrý televizor
Vy	budou	potřebovat informace
Oni	nebudu	potřebovat nový program
Pan Reindle	nebudeš	potřebovat taxi
Paní Reindlová	nebude	chtít malé pivo
Slečna Winterová	nebudeme	chtít whisky
Kdo	nebudete	mít špatný telefon
Někdo	nebudou	mít americký pas
Nikdo		mít velký problém
Ten diplomat		hledat velký dům
Ten soused		hledat to nové ministerstvo
Doktor		hledat to divadlo
Ta Američanka		hledat jiné kino
Ta profesorka		hledat to rádio
Ten filozof		hledat pražský hrad
Ta tenistka		hledat národní muzeum
Ta ekonomka		mluvit dobře česky
Profesor		rozumět dobře anglicky
Politik		pracovat na velvyslanectví
Manželka		dělat na ministerstvu
		pracovat večer

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice asking how to get somewhere.

Promiňte, jak se dostanu na	americké švýcarské kanadské západoněmecké portugalské španělské	velvyslanectví?

---

2. Practice asking where something is located.

Prosím vás, kde je		australské velvyslanectví? nejbližší pošta? restaurace U Bonaparta? směnárna?
Hledám	italské	kulturní středisko.
	francouzské britské	velvyslanectví.

---

3. Practice asking for clarification of directions you didn't understand.

Promiňte, nerozuměl jsem vám. — Já to ještě jednou zopakuju.

Opakujte to, prosím, ještě jednou.

Nezlobte se, ale mohl byste mluvit pomaleji?

Já moc česky nerozumím.

Mohl byste mi to říct ještě jednou?

---

4. Practice asking if somebody speaks other languages.

Mluvíte anglicky? — Ano, mluvím anglicky.

Mluvíte polsky? — **Ne, nemluvím polsky.**

Hosted for free on livelingua.com

Mluvíte francouzsky?
rusky?
španělsky?
slovensky?
německy?
maďarsky?
italsky?
srbochorvatsky?

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤ ¤

Variant 1

A: Dobrý večer. Nezlobte se, ale kde je tady britské velvyslanectví?

Č: Vteřinu, to je myslím na Malé Straně nad Malostranským náměstím, pokud se nemýlím?

A: No, to je v Thunovské ulici.

Č: Nyní jste na Klárově, tak to zřejmě bude nejvýhodnější pěšky Valdštejnskou ulicí a Thunovská je pak nahoru doprava těsně před náměstím.

A: Promiňte, já jsem cizinec a tak česky moc neumím.

Č: Vidíte, támhle je Valdštejnská, tou půjdete pořád rovně a poslední ulici před Malostranským náměstím odbočíte doprava a půjdete nahoru do kopce a velvyslanectví je pak na pravé straně.

A: Pořád rovně, pak doprava nahoru.

Č: Ano. A potom už velvyslanectví uvidíte na pravé straně. Je to velmi stará budova.

A: Co je to budova?

Č: Budova, to je velký dům.

A: Ano, už rozumím. Děkuju, nashledanou.

Č: Není zač. Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 2

A: Dobré ráno. Bud'te tak laskav, potřebuju se dostat na Pražský hrad.

Č: Na Hrad? To je jednoduché. Vidíte tamhletu ulici?

A: Ano, vidím.

Č: To je Nerudova ulice. Tou půjdete asi deset minut nahoru a pak zahnete doprava. A ta ulice vás přivede rovnou na Hrad.

A: Nerudova ulice nahoru a pak doprava na Hrad.

Č: Výborně. Bude se vám tam určitě líbit. Je to hezká procházka.

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky. Co je to procházka?

Č: Procházka, to jdete pěšky, jako třeba v parku.

A: Děkuju, už tomu rozumím.

Č: Hrad určitě najdete, je to velmi jednoduché.

A: Ano, je mi to jasné.

Č: Jsem přesvědčen, že Pražský hrad vás určitě okouzlí. Je tam moc hezky. Jsem rád, že jsem vám mohl poradit.

A: Děkuju vám mnohokrát, nashledanou.

Č: Rádo se stalo. Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 3

Městská doprava

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to ask for directions, find your way and get around town by public transport and taxi and negotiate the fare. You will also further improve your ability to direct conversation the way you want it.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

CULTURAL NOTES

Transportation in Prague

Public transportation in Prague is very cheap and the Prague Metro is modern, fast, reliable, safe, and clean. Prague and all Czechoslovakia are safe; you can walk anywhere at night alone--even a woman alone is safe. Nobody will try to bother, rob, rape, or mug you. Of course, those things do happen in Czechoslovakia, but the possibility of it happening to you is close to nil, especially if you are careful and don't take unnecessary chances.

Other forms of public transportation in Prague are streetcars (or trams) and buses. Trams and buses can be quite slow and overcrowded, especially during rush hours. And they are not air conditioned. Trams are numbered from 1 up to around 45. Buses have three digit numbers, starting from 101. Night buses have numbers starting from 501.

A ticket for the Metro, bus, or tram costs 1 Kčs and can be purchased at most newspaper stands, tobacco shops, and some restaurants. Every place that sells tickets is marked by the special logo of the Prague Public Transport Company. When you enter the tram or bus, you must without delay punch your ticket in a special ticket-punching machine. In every tram or bus there are about six of these machines. The machines make three or four small holes in the ticket. Thus punched, the ticket is no longer valid, after you get out.

At the entrance to the Metro there are now special machines which print on your ticket the date, time and code of your entrance. With the ticket you can stay inside the Metro for 90 minutes and go anywhere you like. When you get out, the ticket is no longer valid.

For public transportation in Prague you can also purchase a special monthly pass which allows you to travel as much as you want for a whole month for only 80 Kčs. A three-month pass costs 210 Kčs and a year's pass costs 780 Kčs (in 1988-1989). The monthly pass for children and students costs only 35 Kčs. All passes are issued in the office of **"Dopravní podniky,"** *which is near the Metro station*

Hosted for free on livelingua.com

*"**Vltavská**". After you purchase the pass, you have to buy the necessary special stamp for the desired period: one month, three months, or a year.*

Taxis are also available, but they are few in number, especially at peak hours. They are also quite expensive, when compared with public transportation, and some drivers will try to charge foreigners more. The only way to avoid this is to watch the meter (even though some drivers will tell you it is not working). At the end of the trip, ask for a receipt, on which should be written your places of departure and destination and how much you were asked to pay. An average short trip around Prague should cost you up to 30 Kčs; longer trips should cost 50-60 Kčs; and a trip from the airport to the city center should cost between 100-120 Kčs (in 1988 - 1989).

Because of the taxi shortage at night (Metro does not run from 12 midnight to 4:30 a.m., and there are only a few night trams and buses, leaving every 45 minutes), there are quite a few "black taxis" around. They are not marked at all, so the best bet at night is to wave at anything moving. When a car stops, you can decide whether it is a regular or a "black" taxi. It can be any sort of vehicle, including an empty public bus, a street-sprinkler car, or even a funeral car. So, when a vehicle stops, to avoid problems, tell the driver where you want to go and try to agree on a price before you get in and the car moves.

Setting a price for a "black taxi" can, however, be a problem. You will usually be told that the amount is up to you, because if the driver gives an exact price to a policeman or somebody similar, he could be prosecuted. Drivers do not want to tell you how much they want; they can give you a lift free of charge--picking up a hitch-hiker is permitted. And if you give them money, to reimburse them for gas, it can be considered your freewill decision, unsolicited. The best bet is to give the "black taxi" driver about 80% of the usual taxi fare for that distance.

With the new economic changes there are already several different companies charging different prices. Some taxis costs 3 Kčs per 1 km. But if you take a taxi in front of the Intercontinental Hotel in Prague, 1 km will cost you 5,40 Kčs. If you call a taxi by phone, you will pay his way to your house. When you enter the taxi, you will see on the meter, how much it already has cost you.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

SETTING THE SCENE 1

You have only been a few days in Prague, you still don't have a car and you would like to go to see the famous National Museum at Wenceslas Square. You are near the Embassy, but you forgot to ask somebody there and you don't want to go back. So you will try it on your own.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den. Prosím vás, jak se odsud dostanu do Národního muzea?

Č: Do Národního muzea? To budete mít nejlepší na metro.

A: Kde je tady metro?

Č: Stanice metra Malostranská je tamhle na druhém konci Valdštejnské ulice. Ale nemusíte jít pěšky, můžete jet jednu stanici tramvají, bud' dvanáctkou nebo dvaadvacítkou. Až vystoupíte, tak stanice metra je hned naproti.

A: Jedna stanice. Tramvaj číslo dvanáct nebo dvacet dva a pak metro?

Č: Ano. Metrem pak pojedete až na stanici Muzeum a potom už Národní muzeum snadno najdete, je to hned u východu z metra.

A: Tak ještě jednou. Tramvaj číslo dvanáct nebo dvacet dva na metro. Metrem do stanice Muzeum, ano?

Č: Správně. Máte lístek?

A: Lístek? Co je to lístek? Já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Lístek? Tady mám lístek na tramvaj nebo na metro. Stojí jednu korunu a musíte si ho koupit, než nastoupíte do tramvaje nebo do metra.

A: Koupit? Kde?

Č: Lístek si koupíte třeba tamhle v Tabáku nebo v restauraci.

A: Děkuju, už rozumím. Nashledanou.

Č: Nemáte zač. Nashledanou.

TRANSLATION

A: *Hello. Excuse me, please. How do I get from here to the National Museum?*

Č: *To the National Museum? It would be best to go by subway.*

A: *Where is the subway around here?*

Hosted for free on livelingua.com

naproti	*on the opposite side*
národní	*national*
nastoupit *III*	*to get in*
nebo	*or*
než	*than, before*
odsud	*from here*
si (=se)	*(reflexive particle)*
snadno	*easily*
stanice *f.*	*station*
tady	*here*
tramvaj *f.*	*tram*
třeba	*for instance*
u	*at, by*
u východu	*by the exit*
už (= již)	*already*
v restauraci	*in a restaurant*
v Tabáku	*in a tobacco shop*
vystoupit *III*	*to get off*

SETTING THE SCENE 2

You just realized that it is a quarter to seven and that at seven you have an appointment quite far from the Embassy. So your only chance is to be lucky and catch a taxi and explain to the driver, who most probably doesn't speak English, where you want to go.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Ano. Metrem pak _____ až na stanici Muzeum a potom už Národní muzeum _____ najdete, je to hned u _____ z metra.

A: Tak ještě _____. Tramvaj číslo dvanáct nebo dvacet dva na metro. _____ do stanice Muzeum, ano?

Č: _____. Máte _____?

A: Lístek? _____ lístek? Já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Lístek? Tady _____ lístek na tramvaj nebo na metro. Stojí jednu _____ a musíte si ho _____, než nastoupíte do tramvaje nebo do metra.

A: Koupit? Kde?

Č: Lístek si koupíte _____ tamhle v _____ nebo v restauraci.

A: Děkuju, _____. Nashledanou.

Č: Nemáte _____. Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

až	*when, as far as*
bud'	*either*
co	*what*
číslo *n.*	*number*
dvaadvacítkou	*by tram twenty two*
dvanáctkou	*by tram twelve*
ho	*him*
jednou	*once*
jet *II*	*to go (by any sort of transport)*
jít *II*	*to go (by foot)*
koruna *f.* (=Kčs)	*(czech) crown*
koupit *III*	*to buy*
lístek *m.*	*ticket*
metro *n.*	*metro*
mít *I*, (mám)	*to have*
moci *II*, (můžu)	*can*
muset *III*	*to have to, must*
muzeum *n.*	*museum*
na druhém konci	*on the other (second) end*
najít *II*	*to find*

Hosted for free on livelingua.com

naproti	*on the opposite side*
národní	*national*
nastoupit *III*	*to get in*
nebo	*or*
než	*than, before*
odsud	*from here*
si (=se)	*(reflexive particle)*
snadno	*easily*
stanice *f.*	*station*
tady	*here*
tramvaj *f.*	*tram*
třeba	*for instance*
u	*at, by*
u východu	*by the exit*
už (= již)	*already*
v restauraci	*in a restaurant*
v Tabáku	*in a tobacco shop*
vystoupit *III*	*to get off*

SETTING THE SCENE 2

You just realized that it is a quarter to seven and that at seven you have an appointment quite far from the Embassy. So your only chance is to be lucky and catch a taxi and explain to the driver, who most probably doesn't speak English, where you want to go.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý večer. Tak kam to bude?

A: Dobrý večer. Potřebuju do hotelu Intercontinental na sedm hodin.

Č: Nic se nebojte pane, to klidně stihneme.

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Já jsem říkal, že to bude v pořádku.

A: Už rozumím.

Č: Kde jste se naučil česky?

A: Chodil jsem šest týdnů do kurzu ve Spojených státech.

Č: To mluvíte česky velmi dobře.

A: Děkuju, ale to není pravda. Dělám mnoho chyb.

Č: Tak a už jsme tady. Dělá to čtyřicet šest korun padesát haléřů.

A: Kde máte taxametr, pane Hlaváček?

Č: Taxametr nefunguje, je rozbitý.

A: Potřebuju účet. Malostranské náměstí, hotel Intercontinental a cena.

Č: Prosím, tady to je.

A: Tady je jenom devatenáct korun šedesát?

Č: Já jsem se předtím spletl, promiňte prosím.

A: Tady je dvacet korun. To je v pořádku.

Č: Děkuju. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

Č: *Good evening. Where to? (So where will it be?)*

A: *Good evening. I need to be at the Hotel Intercontinental at seven o'clock.*

Č: *Don't worry, sir, we will make it easily. (without any problem)*

A: *Excuse me, I'm a foreigner and I don't know Czech very well.*

Č: *I 've said we'll be all right.*

A: *I understand now.*

Č: *Where did you learn Czech?*

A: *I took a six-week course in the States.*

Č: *Then you speak Czech very well.*

A: *Thank you, but it's not true. I make a lot of mistakes.*

Č: *So, here we are. It's forty-six crowns and fifty hellers.*

A: *Where do you have the meter, Mr.* ***Hlaváček?***

Č: *The meter is not working, it's broken.*

A: *I need a receipt. From* ***Malostranské*** *Square to the Hotel Intercontinental and the price.*

Č: *Here it is, please.*

A: *Here is only nineteen sixty?*

Č: *I made a mistake. Excuse me, please.*

A: *Here is twenty crowns. It's all right.*

Č: *Thank you. Good-bye.*

A: *Good-bye.*

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobrý _____. Tak ____ to bude?

A: _____ _____. Potřebuju ___ _____ Intercontinental na sedm _____.

Č: Nic ___ _____ pane, to klidně _____.

A: Promiňte, ___ _____ _____ a neumím moc česky.

Č: Já jsem _____, že to bude __ _____.

A: ___ rozumím.

Č: Kde _____ ___ _____ česky?

A: _____ _____ šest týdnů do kurzu ve Spojených státech.

Č: To mluvíte česky _____ _____.

A: Děkuju, ale to není _____. Dělám _____ chyb.

Č: Tak a už _____ _____. Dělá to čtyřicet šest korun padesát _____.

A: Kde máte _____, pane Hlaváček?

Č: Taxametr _____, je rozbitý.

A: Potřebuju _____. Malostranské náměstí, hotel Intercontinental a _____.

Č: Prosím, _____ ___ je.

A: Tady je jenom devatenáct _____ šedesát?

Č: Já jsem ___ předtím _____, promiňte prosím.

A: Tady je _____ korun. ___ ___ v pořádku.

Č: Děkuju. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

cena *f.*	*price*
dělat *I*	*to do, to work*
fungovat *II*	*to function, to work, to operate*
haléř *m.*	*heller*
hodina *f.*	*hour*
hotel *m.*	*hotel*
chodil jsem, (chodit *III*)	*I went, masc. (to go regularly)*
chyba *f.*	*error*
jenom (=pouze, jen)	*only*
kam	*where (with motion)*
kurz *m.*	*course*
mluvit *III*	*to speak*
mnoho (=moc)	*a lot*
nebojte se, (bát se *III*, bojím se)	*don't be afraid (imperative), (to be afraid)*
nic	*nothing*
pořádek *m.*	*order*
potřebovat *II*	*to need*
pravda *f.*	*truth*
promiňte, (prominout II, prominu)	*excuse (imperative), (to excuse)*
předtím	*before*
rozbitý	*broken*
říkal jsem, (říkat *I*)	*I said, masc. (to say)*
spletl jsem se, (splést se *II*, spletu se)	*I made a mistake, (to make a mistake)*
Spojené státy (americké)	*United States (of America)*
stihnout *II*, (stihnu)	*to catch up*
taxametr *m.*	*taximeter*
účet *m.*	*bill*
ve (=v)	*in*
velmi	*very*

USEFUL PHRASES

Kde je nejbližší stanice metra?	*Where is the nearest metro station?*
Kde je tady stanoviště taxíků?	*Is there a taxi stand around here?*
Nemáte náhodou lístek navíc?	*Do you have a spare ticket by any chance?*
Taxi! Jste volný?	*Taxi! Are you free?*
Lístek stojí jednu korunu.	*The ticket costs one crown.*
Prosím, zastavte tady.	*Please, stop here.*
Jed'te pomaleji prosím.	*Drive more slowly please.*
Pomalu, prosím.	*Slowly, please*

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Accusative Case

To budete mít nejlepší na **metro**.	*It will be better for you to go by metro.* *(Lit., You will have it best to go on metro.)*
Máte **lístek**?	*Do you have a ticket?*
Mám **lístek** na **tramvaj** nebo na **metro**.	*I have the tram or metro ticket.*

*The accusative case is used for the direct object of a verb, after some prepositions (***na, přes, pro,** *etc.) and in phrases of time duration. The accusative case is used when answering the questions:* **koho? -** ***whom?*** and **co? -** ***what?***

The form of the accusative is often the same as the nominative. This is true of all nouns except masculine animate and feminine nouns ending in **-a** *and* **-e/-ě,** *which change as follows:*

Gender	*Noun ending in*	*Nom.* kdo? - co?	*Acc.* koho? -co?
masculine animate	*hard consonant*	soused	souseda
masculine animate	*soft consonant*	muž	muže
f	-a	žena	ženu
f	-e/-ě	ulice	ulici

Thus we say:

Mám korunu.	*I have (one) a crown.*
Hledám restauraci.	*I am looking for a restaurant.*
Potřebuju lístek.	*I need a ticket.*

The accusative is also used when asking for something:

Tužku, prosím.	*A pencil, please.*

Hosted for free on livelingua.com

Adjectives will also change with masculine animate and feminine nouns only:

Gender	*Dem. pronoun*	*Soft adjective*	*Hard adjective*	*Noun*
masculine animate	to**ho**	cizí**ho**	malé**ho**	souseda muže
feminine	tu	cizí	mal**ou**	ženu ulici

Note that except for masculine nouns, adjectives respond only to the change of gender, not to different types of nouns within the gender.

Verbs of motion

Nemusíte **jít** pěšky.	*You don't have to go on foot.*
Můžete **jet** tramvají.	*You can go by tram.*
Pojedete na stanici Muzeum.	*You will go to the Muzeum Station.*
Půjdete Nerudovou ulicí.	*You will go along **Nerudova** Street.*

Both verbs **jít** *and* **jet** *- (go) have the same meaning in English, but* **jít** *means only to walk (on foot) and* **jet** *means to go by means of a vehicle (tram, car, bus, bike, cable car, boat, etc.)*

Pers. pronoun	**Jít** *(on foot)* ***Present tense***	**Jít** *(on foot)* ***Future tense***	**Jet** *(vehicle)* ***Present tense***	**Jet** *(vehicle)* ***Future tense***
Já	jdu	**půj**du	jedu	**po**jedu
Ty	jdeš	**půj**deš	jedeš	**po**jedeš
On, Ona,Ono	jde	**půj**de	jede	**po**jede
My	jdeme	**půj**deme	jedeme	**po**jedeme
Vy	jdete	**půj**dete	jedete	**po**jedete
Oni	jdou	**půj**dou	jedou	**po**jedou

Note that all motion verbs are conjugated as group II verbs (lekce 2). When the preposition **na** *is used with verbs of motion (more about it in lekce 11), it will always take accusative case:*

Hosted for free on livelingua.com

Pojedu na Malou Stranu	*I will go to Lesser Town. (Using a vehicle.)*
Půjdu na Americké velvyslanectví.	*I will go to the American Embassy. (On foot)*

Numbers 1 - 100

Counting in Czech will be as easy as in English, if you remember and use the following similarities between Czech numbers:

1 -10	*Numbers*	*11 -19*	**+náct**	*20 - 100*	**+cet / desát**
1	**jeden** *(m)* **jedna** *(f)* **jedno** *(n)*	11	**jedenáct**		
2	**dva** *(m)* **dvě** *(f, n)*	12	**dvanáct**	20	**dvacet**
3	**tři**	13	**třináct**	30	**třicet**
4	**čtyři**	14	**čtrnáct**	40	**čtyřicet**
5	**pět**	15	**patnáct**	50	**padesát**
6	**šest**	16	**šestnáct**	60	**šedesát**
7	**sedm**	17	**sedmnáct**	70	**sedmdesát**
8	**osm**	18	**osmnáct**	80	**osmdesát**
9	**devět**	19	**devatenáct**	90	**devadesát**
10	deset			100	sto

Note that sometimes tram and bus numbers are expressed in different form:

tramvaj číslo dvanáct	dvanáctka	*tram number 12*
tramvaj číslo dvacet dva	dvaadvacítka	*tram number 22*
autobus číslo sto třicet čtyři	sto třicet čtyřka	*bus number 134*

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Já	mám	velký	hlad
Ty			žízeň
On			stanice
Ona			dům
My			auto
Vy			kniha
Oni			koruna
Ony			knihovna
Ten Američan			pero
Ta Američanka			tužka
Ten Čech	máš		restaurace
Ta Češka	hledá		vinárna
Ten Rus	vidí	americký	hospoda
Ta Ruska	slyšíme	dobrý	lístek
Ten Němec	potřebujete	levný	program
Ta Němka	chtějí	moderní	lampa
Ten Polák	budou mít	nový	ulice
Ta Polka	bude hledat	český	autobus
Ten Mad'ar	bude vidět	televizní	tramvaj
Ta Mad'arka	bude potřebovat		papír
Ten Rakušan	bude chtít		rádio
Ta Rakušanka			stůl
Pan konzul			židle
Paní velvyslankyně			jízdenka
Pan velvyslanec			telefon
Pan ministr			pas
Paní konzulka			pan Brown
Profesor Řehák			ten profesor
Paní Nováková			soused
Slečna Veselá			Američan
			student

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Zítra	pojedu	na nové letiště
Ted' (já) Dnes (ty) Hned (on) Pak (ona) Odpoledne (my) Večer (vy) Ráno (oni) V poledne (ony) Kdy (vy) Potom (já) Zítra Pan Novák Manželka Slečna Veselá Paní velvyslankyně	jdu jdeš jde jdeme jdete jdou jedu jedeš jede jedeme jedete jedou půjdu půjdeš půjde půjdeme půjdete půjdou pojedu pojedeš pojede pojedeme pojedete pojedou	na procházku na metro na hlavní poštu na velvyslanectví na výlet na návštěvu na hlavní nádraží na staré letiště na výstavu na nákup na fotbal na hokej na pivo na oběd na snídani na večeři na víno na koncert na recepci na večírek na koktejl

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice checking whether you got your directions right.

Moment prosím. Já to zopakuju. (*)

Půjdu	rovně napravo nalevo	**a potom**	první druhá třetí	**ulice**	doprava. doleva rovně	
Pojedu	dvě tři čtyři	**stanice**	tramvají autobusem metrem	**směr**	Sokolovská. Želivského Smíchov	
Na stanici	Můstek Hradčanská Malostranská		**přestoupím na**		metro A. tramvaj 22 autobus 134	

---

2. Practice asking for repetion of directions you didn't understand.

Promiňte prosím. **Můžete to zopakovat ještě jednou? (*)**

Já jsem nerozuměl.

Co je to jízdenka?
tramvajenka
čtyřiadvacítkou?

(*) Zopakovat *is perfective form of verb* **opakovat.**

---

3. Practice negotiating the price of a taxi.

Moment pane Ševčík.
Vodička
řidič **Potřebuju účet.**

Americké velvyslanectví — hotel Intercontinental — a cena.
Václavské náměstí — vinárna U pastýřky
Malostranské náměstí — letiště Ruzyně
Hotel Jalta — Praha 6, ulice Na Petřinách 21

Potřebuju na	Malou Stranu. náměstí I. P. Pavlova Žižkov Vinohrady Staré Město Pankrác Prosek	**Zaplatím**	čtyřicet padesát třicet	**korun.**

Hosted for free on livelingua.com

Osmdesát	**korun je moc.**	**Zaplatím**	šedesát.
Devadesát			sedmdesát

---

4. Practice asking for a particular tram, bus or metro line.

Kam jede	tramvaj	**číslo**	dvanáct?
			dvacet dva
	autobus		sto třicet čtyři
			pět set dva
Kam jede	**linka**	A?	(áčko)
		B?	(béčko)
		C?	(céčko)

---

5. Practice asking for a particular streetcar, bus or metro station.

Kde je tady zastávka tramvaje	**číslo** pět?
	číslo dvacet tři?
Kde je tady zastávka autobusu	**číslo** sto padesát osm?
	číslo sto šedesát sedm?
Kde je tady stanice metra?	

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤ ¤

Variant 1

A: Dobrý den. Prosím vás, potřebuju se dostat na Hlavní nádraží.

Č: Na Hlavní nádraží? To musíte metrem. Céčko jede přímo na Hlavní nádraží.

A: A kde je tady stanice metra?

Č: Nejbližší stanice je Malostranská, a to je áčko. To je tamhle na konci té ulice. Odtamtud pojedete na stanici Muzeum, to je směrem na Želivského a Starostrašnickou. Na stanici Muzeum přestoupíte na céčko a pojedete jednu stanici směrem na Sokolovskou. To už bude Hlavní nádraží.

A: Metro áčko na stanici Muzeum?

Hosted for free on livelingua.com

Č: Ano. A pak přestoupíte na céčko směr Sokolovská. Pojedete jednu stanici a už budete na Hlavním nádraží.

A: Tak znova. Metro áčko na stanici Muzeum. Přestoupit na céčko a jednu stanici směrem na Sokolovskou.

Č: Přesně tak. Máte jízdenku?

A: Jízdenku? Co je to? Já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Jízdenka? Tady mám jízdenku na tramvaj nebo na metro. Stojí korunu a musíte si ji koupit, než nastoupíte do tramvaje nebo do metra.

A: Koupit? Kde?

Č: Jízdenku si koupíte kdekoliv. Například v novinovém stánku nebo v bufetu.

A: Děkuju, už rozumím. Nashledanou.

Č: To nestálo za řeč. Nashledanou.

Variant 2

Č: Dobrý večer. Tak kam to chcete?

A: Dobrý večer. Potřebuju na osm hodin do rezidence britského vojenského atašé.

Č: To mi musíte říct, kde to je.

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Musíte mi říct adresu, já nevím, kde to je.

A: Už rozumím. Janáčkovo nábřeží 39.

Č: Kde jste se naučil tak dobře česky?

A: Chodil jsem šest týdnů do kurzu.

Č: Na šest týdnů mluvíte česky perfektně.

A: Děkuju, to ale není vůbec pravda. Dělám spoustu chyb.

Č: Tak a tady to je. Dělá to osmnáct korun šedesát.

A: Kde máte taxametr, pane Novotný?

Č: Taxametr má poruchu, nefunguje.

Hosted for free on livelingua.com

A: Potřebuju účet. Americké velvyslanectví, Janáčkovo nábřeží a cena.

Č: Prosím, tady ho máte.

A: Tady je dvacet korun. To je v pořádku.

Č: Děkuju. Nashledanou.

A: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 4

Telefon

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to manage basic telephone conversation with native speakers even with your still limited language abilities. You will be able to ask some questions and give basic information about yourself and your Embassy.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Telephones

There is one basic difference between American and Czech telephone services: Czech phones use a pulse system; a tone system is not yet available. As a result, other high-tech features--such as a call-waiting beep--are not available. Beyond that fact, however, the kindest thing that can be said is that the telephone system in Czechoslovakia is well below American expectations.

From Prague you can dial direct to more than half of Czechoslovakia and to most other European countries, as well as to the U.S. and Canada. Local telephone calls cost 1 Kčs, always, with no evening or night discounts. Long distance calls are, of course, more expensive--especially for Czechs. For example, a call to the U.S. costs 1 Kčs per second. In other words, a Czech with an average monthly salary of about 2400 Kčs can call for 40 minutes before his monthly budget is gone.

Your telephone bill is based on calling units and only printed in the total directly dialed calls. For example, from the bill you will not be able to recognize if you had 1000 local calls or one call to the U. S. which lasted 1000 seconds. You will also be billed for operator-assisted calls.

A long-distance call can be placed through the operator in one of three ways: normally (**normálně**), *urgently* (**pilně**) *at twice the cost, and "lightningly"* (**bleskově**) *at five times the cost. But even for a "lightning" call you can wait a long time, because during the day everybody in offices is placing long distance calls too--and not paying for them.*

Public telephone booths are few and far between, especially in the new Prague suburbs, and often they are out of order. Only about half of Prague flats have private phones, and in some parts of the country you have to wait even more than 10 years for home phone installation. The official explanation is that telephone-exchange capacity is limited. Most of the public telephones work only for local calls (1 Kčs coins), but from them you can also make collect long-distance calls through the operator.

Hosted for free on livelingua.com

When making a call from a public telephone, dial the number first, listen for a response, and when you have heard the voice of the person you want to talk with, only then--and not earlier--insert your 1 Kčs coin into the machine. Remember, once the coin is in, you will never get it back! There are a few bigger special public telephones which also accept 2 Kčs and 5 Kčs coins, from which you can make long-distance calls.

Telephone numbers in Prague are 6 or 7 digits and some of the big offices have only three or four digits. Most of the office exchanges are still manual, so you will have to ask for an extension, but in some newer office buildings you can dial the extension directly. If you do not know the extension number, you will get the exchange operator by dialing the office number, followed by 1111. In Czechoslovakia, there are no letters that can be used instead of numbers. If you gave "DIAL USA" as a phone number, it is doubtful that a Czech would figure out 3425-872, because it is simply not done in Czechoslovakia.

Some private telephone lines are "dual lines," where one line is shared by two persons. If you are calling, your dual neighbor is out of luck--and vice versa. But there are also party lines, for up to ten people--if one of them is talkative or forgets to hang up the receiver correctly, you can be out of luck not only for hours but for days! Moreover, the quality of connections can be quite poor sometimes, and wrong connections and mixed connections of two or three calls can also happen.

Answering machines are very rare in Czechoslovakia, and people are not familiar with them. If you will be using one, record your message in both languages, with your Czech message including some explanation of how the machine works.

If you use a fax machine, better send each document twice if you want to be sure that on the other side they have at least one good copy.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

SETTING THE SCENE 1

You are doing some work at the embassy after hours and suddenly the phone rings. There is nobody else to pick it up and so you are going to try it, even if you are quite sure that instead of wonderfully intelligible English you will hear an avalanche of some strange Czech gibberish.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. To je Americké velvyslanectví, prosím?

A: Ano. Co si přejete?

Č: Chtěl bych mluvit s někým přes víza.

A: Bohužel, dnes už je zavřeno. Zavolejte si zítra během dne.

Č: Jak máte otevřeno?

A: Denně od devíti do dvanácti a od třinácti do patnácti hodin. V sobotu a v neděli máme zavřeno.

Č: A jak má otevřeno knihovna?

A: Tam je otevřeno denně od osmi do šestnácti hodin.

Č: Můžu si tam půjčit nějaké knihy a kazety?

A: Samozřejmě.

Č: A promítáte taky nějaké filmy?

A: Ano, v knihovně. Tam se můžete dívat na televizní zprávy a kulturní programy.

Č: Děkuju, nashledanou.

A: Prosím, rádo se stalo.

TRANSLATION

Č: *Hello. Is this the American Embassy?*

A: *Yes. What can I do for you?*

Č: *I'd like to speak with someone from the Visa Section.*

A: *I'm sorry, we are closed for today. Call tomorrow during the day.*

Č: *When are you open?*

Hosted for free on livelingua.com

A: *Daily from nine to twelve and from one to three o'clock. Saturday and Sunday we're closed.*

Č: *And when is the library open?*

A: *It's open daily from eight to four o'clock.*

Č: *Can I borrow some books and cassettes from there?*

A: *Of course.*

Č: *Do you show films, too?*

A: *Yes, at the library. There you can watch the tv news and cultural programs.*

Č: *Thank you. Good-bye.*

A: *Sure, you're welcome.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobrý den. To je _____ _____, prosím?

A: Ano. Co _____ _____?

Č: _____ _____ mluvit s někým přes _____.

A: _____, dnes už je zavřeno. Zavolejte si zítra _____ dne.

Č: Jak máte _____?

A: _____ od devíti _____ dvanácti a _____ třinácti do patnácti hodin. V _____ a v neděli máme _____.

Č: A jak má otevřeno _____?

A: _____ _____ otevřeno denně od _____ do šestnácti hodin.

Č: Můžu si tam půjčit nějaké _____ a kazety?

A: _____.

Č: A _____ taky nějaké filmy?

A: Ano, _____. Tam se můžete _____ na televizní zprávy a kulturní _____.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Děkuju, nashledanou.

A: Prosím, _____ ___ _____.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

během	*during*
bohužel	*unfortunately, regrettably*
bych	*I would (conditional particle)*
denně	*daily*
dívat se *I*	*to look*
dnes	*today*
film *m.*	*movie*
chtěl jsem, (chtít *II*, chci)	*I wanted masc. (to want)*
kazeta *f.*	*casette*
kniha *f.*	*book*
knihovna *f.*	*library*
kulturní	*cultural*
mluvit *III.*	*to speak, to talk*
neděle *f.*	*Sunday*
nějaký	*some, a, an*
někdo	*somebody*
od	*from*
otevřeno	*open*
program *m.*	*program*
promítat *I*	*to project*
přát (si) *II*, (přeju)	*to wish*
přes	*over, across*
půjčit si *III*	*to borrow*
s (=se)	*with*
samozřejmě	*of course*
sobota *f.*	*Saturday*
tam	*there*
televizní	*TV (adj.)*
vízum *n.*	*visa*
velvyslanectví *n.*	*embassy*
zavolejte, (zavolat *I*)	*call (imperative), (to call)*
zavřeno	*closed*
zítra	*tomorrow*
zpráva *f.*	*news*

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 2

Of course, this will not be all. The next call after this will be in English. This will be the good part. The bad one will be that you will be asked to pick up somebody from Prague airport, but the information about time of arrival etc. you have to find out in Czech.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den. To jsou informace?

Č: Ano. Co si přejete?

A: Potřebuju číslo letiště v Praze na Ruzyni.

Č: Třista třicet čtyři.

A: Nerozumím vám. Prosím, opakujte to ještě jednou.

Č: Třista třicet čtyři.

A: Tři tři čtyři?

Č: Ano. Nashledanou.

A: Děkuju. Nashledanou.

Č: Letiště.

A: Dobrý den. To je letiště Ruzyně?

Č: Ano, co si přejete?

A: Prosím informace.

Č: Domácí nebo zahraniční?

A: Potřebuju vědět, kdy přiletí letadlo z New Yorku.

Č: Okamžik, spojím.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Informace.

A: Dobrý den. Prosím vás, kdy přiletí letadlo PANAM 624 z New Yorku?

Č: Jaká je to linka?

A: PANAM 624.

Č: Ta přiletí dnes v 16.24 na nové letiště.

A: Děkuju. Nashledanou.

Č: Prosím. Nashledanou.

●●

TRANSLATION

A: Hi. Is this Information?

Č: Yes. What can I do for you?

A: I need the number of Prague ***Ruzyně*** *Airport.*

Č: Three hundred thirty-four.

A: I don't understand you. Please repeat it once again.

Č: Three hundred thirty-four.

A: Three three four?

Č: Yes. Good-bye.

A: Thank you. Good-bye.

Č: Airport.

A: Hello. Is this ***Ruzyně*** *Airport?*

Č: Yes, what can I do for you?

A: Information, please.

Č: Domestic or foreign?

A: I need to know when the plane from New York will arrive.

Č: Just a second, I'll connect you.

Hosted for free on livelingua.com

Č: *Information.*

A: *Hello. Please, when will the plane PANAM 624 from New York arrive?*

Č: *Which flight is it?*

A: *PANAM 624.*

Č: *It'll arrive today at 16:24 at the new airport.*

A: *Thank you. Good-bye.*

Č: *You're welcome. Good-bye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

A: Dobrý den. To jsou _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _?

Č: Ano. Co si přejete?

A: _ letiště v Praze na Ruzyni.

Č: Třista _ _ _ _ _ _ _ _ _ čtyři.

A: _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ vám. Prosím, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ještě jednou.

Č: _ _ _ _ _ _ _ _ _ třicet čtyři.

A: Tři tři _ _ _ _ _ _ _ _?

Č: Ano. Nashledanou.

A: Děkuju. Nashledanou.

Č: Letiště.

A: Dobrý den. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ *Ruzyně*?

Č: Ano, _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _?

A: _.

Č: Domácí nebo _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _?

Hosted for free on livelingua.com

A: Potřebuju _____, kdy přiletí letadlo z New Yorku.

Č: _____, spojím.

Č: Informace.

A: Dobrý den. Prosím vás, kdy přiletí _____ PANAM 624 z New Yorku?

Č: Jaká je to _____?

A: PANAM 624.

Č: Ta _____ dnes v 16.24 na _____ letiště.

A: Děkuju. Nashledanou.

Č: Prosím. Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

domácí	*domestic*
informace *f.*	*information*
jaký	*which*
kdy	*when*
letadlo *n.*	*airplane*
letiště *n.*	*airport*
linka *f.*	*line*
okamžik *m.*	*moment*
opakujte, (opakovat *II*)	*repeat (imperative), (to repeat)*
přiletět *III*	*to arrive*
spojit *III*	*to connect*
vědět *III*, (vím)	*to know*
zahraniční	*foreign*

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Můžu si od vás zatelefonovat?	*Can I use your phone?*
Máte telefonní seznam?	*Have you got the telephone book?*
Jaké máte telefonní číslo?	*What's your telephone number?*
Promiňte, to je omyl.	*Sorry, you've got the wrong number.*
Haló, to je centrála?	*Hello, operator?*
Chtěl bych Spojené státy, New York, číslo (212) 895 5181, na účet volaného.	*I want New York, USA, number (212) 895 5181. Reverse the charges, please.*
Nehlásí se.	*There is no reply.*
Je obsazeno.	*The line is busy.*
Zavěste si, já vás zavolám.	*Hang up, I will call you back.*

LANGUAGE NOTES

Genitive Case

Potřebuju číslo **letiště**.	*I need number of the airport.*
Jak se tam dostanu od **amerického velvyslanectví**?	*How do I get there from the US Embassy?*
Kdy přiletí letadlo z **New Yorku**?	*When will the airplane from New York arrive?*
Jak se dostanu do **Národního muzea**?	*How will I get to the National Museum?*
Vedle **Malostranského náměstí.**	*Next to **Malostranské** square.*
Je to hned u **východu** z **metra**.	*It is right at the metro exit.*

The genitive case corresponds to the English "of" or the possessive construction "'s". It is also used in certain time phrases and after certain prepositions requiring genitive case agreement: **z** *- (from, out of),* **od** *- (from, away from),* **u** *- (near, by),* **vedle** *- (beside, next to),* **do** *- (to, into),* **místo** *- (instead of),* **bez** *- (without),* **během** *- (during) etc. The genitive case is used when answering the questions:* **koho?** *- of whom? and* **čeho?** *- of what?*

Hosted for free on livelingua.com

Gender	Nom. kdo? - co?	Gen. koho? - čeho?
ma *ma*	soused muž	souseda muže
mi *mi*	slovník stroj	slovníku stroje
f	žena garáž	ženy garáže
n	město	města

Note that the genitive and accusative forms for masculine animate are the same. Other feminine types (**ulice**) *and neuter* (**parkoviště**, **velvyslanectví**) *have the same genitive as nominative case forms.*

The adjective endings in the genitive case are as follows:

Case	Gender	Dem. pronoun	Soft adjective	Hard adjective	Noun
Gen. **=Acc.* *Gen.*	*ma* *mi*	toho	cizího	malého	pána muže hradu stroje
Gen.	*f*	té	cizí	malé	ženy garáže
Gen.	*n*	toho	cizího	malého	města

* *Note that the genitive and accusative case forms for masculine animate are the same.*

Hosted for free on livelingua.com

Kolik je hodin? - *What time is it?*

Remember:

	Čas - *time*	Kdy? -*When?*
ráno	*5 - 9 am*	ráno
dopoledne	*9 - 12 am*	dopoledne
poledne	*12 - 1 pm*	v poledne
odpoledne	*1 - 6 pm*	odpoledne
večer	*6 - 11 pm*	večer
noc	*11 -6 am*	v noci
půlnoc	*12 pm*	o půlnoci

Czechs do not adhere to this timetable too strictly.

Čas	Kolik	je	hodin?	Kdy	V	kolik	hodin?
1	Je	jedna	hodina	1	V	jednu	hodinu
2	Jsou	dvě	hodiny	2	Ve	dvě	hodiny
3	Jsou	tři	hodiny	3	Ve	tři	hodiny
4	Jsou	čtyři	hodiny	4	Ve	čtyři	hodiny
5	Je	pět	hodin	5	V	pět	hodin
6	Je	šest	hodin	6	V	šest	hodin
7	Je	sedm	hodin	7	V	sedm	hodin
8	Je	osm	hodin	8	V	osm	hodin
9	Je	devět	hodin	9	V	devět	hodin
10	Je	deset	hodin	10	V	deset	hodin
11	Je	jedenáct	hodin	11	V	jedenáct	hodin
12	Je	dvanáct	hodin	12	Ve	dvanáct	hodin

Note that you also count money in the same way: (1 koruna, 2 - 4 koruny, 5 *and more* korun). *For Czech pennies use* haléř: 1 haléř, 2 - 4 haléře, 5 *and more* haléřů.

Hosted for free on livelingua.com

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Dnes	půjdu	do (z) města
	jedu	**Praha**
	jdu	**Brno**
	pojedu	**Bratislava**
	půjdu	**Ostrava**
	jedeš	**Košice**
	jdeš	**Plzeň**
	pojedeš	**Břevnov**
	půjdeš	**Podolí**
Zítra	jede	**kino**
Ráno	jde	**divadlo**
Dopoledne	pojede	**město**
Odpoledne	půjde	**práce**
Večer	jedeme	**škola**
V noci	jdeme	**Německo**
	pojedeme	**Amerika**
	půjdeme	**Rakousko**
	jedete	**Polsko**
	jdete	**Mad'arsko**
	pojedete	**Vídeň**
	půjdete	**Berlín**
	jedou	**Varšava**
	jdou	**Moskva**
	pojedou	**Paříž**
	půjdou	**Londýn**

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Prosím vás, jak se dostanu z *(genitive)* ..... **na** *(accusative)* **/ do** *(genitive)*

Jak se dostanu	z	do / na
Jak se dostanu Chci jet	**Malostranské náměstí** **Staroměstské náměstí** **Václavské náměstí** **náměstí Republiky** **Malá Strana** **Americké velvyslanectví** **Německé velvyslanectví** **Francouzské velvyslanectví** **Britské velvyslanectví** **Španělské velvyslanectví** **hlavní pošta** **ruzyňské letiště** **nové letiště** **hotel Alcron** **Pražský hrad** **ministerstvo zahraničí** **ministerstvo kultury** **Staré Město** **ministerstvo vnitra** **Karlín** **Karmelitská ulice** **Národní divadlo** **Národní muzeum** **Bílá labuť** **Kotva**	**do** kino Sevastopol Kotva Máj Bílá labuť Karmelitská ulice Národní divadlo Národní muzeum Karlín Podolí Bohnice hotel Flora škola **na** Nové Město velvyslanectví hlavní pošta nové letiště Václavské náměstí ministerstvo zahraničí Karlův most Smíchov Vinohrady Malá Strana Prosek Pražský hrad Staré Město

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice calling information for a number you need.

Potřebuju číslo	letiště Ruzyně. restaurace U pastýřky kina U hradeb hotelu Alcron ministerstva zahraničního obchodu nemocnice pro diplomaty

---

2. Practice answering inquiries about working hours at the Embassy.

Velvyslanectví Knihovna Oddělení víz	**má otevřeno denně od**	osmi devíti deseti	**do**	patnácti šestnácti sedmnácti	**hodin.**

Dnes Zítra V sobotu a v neděli V pondělí	**je zavřeno.**

---

3. Practice answering inquiries about somebody working at the Embassy.

Pan Lee	**tady (dnes) není.**		**Bude tady**	v poledne.
Vojenský Kulturní Tiskový Obchodní	**atašé se vrátí**	za chvíli. za hodinu po obědě odpoledne	**Zavolejte si** **Můžete zavolat**	později. odpoledne zítra (ráno) příští týden

---

4. Practice telling somebody that you don't understand something and that he has to repeat it.

Promiňte,	nerozumím (Vám). nerozuměl jsem	**Opakujte to ještě jednou, prosím.**

Co jste říkal? Co říkáte? Prosím?	Můžete Mohl byste	**to opakovat ještě jednou?**

Hosted for free on livelingua.com

Počkejte, já zavolám	sekretářku. pana ... slečnu ... paní ...

---

5. Practice asking and answering inquiries about the time and money.

Kolik je hodin?	Je	jedna	hodina.	
	Jsou	2-4	hodiny.	
	Je	5-12	hodin.	
Kdy	přijdete?	V	jednu	hodinu.
	se vrátíte?	Ve	2-4	hodiny
	pojedete?	V	5-11	hodin
		Ve	12	hodin
Kolik	to stojí?		Jednu	korunu.
	máš peněz?		2-4	koruny
	platím?		5-100-	korun
			Nevím.	
			Nic.	

Telephone practice

Try to perform following tasks over the phone.

1) Practice answering inquiries about somebody working at the embassy.

2) Practice answering inquiries about embassy facilities and when they are open to the public.

3) Practice dealing with phone calls that you can't handle.

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 1

A: Dobrý den. Americké velvyslanectví.

Č: Dobrý den. Potřebuju mluvit s panem Brownem.

A: Moment, podívám se jestli tady je. Kdo volá?

Č: Jeden známý.

A: Bohužel, pan Brown tady teď není.

Č: A kdy se vrátí?

A: To nevím. Chcete mu nechat nějaký vzkaz?

Č: Ne, já si zavolám odpoledne. Děkuju a nashledanou.

A: Nashledanou.

Č: Mohl bych mluvit s kulturním atašé?

A: Moment, prosím. Kdo volá?

Č: Novák.

A: Pane Novák, pan Smith tady bude až odpoledne.

Č: Děkuju, já si zavolám později. Ale počkejte, můžu mu nechat vzkaz?

A: Samozřejmě.

Č: Vyřiďte panu Smithovi, že ho volal pan Novák z ministerstva kultury a že mu zavolám ještě dnes ve tři hodiny odpoledne. To je všechno. Nashledanou.

A: Pan Novák, ministerstvo kultury, zavolá ve tři hodiny. Vyřídím. Nashledanou.

Variant 2

A: Dobrý den. To jsou informace?

Č: Ano. Co si přejete?

A: Potřebuju číslo. Autobusové informace na Florenci.

Č: Padesát dva dvacet čtyři dvacet čtyři.

A: Promiňte, ještě jednou.

Č: Pět dva dva čtyři dva čtyři.

Hosted for free on livelingua.com

A: Pět dva dva čtyři dva čtyři?

Č: Správně. Nashledanou.

A: Děkuju. Nashledanou.

Č: Informace Florenc.

A: Dobrý den. To jsou autobusové informace?

Č: Ano, co si přejete?

A: Kdy jede zítra autobus do Brna?

Č: Normální nebo expres?

A: Expres.

Č: První jede v pět nula nula, pak v šest třicet, sedm dvacet a ...

A: Potřebuju být v Brně v jednu hodinu odpoledne.

Č: Tak to jed'te v deset padesát pět ze stanoviště 22.

A: Deset padesát pět, stanoviště 22?

Č: Ano. Nashledanou.

A: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 5

V restauraci

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to choose, order and pay for the food and drink in a Czech restaurant, how to get the attention of the waiter/waitress, and how to deal with small problems arising in this situation.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Restaurants

Restaurants in Czechoslovakia are divided into four price classes marked by Roman numerals I, II, III, and IV. For example, a beer which costs 2 Kčs in a class IV restaurant might cost 10 Kčs in a class I restaurant. Generally, class I restaurants are the best but also the most expensive; with the higher numbers the quality and the price go down. There is one exception to this rule: beer is usually good everywhere, even in class IV restaurants, because very few people go to pubs, which are known for bad beer. There are two main kinds of beer: light and dark. Light beer is much more common and available everywhere, while dark beer is available in only a few places. Two popular Prague pubs serving dark beer are **"U Fleků"** *and* **"U svatého Tomáše,"** *which are visited mainly by tourists.*

When you order beer in a restaurant, you will probably be served only the beer they have on tap. Bottled beer is considered mostly for home or outdoor consumption. Beer is important to Czechs; if a restaurant's beer is not good enough, not up to the high standards Czechs set, it will go out of business.

If beer is important to Czechs, water is not. Don't expect to get plain water with food without asking. And even if you ask, it will be considered very strange from the Czech point of view, which holds, "water is only good for watering flowers." You may also have a hard time getting good vegetables, especially in less expensive restaurants. The same difficulty holds for vegetarian food; there are only about two places which advertise vegetarian menus.

In the better restaurants you can order international foods, and some restaurants specialize in Czech variants of Chinese, Indian, and other Oriental cuisines. In Prague you can also find Hungarian, Bulgarian, Yugoslav, German, French, Argentinian, and Vietnamese restaurants. There are also restaurants that mainly serve fish, but don't expect to find too many hamburgers, pizzas, subs, or Kentucky Fried Chicken outlets.

Czech food is usually good and plentiful, especially in better restaurants. Because the official salary of waiters is very low, they expect a tip. In less expensive restaurants, the tip is usually several

Hosted for free on livelingua.com

Kčs; in better restaurants, 10 Kčs or more. There is no general 10% or 15% rule. Tipping depends entirely on your satisfaction. There is no rule that you "have to" give a tip, but you will no longer see any old slogans, dating from the fifties, saying "Don't offend us with tipping!" As you will be recognized as a foreigner, especially as an American, the attitude of the serving personnel will quickly improve--100% or even more--because they will anticipate a good tip.

Good service is always pleasant; however, be prepared for the other side: it will be "open season" on you in some restaurants, especially those frequented by tourists. It is always good to take a Czech person with you the first time you go to a restaurant. You can gain a better knowledge of the language and local habits--and if your Czech friend does not reveal his/her nationality at the beginning, you can have some fun! Try to find one or several places that you like to visit; visit them often: you will be considered a regular patron, and most of the above problems of foreigners will disappear.

For the better restaurants, you should make reservations, as they can be fully occupied.

Czech beer

Czech beers are available mostly in 0.5 liter bottles; beer for export is also available in 0.3 liter bottles. Each bottle has a deposit value of 1 Kčs., which you will get back when you return the bottle to the shop. If you buy a whole case, you will be asked to give a deposit on it too. All beers have a cap on which is punched how strong the beer is (7°, 10°, 12°). Stronger beers (12° and more) have a label on them.

The lowest strength is 7°, which is available mostly in steel factories and has a very low alcohol content, about 1%. More common is 10°, which you can get everywhere and has about 2.7% alcohol. Next is 12°, which has about 3.5% alcohol and is usually considered better than 10°. Some beers, especially dark beers, have 13°, 14°, and 18°, and can be quite strong in alcohol. The best known is Pilsner beer, known as **Plzeňské**, *but* **Bráník**, **Smíchov**, **Budvar** *and* **Velkopopovický kozel** *are considered equally good. Czechoslovakia has a number of breweries and the different beers number easily over a hundred.*

When you buy bottled beer, especially 10°, and especially in the summer, check the date of production and check the beer visually--hold the bottle against the light. If you see anything except pure liquid, don't buy. Czech beer for local consumption is not preserved with many chemicals, as are Western beers, which are expected to survive anything. The guarantee on Czech 10° beer is 10 days in winter and one week in summer; the guarantee for 12° is only a bit longer, but it tastes better, if the beer is of good quality.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

SETTING THE SCENE 1

It is about 8 p.m. and you are walking with a friend in Old Town Square in Prague and both of you would like to have a nice dinner in a good, but not very expensive restaurant. So you have to ask some Czech people around for advice.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý večer. Promiňte, ale potřebuju poradit. Chceme večeřet a hledáme nějakou slušnou restauraci.

Č: Nezlobte se, ale já nejsem z Prahy. Já to tady vůbec neznám.

A: To nevadí, přesto vám děkuju.

Č: Není zač. Nashledanou.

A: Nashledanou.

A: Dobrý večer. Promiňte, ale kde je tady blízko nějaká slušná restaurace na večeři?

Č: To je těžká otázka. Jedna restaurace je přímo tady na Staroměstském náměstí, ale to je tak akorát pro turisty, protože tam vaří opravdu mizerně. Co bych vám tak doporučil? Znáte to "U Golema"?

A: Ne, to neznám.

Č: Tam docela dobře vaří a je to kousek odsud v Maislově ulici číslo 8. Půjdete tamhle Pařížskou, hned první ulicí se dáte doleva a pak hned zase doprava a je to hned kousek za rohem.

A: Tak půjdeme rovně, pak doleva a pak doprava.

Č: Ano. A kdyby tam bylo obsazeno, tak zrovna naproti je vinárna "U Rudolfa" a tam taky dobře vaří.

A: Děkujeme. Nashledanou.

Č: Není zač. Nashledanou a dobrou chut'!

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

A: *Good evening. Excuse me, I need some advice. We want to go out for dinner and we're looking for a decent restaurant.*

Č: *I'm sorry, but I'm not from Prague. I don't know what's here at all.*

A: *That's OK. Thanks anyway.*

Č: *You're welcome. Good-bye.*

A: *Good-bye.*

A: *Good evening. Excuse me, is there a decent restaurant somewhere near here where we could have dinner?*

Č: *It's a difficult question. One restaurant is right here at* ***Staroměstské*** *Square, but it's just for tourists, because they cook really lousy there. What should I recommend to you? Do you know the restaurant* ***"U Golema"****?*

A: *No, I don't know it.*

Č: *They cook quite well there, and it's not far from here. It's on* ***Maislova*** *Street, number 8. Go along* ***Pařížská*** *Street, right over there, then turn left at the first crossing, then turn again to the right, and it's just round the corner.*

A: *So we'll go straight, then to the left and then to the right .*

Č: *Yes. And if it's busy, then just opposite the restaurant is the wine shop* ***"U Rudolfa"*** *and there they cook well too.*

A: *Thank you. Good-bye.*

Č: *You're welcome. Good-bye and enjoy your food!*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

A: Dobrý večer. Promiňte, ale potřebuju _ _ _ _ _ _ _ _ . Chceme _ _ _ _ _ _ _ _ a hledáme nějakou _ _ _ _ _ _ _ restauraci.

Č: _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , ale já nejsem z Prahy. Já to tady _ _ _ _ _ neznám.

A: To nevadí, _ _ _ _ _ _ vám děkuju.

Č: Není zač. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobrý večer. _____, ale kde je tady _____ nějaká slušná restaurace na večeři?

Č: To je _____ otázka. Jedna restaurace je _____ tady na Staroměstském náměstí, ale to je tak _____ pro turisty, protože tam vaří opravdu _____. Co bych vám tak _____? _____ to "U Golema"?

A: Ne, to _____.

Č: Tam _____ dobře vaří a je to _____ odsud v Maislově ulici číslo 8. Půjdete tamhle Pařížskou, hned první ulicí _____ doleva a pak hned _____ doprava a je to hned kousek _____.

A: Tak _____ rovně, pak doleva a pak doprava.

Č: Ano. A kdyby tam bylo _____, tak _____ naproti je vinárna "U Rudolfa" a tam taky dobře _____.

A: Děkujeme. Nashledanou.

Č: Není zač. Nashledanou a _____!

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

akorát (=jenom, pouze)	*only*
blízko	*near*
bylo, (být)	*it was, (to be)*
dát *I*	*to give*
děkovat *II*	*to thank*
doporučil jsem, (doporučit *III*)	*I recommended, masc. (to recommend)*
hledat *I*	*to look for*
chtít *II* (chci, oni chtějí)	*to want*
chut' *f.*	*taste, appetite*
kdyby	*if (conditional particle)*
kousek *m.*	*bit, small piece*
mizerně	*wretchedly, abominably, lousy*
ne	*no*
nějaký	*some*
nezlobte se, (zlobit se *III*)	*don't be angry (imperative), (to be angry)*
obsazeno	*occupied*
otázka *f.*	*question*
poradit *III*	*to advise*
pro	*for*
protože	*because*
první	*first*
přesto (=nicméně)	*nevertheless, all the same*

Hosted for free on livelingua.com

přímo	*directly*
restaurace *f.*	*restaurant*
roh *m.*	*corner*
slušný	*fair, decent*
Staroměstský	*Old Town (adj.)*
těžký	*hard, difficult*
turista *m.*	*tourist*
vadit *III*	*to bother*
vařit *III*	*to cook*
večeře *f.*	*dinner*
večeřet *III*	*to dine*
vinárna *f.*	*wine shop*
vůbec	*at all, on the whole*
za	*behind*
znát *I*	*to know*
zrovna (=právě)	*just*

SETTING THE SCENE 2

You finally found a restaurant. After a small fight you got inside and now you are comfortably seated with your friend and ready to order a nice dinner.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý večer, pánové. Tak co si dáme?

A: Dobrý večer. Pane vrchní, my máme hlad. Něco k večeři.

Č: Tady je jídelní lístek. Dnes máme všechno, pouze drůbeží játra nejsou. A co si dáte k pití?

A: Nejdřív nějaký aperitiv a potom uvidíme.

Č: Jak vidím, pánové jsou cizinci. V tom případě bych doporučil ochutnat buď karlovarskou becherovku nebo jelínkovu slivovici, to jsou české speciality, které mají cizinci rádi.

A: Tak jednu becherovku a jednu slivovici.

Č: Hned to bude.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Tak tady to je. A co si dáte k jídlu?

A: Co nám doporučíte?

Č: Jako předkrm jsou tady výborné šunkové závitky s křenem. Dvakrát?

A: Ano.

Č: A co dalšího? Na co máte chuť? Vepřové, hovězí nebo drůbež? Máme i ryby, ale ty dnes nedoporučuju.

A: Myslím, že dnes si dáme hovězí.

Č: V tom případě bych vám doporučoval svíčkové řezy se šunkou a vejcem. Jako příloha jsou smažené hranolky. Máme i vynikající šopský salát. Taky dvakrát?

A: Ano, dvakrát svíčkové řezy a salát.

Č: A k pití bych doporučoval vynikající znojemské Rulandské bílé. Ročník 1985 se opravdu povedl.

A: Máte červené víno?

Č: Samozřejmě. Je tam Vavřinecké, Frankovka a Rulandské.

A: Tak to Rulandské červené.

Č: To je opravdu výborné. A na závěr bych doporučil flambované palačinky se zmrzlinou a kávu.

A: Ne, budeme chtít jenom kávu, to víte, dieta.

Č: Tak dvakrát závitky, svíčkové řezy, Rulandské červené, salát a kávu. Hned to bude.

A: Pane vrchní, platit prosím.

Č: Už jsem tady. Tak to byly dvakrát závitky, svíčkové řezy, Rulandské, salát a káva. Platíte dohromady nebo každý zvlášť?

A: Dohromady.

Č: Tak tady je účet. Sto devadesát tři koruny a šedesát haléřů.

A: Tady je dvě stě. To je v pořádku.

Č: Děkuju uctivě. Doufám, že jste si pochutnali a že brzo přijdete zas.

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

●●

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

Č: *Good evening, gentlemen. So what will it be?*

A: *Good evening. Waiter, we are hungry. (We'd like) something for dinner.*

Č: *Here is the menu. Today we have everything except chicken liver. And what would you like to drink?*

A: *First an apéritif and then we'll see.*

Č: *As I see, you gentlemen are foreigners. In that case, I would recommend that you try either "**becherovka**," a Czech bittersweet herb liqueur from **Karlovy Vary** or **Jelínek's** slivovitz. These are Czech specialties which foreigners like very much.*

A: *So, one "**becherovka**" and one slivovitz.*

Č: *It will be here in a moment.*

Č: *So here it is. And what would you like to eat?*

A: *What do you recommend?*

Č: *As an hors-d'oeuvre we have excellent ham rolls with horseradish. For two?*

A: *Yes.*

Č: *And what else? What would you like? Pork, beef, or poultry? We have fish also, but I would not recommend this today.*

A: *I think we will have beef today.*

Č: *In that case I would recommend cuts from sirloin of beef with ham and egg. As a side dish, French fries. We also have a very good salad. Also for two?*

A: *Yes, two orders of cuts from sirloin of beef and salad.*

Č: *And to drink I would recommend the outstanding **Rulandské** white wine from **Znojmo**. The 1985 vintage turned out really well.*

A: *Do you have red wine?*

Č: *Of course. We have **Vavřinecké**, **Frankovka**, and **Rulandské**.*

A: ***Rulandské** red, please.*

Č: *It's really excellent. And as a dessert I would recommend flambée pancakes with ice cream and coffee.*

Hosted for free on livelingua.com

A: *No, we want coffee only. We are on a diet, you know!*

Č: *So rolls, cuts from sirloin of beef, **Rulandské** red, salad, and coffee for two. It will be ready in a minute.*

A: *Waiter, the check, please.*

Č: *Here I am. So you had two orders of rolls, beef sirloin, **Rulandské** red, salad, and coffee. Will you pay together or separately?*

A: *Together.*

Č: *So here's the check. One hundred ninety-three crowns and sixty hellers.*

A: *Here's two hundred. Please keep the change.*

Č: *Thank you very much. I hope you've enjoyed the food and you'll come again.*

A: *Good-bye.*

Č: *Good-bye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobrý večer, _____. Tak co _____?

A: Dobrý večer. Pane _____, my máme _____. _____ k večeři.

Č: Tady je _____ lístek. Dnes máme _____, pouze _____ nejsou. A co si dáte k _____?

A: Nejdřív nějaký aperitiv a potom _____.

Č: Jak vidím, pánové jsou _____. V tom případě bych doporučil _____ bud' karlovarskou becherovku nebo jelínkovu slivovici, to jsou české _____, které mají cizinci rádi.

A: Tak jednu _____ a jednu slivovici.

Č: Hned to bude.

Č: Tak tady to je. A _____ k jídlu?

A: Co _____ doporučíte?

Hosted for free on livelingua.com

Č: Jako _____ jsou tady _____ šunkové závitky s křenem. Dvakrát?

A: Ano.

Č: A co _____? Na co máte chut'? _____, hovězí nebo drůbež? Máme i _____, ale ty dnes nedoporučuju.

A: Myslím, že dnes si dáme _____.

Č: V tom případě bych vám _____ svíčkové řezy se šunkou a vejcem. Jako _____ jsou smažené hranolky. Máme i vynikající šopský _____. Taky dvakrát?

A: Ano, dvakrát svíčkové _____ a salát.

Č: A k pití bych doporučoval _____ znojemské rulandské bílé. Ročník 1985 se opravdu _____.

A: Máte červené _____?

Č: Samozřejmě. Je _____ Vavřinecké, Frankovka a Rulandské.

A: Tak to Rulandské _____.
Č: To je opravdu výborné. A na _____ bych doporučil flambované palačinky se _____ a kávu.

A: Ne, budeme _____ jenom kávu, to víte, _____.

Č: Tak dvakrát závitky, _____ řezy, Rulandské červené, salát a _____. Hned to bude.

A: Pane vrchní, _____ prosím.

Č: Už jsem tady. Tak to byly dvakrát _____, svíčkové řezy, Rulandské, salát a káva. Platíte dohromady nebo každý _____?

A: _____.

Č: Tak tady je _____. Sto devadesát tři _____ a šedesát haléřů.

A: Tady je _____ _____. To je v pořádku.

Č: Děkuju _____. Doufám, že jste si _____ a že _____ přijdete _____.

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

aperitiv *m.*	*apéritif*
becherovka *f.*	*Czech bitter sweet herb liqueur*
bílý	*white*
brzo (=brzy)	*soon*
byly, (být)	*they were, (to be)*
červený	*red*
český	*Czech*
další	*further, next*
dieta *f.*	*diet*
dohromady	*together*
doporučit *III*	*to recommend*
doporučoval bych	*I would recommend (masc.)*
drůbež *f.*	*poultry*
drůbeží	*poultry (adj.)*
dvakrát	*twice*
flambovaný	*flambée*
hlad *m.*	*hunger*
hovězí	*beef (adj.)*
hranolky (*pl.*)	*french fries*
i	*also, too*
jako	*like, as*
játra (*pl.*)	*liver*
jídelní lístek *m.*	*bill of menu*
jídlo *n.*	*food*
karlovarský	*Karlovy Vary (adj.)*
káva *f.*	*coffee*
křen *m.*	*horse radish*
který	*which*
mít rád *I*	*to like*
myslet *III*	*to think*
nám	*for us*
nejdřív (=nejdříve)	*first of all*
ochutnat *I*	*to taste*
palačinka *f.*	*pancake*
pán *m.* (pánové, *pl.*)	*gentleman, (gentlemen)*
pití *n.*	*drinks*
platit *III*	*to pay*
pochutnali jste si, (pochutnat si *I*)	*you enjoyed, (to enjoy the meal)*
pouze (=jen, jenom)	*only*
povedl se, (povést se *II*, povedu se)	*turned out well, (to turn out well)*
předkrm *m.*	*hors-d'oeuvre*
přijít *II*	*to come*
příloha *f.*	*side order, (e.g. french fries, dumplings, rice, boiled or baked potatoes, etc.)*
případ *m.*	*case*
ročník *m.*	*year*
ryba *f.*	*fish*

Hosted for free on livelingua.com

řez *m.*	*cut*
salát *m.*	*salad*
slivovice *f.*	*slivovitz*
smažený	*fried*
specialita *f.*	*specialty*
šopský salát	*kind of vegetable salad with cheese*
šunka *f.*	*ham*
šunkový	*ham (adj.)*
svíčkový	*sirloin of beef (adj.)*
ty	*these*
uctivě	*respectfully*
uvidět *III perf.*	*to see*
vejce *n.*	*egg*
vepřový	*pork*
vidět *III imperf.*	*to see*
víno *n.*	*wine*
vrchní *m.*	*waiter*
všechno	*all*
v tom	*in that*
výborný	*perfect, excellent*
vynikající	*outstanding*
zas (=zase, opět)	*again*
závěr *m.*	*conclusion as to conclude a meal*
závitek *m.*	*roll*
zmrzlina *f.*	*ice cream*
znojemský	*Znojmo (adj.)*
zvlášť (=zvláště)	*particularly, especially*

USEFUL PHRASES

Ten stůl je mokrý.	*This table is wet.*
Přineste nám čistý ubrus, prosím.	*Bring a clean tablecloth, please.*
Polévka je studená.	*The soup is cold.*
To maso je tvrdé.	*The meat is tough.*
To nemůžu jíst.	*I can't eat that.*
Prosím, odneste to.	*Please take it away.*
Tady je chyba.	*There is a mistake here.*
To nevadí.	*Never mind, it doesn't matter.*

Hosted for free on livelingua.com

Nezlobte se.	*I am sorry. (lit. - don't get upset)*
Moc jsem si pochutnal.	*I really enjoyed the food.*
Mám žízeň.	*I am thirsty.*
Chceme si objednat.	*We would like to order.*
Dejte mi knihu přání a stížností.	*Give me the book of wishes and complaints.*

VOCABULARY SUPPLEMENT

Numbers 100 - 1000 000

100	*- 1 000*		*1 000*	*- 10*	*000*	*1 000 000*	*- 10*	*000 000*
100	(jedno)	sto	1 000	(jeden)	tisíc	1 000 000	(jeden)	milión
200	dvě	stě	2 000	dva	tisíce	2 000 000	dva	milióny
300	tři	sta	3 000	tři	tisíce	3 000 000	tři	milióny
400	čtyři	sta	4 000	čtyři	tisíce	4 000 000	čtyři	milióny
500	pět	set	5 000	pět	tisíc	5 000 000	pět	miliónů
600	šest	set	6 000	šest	tisíc	6 000 000	šest	miliónů
700	sedm	set	7 000	sedm	tisíc	7 000 000	sedm	miliónů
800	osm	set	8 000	osm	tisíc	8 000 000	osm	miliónů
900	devět	set	9 000	devět	tisíc	9 000 000	devět	miliónů
1 000	tisíc		10 000	deset	tisíc	10 000 000	deset	miliónů

Similarly:

123 907	sto dvacet tři tisíce devět set sedm
9 497 205	devět miliónů čtyřista devadesát sedm tisíc dvě stě pět

Remember that there is a difference between Czech and American billion:

1 000 000	milión	*million*
1 000 000 000	miliarda	*billion*
1 000 000 000 000	trilión	*trillion*

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Locative Case

Restaurace je na **Staroměstském náměstí.**	*The restaurant is in Old Town Square.*
Je to v **Maislově ulici.**	*It is on **Maislova** Street.*
To je v **pořádku.**	*It is all right (lit. "in order").*
V **knihovně** se můžete dívat na zprávy.	*You can watch the news at the library.*

Gender	***Nom*inative kdo? - co?**	***Loc*ative o kom? -o čem?**
ma	soused muž	o sousedovi o muži
mi	slovník stroj	slovníku (-e/ě) * stroji
f	žena ulice garáž	ženě ulici garáži
n	město parkoviště	městě parkovišti

The locative case is only used after prepositions **v (ve)** *- in,* **na** *- on,* **o** *- about,* **po** *- after, and* **při** *- at, beside, and also when answering questions:* **o kom?** *- about whom? and* **o čem?** *- about what?*

(*) *Some nouns ending in* **d, t, n** *may use the ending* **-ě** *which will, however, soften their pronunciation:*

hrad	(o) hradu	(na) hradě

Dative Case

Něco k **večeři.**	*Something for dinner.*
Co si dáte k **pití**?	*What will you drink?*
Co si dáte k **jídlu**?	*What will you eat?*

Hosted for free on livelingua.com

Gender	***Nominative*** **kdo? - co?**	***Dative*** **komu?-čemu?**
ma	soused muž	sousedovi muži
mi	slovník stroj	slovníku stroji
f	žena ulice garáž	ženě ulici garáži
n	město parkoviště	městu parkovišti

The dative case is mostly the same in form as the locative singular. The dative is used when answering the questions: **komu?** *- to whom? and* **čemu?** *- to what? and it is an equivalent of the English indirect object. The only difference is that masculine inanimate and neuter nouns merely have in the dative* **-u** (**k** městu, **ke** slovníku). *It is used to express the indirect object of a verb, e.g., giving or saying "to," doing "for," taking "to" or "from." It is also used after certain prepositions, notably* **k (ke)** *- towards, to;* **proti** *- against, opposite;* **kvůli** *- for the sake of; and* **díky** *- thanks to, due to.*

The dative is also used after certain verbs where English speakers might expect the accusative, e.g., **pomáhat, děkovat,** etc.

Dávám **Petrovi** knihu.	*I am giving a book to Petr.*
Děkuju **vám**.	*Thank you.*

Hosted for free on livelingua.com

Adjectives referring to nouns in the locative and dative case take the following endings:

Gender	Case	Demonstr. pronoun	Soft adjective	Hard adjective	Noun
ma *mi*	Loc. Loc.	o tom	cizím	malém	sousedovi muži slovníku stroji
f	Loc. * =Dat.	o té	cizí	malé	ženě ulici garáži
n	Loc.	o tom	cizím	malém	městě parkovišti velvyslanectví
m *n*	Dat.	k tomu	cizímu	malému	sousedovi muži slovníku stroji městu parkovišti velvyslanectví

* *Note that the dative adjective forms are the same as the locative for feminine nouns.*

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

My mluvíme	o	tom	americkém velvyslanci
Mluvíte Ona nemluví Budu mluvit Já čekám (Pan Reindle) je (My) jsme Oni budou Vy budete čekat (Já) bydlím (On) nebydlí My nepracujeme (Pan Reindle) pracuje Já jsem Ty budeš	o na v (ve)	ten ta to	československý prezident sovětský politik americký diplomat hezká žena nový film moderní auto paní Nováková Václavské náměstí Žižkov Staré město Americké velvyslanectví ministerstvo nové letiště hlavní nádraží Karlín Malá Strana Karmelitská ulice hotel Jalta Německo Sovětský svaz Amerika Československo státní banka Praha Národní divadlo pan konzul

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Co si dáte	k	tomu	jídlu
Co si dáme Co si dáš Co chcete Chceš něco	**k (ke)**		**jídlo** **pití** **snídaně** **oběd** **večeře** **svačina** **práce** **Amerika** **Československo** **Sovětský svaz**
Co máte Nikdo není	**proti**	**ten** **ta**	**pan Brown** **slečna Černá** **nový student**
Já Konzul Pan Reindle My budeme (já)	pomáhám děkuje rozumí volat Nerozumím	**to**	**ministr** **politik** **cizinec** **cizinka** **problém** **velvyslanec** **řidič** **kolega** **kolegyně** **paní Veselá** **Slečna Nováková** **paní**

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice getting the waiter's attention and asking for what you want.

Pane **Paní**	**vrchní, prosím,**	jídelní lístek. platit já spěchám
Slečno **Paní**	**servírko, prosím,**	polévku sůl pepř kávu účet kečup vodu chleba máslo

---

2. Practice ordering food and drinks.

Pane **Paní**	**vrchní, prosím,**	jednou dvakrát třikrát	roastbeef. stejk biftek
Slečno **Paní**	**servírko, prosím,**	čtyřikrát pětkrát šestkrát	víno koňak roštěnou pivo čaj kokakolu pepsi limonádu

---

3. Practice asking for and responding to the waiter's suggestions.

Pane **Paní**	**vrchní, co**	mi nám	**doporučíte?**	Ano,	jednou. dvakrát

Ne,	to pivo vepřové knedlíky	**nechci, já chci**	tohle. vodu hovězí to samé jako ten pán

---

Hosted for free on livelingua.com

4. Practice inquiring about the menu.

Co je to?	**Jaké je to jídlo?**	**Je to**	hovězí? dietní slané sladké pálivé (ostré)

---

5. Practice complaining /praising about the food.

To jídlo je	moc slané. syrové	
To se nedá jíst.		
To bylo opravdu	výborné. vynikající	**Můžete mi dát recept?**

---

6. Practice complaining about the bill.

Pane vrchní, ten účet je špatně! **Tady je chyba!** **Zkontrolujte to!**

Já jsem měl **My jsme měli**	**jenom**	dvě piva. tři lahve vína	**Tady jsou**	tři. čtyři
To pivo jídlo víno	**stojí jenom**	pět korun. patnáct korun čtyřicet pět korun	**Tady je**	šest padesát. dvacet jedna šedesát pět

Zavolejte vedoucího!

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

Variant 1

A: Dobrý den. Nezlobte se, ale můžete nám poradit. Chceme obědvat a hledáme nějaký dobrý podnik.

Č: Promiňte, ale já nejsem zdejší, takže nemůžu sloužit.

A: Nic se nestalo, stejně vám děkujeme.

Č: Za co prosím vás. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobrý den. Prosím vás, nevíte kde je tady v okolí nějaká dobrá restaurace na oběd?

Č: To je složité. Je tady toho dost, ale buď je tam plno, nebo vaří opravdu špatně. Kam bych vás tak poslal? Víte, kde je Makarská vinárna?

A: Ne, to nevíme.

Č: Tam vaří celkem slušně a je to blízko odsud na Malostranském náměstí. Půjdete tady dolů, na hlavní se dáte doleva a na Malostranském náměstí zase doprava. Pak je to hned kousek za rohem napravo.

A: Tak půjdeme dolů, pak doleva a pak doprava.

Č: Ano. A kdyby tam bylo obsazeno, tak o kus dál v ulici napravo je vinárna U Malířů a tam taky dobře vaří.

A: Mockrát děkujeme. Nashledanou.

Č: Není zač. Nashledanou a nechte si chutnat!

Variant 2

Č: Dobrý den přeju. Čím vám posloužím?

A: Dobrý den. Chtěli bychom obědvat.

Č: Tady je dnešní menu. Jídla, u kterých není uvedena cena, dnes nejsou. Co si pánové budou přát k pití?

A: Pivo.

Č: Máme plzeňský Prazdroj a Budvar.

A: Plzeňské.

Č: Už se to nese.

Č: Tak tady je pivíčko. Už jste si ráčili vybrat?

A: Já moc nerozumím česky. Můžete nám poradit?

Č: Máme výbornou gulášovou polévku.

A: Ano.

Č: A co dál. Znáte vepřo knedlo zelo? To je typické české národní jídlo. To byste měli určitě ochutnat.

A: Tak dobře.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Tak to máme dvakrát gulášovou polévku a vepřo knedlo zelo. Ještě něco?

A: Děkujeme.

Č: Okamžik, hned vám to nesu. ... Tak tady je polévka a za chvíli vám přinesu další. Nechte si chutnat.

A: Pane vrchní, nemáme sůl.

Č: Tady je.

A: Děkuju. A přineste nám ještě dvě piva.

Č: Hned to bude. ... Tak, tady je to pivo a ta vepřová bude hned.

A: Děkujem.

Č: Tak a tady je dvakrát vepřová, knedlíky a zelí. Přeju vám dobrou chut' pánové.

A: Pane vrchní, platíme.

Č: Hned jsem u vás, pánové. Tak a už jsem tady. Tak to byla dvakrát gulášová, dvakrát vepřo, a čtyři piva. Dohromady nebo zvlášť?

A: Najednou.

Č: Tak a tady to je. Padesát šest čtyřicet.

A: Tady je šedesát. To je dobré.

Č: Děkuju vám mockrát pánové. Rádi vás zase uvidíme.

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Well-known Czech Dishes and Specialities and Some Staples of Foreign Cuisine

Vepřová pečeně, knedlík, zelí (vepřo-knedlo-zelo; *fam.*)	*Roast pork, dumpling, cooked cabbage*
Uzené s knedlíkem a zelím	*Smoked pork, boiled, with dumpling and cabbage*
Vepřový řízek smažený, bramborový salát	*Fried breaded pork cutlet, potato salad*
Vepřový řízek přírodní, brambory	*Pork cutlet in natural gravy (au naturel), potatoes*
Telecí řízek přírodní, smažené hranolky	*Veal cutlet au naturel, French fries*
Vepřová kotleta smažená, vlašský salát	*Fried breaded pork chop, mixed potato/meat salad*
Vepřová kotleta na rožni, tatarská omáčka, hranolky	*Pork chop roasted on spit, sauce Tartar, French fries*
Roštěná s knedlíkem	*Roast beef with dumplings*
Roštěná se šunkou a vejcem, smažené hranolky	*Roast beef with ham and fried egg, French fries*
Roštěná Oriental s rýží	*Steak oriental style with rice*
Vídeňská roštěná, smažené brambory	*Roast beef, Vienna style, fried potatoes*
Cikánská roštěná, brambory	*Roast beef, gypsy style (spicy), potatoes*
Svíčková na smetaně, knedlík	*Sirloin of beef in cream sauce, dumplings*
Svíčkové řezy se šunkou a vejcem, smažené hranolky	*Sirloin steaks with ham and fried egg, French fries*
Hovězí guláš se špagetami a sýrem	*Beef goulash with spaghetti and cheese*
Smažená játra s hranolky	*Fried breaded liver with French fries*
Ledvinky s rýží	*Roast kidneys with rice*
Španělský ptáček s knedlíkem	*Beef meat roll with stuffing of bacon, sausage, pickle, egg, onion and seasonings, with dumplings*
Čevabčiči, smažené hranolky	*Fried meat balls (seasoned), French fries*
Anglický rostbeef, tatarská omáčka, hranolky	*English roast beef, sauce Tartar, French fries*
Biftek se sázeným vejcem, obložený, smažené hranolky	*Beef steak with fried egg, garnish, French fries*

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 6

Nákup

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to shop succesfully in Czech shops, how to ask for goods, inquire about them, pay for them and deal with problems which can arise.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Shopping

Shopping in Czechoslovakia can be quite good, if you compare it to that in other East European countries. Only in what was once East Germany could you find the same variety of quantity goods. This does not mean, of course, that you will not be surprised when you first visit a local Czech shop. There are several important differences to remember:

1) *Each specific item has still the same price in state shops everywhere in Czechoslovakia, but in the private sector it starts to be different!*

2) *There are usually only a few kinds of the same goods available. You will never see ten different kinds of coffee or cereal, as in the West.*

3) *If you see something you like, buy it; it will soon be sold out!*

4) *Don't expect the same courtesy in stateowned shops as in the West because, a salesperson's salary doesn't depend on the number of sales, yet.*

5) *If you don't like queues, you will have a hard time.*

6) *Bring your own shopping bag.*

7) *The best way to get any salesperson's attention is to greet him or her loudly:* **Dobrý den!**

In normal shops you can pay only with Czech currency. The above rules are valid there. But because nothing is as simple as it seems, there are also some special shops, where you can shop with

Hosted for free on livelingua.com

any hard Western currency and also with special hard Czech currency. The name of these shops is **TUZEX**, *and the local hard currency's official name is* **"tuzexové bony,"** *or simply* **"bony"** *for short. In* **TUZEX** *shops you can get most Western goods that are not available in normal shops, but the price is usually higher than in the U.S. For instance, an average price for a VCR at a TUZEX shop is $600-$800. But there is a general feeling that with the movement towards private economy the days of Tuzex are numbered.*

In socialist Czechoslovakia, it was a status symbol to have goods from **TUZEX** *shops because* **TUZEX** *was a synonym for the West.*

If you want to keep your Western standard of eating, you will be forced to get most of your food from the West, especially if you maintain a vegetarian or health food diet. The Czech market simply does not have that kind of variety. There is enough food, but health and hygienic standards of packaging and selling are low, cholesterol is still an unknown word. The cheaper meats are fatty, and most products contain plenty of salt and/or chemicals for preservation. But usually the food tastes good.

Vegetables and fruits are sometimes difficult to obtain, especially in winter, and if you want to buy bananas or oranges, start practicing waiting in the queue. However in spring or summer and fall, you can get local fruits and vegetables at local markets. The prices are higher, but the food is fresh and because the local markets are private businesses, the salespeople try to serve you better than those do in state shops.

When you travel by car from Prague during weekend rush hours, you will see along the roads quite a few people selling fruits and vegetables. There is a possibility that the level of nitrites in vegetables will be higher than allowed, because of over-fertilizing, but this can be the case in state shops too.

Just a few years ago the government began a chain of luxury food shops called ESO, which are located in Prague and several other major towns. As with the **TUZEX** *shops, in these shops you can buy food similar to that sold in the West, as well as high quality Czech foodstuffs. In* **ESO** *shops, however, you pay in normal Czech currency. Of course, the prices are much higher than in normal shops, but sometimes you can get things which you can't get anywhere else. Also,* **ESO** *and* **TUZEX** *shops are the only ones in the country which look much more like standard Western shops. But again, be prepared for long queues.*

Although shopping in Czechoslovakia is not on a par with shopping in the West, don't give up on it. You can get real bargains in crystal, glass, china, and especially antiques and collectables. Remember to check on the export permit. Some shops are worth a visit and you can get real value for your money. With privatisation of Czech economy the situation will start to improve.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

SETTING THE SCENE 1

You are walking with a friend in Old Town Square at Prague. At the corner of Pařížská Street you see a big shop with crystal glass and decide to buy something nice to send home. So you go in and after some waiting and fighting your way to the counter, you get the attention of one of the salesgirls.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. Co si přejete?

A: Dobrý den. Potřebuju poradit. Sháním dárek pro známé ve Spojených státech a nevím, co jim koupit.

Č: Do Ameriky? To bych tady měla krásnou soupravu na šampaňské. A pak je zde nádherná souprava na whisky.

A: Obě soupravy jsou opravdu pěkné. A máte ještě něco jiného?

Č: Právě nám přišla zásilka váziček z hutního skla. Máme je v několika velikostech i v různých barvách. Podívejte se.

A: Kolik stojí?

Č: Ta nejmenší je za 160 korun, větší za 240, ta velká za 480 korun a ta největší je za 740.

A: A kolik stojí ty soupravy?

Č: Šest sklenic na šampaňské je za 980 korun a souprava na whisky stojí 840. Taky máme obří číše, ale ty jsou tak velké, že mám strach, že budete mít problémy s transportem.

A: Myslím, že máte pravdu.

Č: Tak jak jste se rozhodl?

A: Já si vezmu tu soupravu na whisky a tu zelenou a hnědou vázu. Ne, tamtu ne, tu vedle. A prosím vás, zabalte mi to pořádně. Nechci, aby se to po cestě rozbilo.

Č: To víte, že jo, vždyt' by to byla věčná škoda. Tak tady máte účet a platit budete tamhle u pokladny. S účtem se pak vrat'te sem a já vám vydám váš nákup.

TRANSLATION

Č: *Hello. What can I do for you?*

A: *Hello. I need some advice. I'm looking for a present for my friends in the United States and I don't know what to buy them.*

Č: *In America? I have a beautiful champagne set here. And then there's a splendid whisky set here.*

A: *Both sets are really nice. Do you also have something else?*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *We just got a shipment of cast glass vases. We have them in several sizes and also in different colors. Have a look.*

A: *How much does it cost?*

Č: *The smallest one is 160 crowns, the bigger one 240, this big one 480, and that biggest one 740.*

A: *And how much are those sets?*

Č: *Six champagne glasses are 980 crowns, and a whisky set costs 840. We also have large goblets here, but they are so big that I'm afraid you'd have a problem shipping them.*

A: *I think you're right.*

Č: *So, what did you decide?*

A: *I'll take that whisky set and that green and brown vase. No, not that one, the one next to it. And please, wrap it up properly. I don't want it to break in shipping.*

Č: *Of course, it would be a shame. So here's your bill and you pay over there at the cash desk. Then come back with the receipt, and I'll give you your merchandise.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobrý den. Co si _ _ _ _ _ _ _ _ ?

A: Dobrý den. Potřebuju poradit . _ _ _ _ _ _ _ dárek pro známé ve Spojených státech a nevím, co jim _ _ _ _ _ _ _ .

Č: Do Ameriky? To bych tady měla _ _ _ _ _ _ _ _ soupravu na šampaňské. A pak je zde nádherná _ _ _ _ _ _ _ _ _ na whisky.

A: Obě soupravy jsou opravdu _ _ _ _ _ . A máte ještě něco _ _ _ _ _ _ _ ?

Č: _ _ _ _ _ nám přišla zásilka váziček z hutního _ _ _ _ _ . Máme je v _ _ _ _ _ _ _ _ _ velikostech i v _ _ _ _ _ _ _ barvách. _ _ _ _ _ _ _ _ _ se.

A: _ _ _ _ _ stojí?

Č: Ta _ _ _ _ _ _ _ _ je za 160 korun, větší za 240, ta _ _ _ _ _

Hosted for free on livelingua.com

za 480 korun a ta největší je za 740.

A: A kolik _____ ty soupravy?

Č: Šest _____ na šampaňské je za 980 korun a souprava na whisky stojí 840. Taky máme obří číše, ale ty jsou tak velké, že mám _____, že budete mít problémy s transportem.

A: Myslím, že máte _____.

Č: Tak jak jste se _____?

A: Já _____ _____ tu soupravu na whisky a tu zelenou a _____ vázu. Ne, tamtu ne, tu vedle. A prosím vás, _____ mi to pořádně. Nechci, aby se to po cestě _____.

Č: To víte že jo, vždyt' by to byla věčná _____. Tak tady máte účet a platit budete tamhle u _____. S účtem se pak vrat'te sem a já vám vydám váš _____.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

aby	*so that*
Amerika *f.*	*America*
barva *f.*	*color*
by	*conditional particle (3rd pers. sing.)*
byla, (být)	*it was (fem.), (to be)*
cesta *f.*	*way*
číše *f.*	*cup, bowl*
dárek *m.*	*present*
hnědý	*brown*
hutní sklo	*cast glass*
jim	*to them*
jo	*yes (coll.)*
kolik	*how much, how many*
krásný	*beautiful, lovely*
měla, (mít *l*)	*she had, (to have)*
nádherný	*gorgeous, splendid*
nákup *m.*	*shopping*
nejmenší	*smallest*
největší	*biggest*
několik	*several*
obě	*both*
obří	*large, giant, (adj.)*

Hosted for free on livelingua.com

pěkný	*pretty, fair*
po cestě	*during the way*
podívat se *I*	*to have a look*
pokladna *f.*	*cash desk*
pořádně	*orderly, properly*
právě	*just, at this moment*
problém *m.*	*problem*
přišla, (přijít *II*)	*she came, (to come)*
rozbilo se, (rozbít se *II*, rozbiju)	*it broke, (to break)*
rozhodl se, (rozhodnout se *II*)	*he decided, (to decide)*
různý	*different*
sem	*here (with motion)*
shánět *III*	*to look for, to hunt for*
sklenice *f.*	*drinking glass*
sklo *n.*	*glass (as material)*
souprava *f.*	*set*
strach *m.*	*fear*
šampaňské *n.*	*champagne*
škoda *f.*	*damage, pitty*
transport *m.*	*transport*
váš	*your*
váza *f.*	*vase*
vázička *f.*	*small vase*
věčný	*everlasting*
velikost *f.*	*size*
velký	*big*
větší	*bigger*
vrať te, (vrátit (se) *III*)	*return (imperative), (to return)*
vydat *I*	*to give over*
vzít *II*, (vezmu)	*to take*
vždyť (=přece)	*after all, anyhow*
zabalit *III*	*to wrap up*
zásilka *f.*	*shipment*
zde (=tu, tady)	*here*
zelený	*green*
známý (*m.*)	*acquaintance*

SETTING THE SCENE 2

You are looking for a gift for your wife and you don't know what to buy. When you are walking on Mostecká Street towards Charles Bridge, on the left side you see a small antique shop and you decide to give it a try.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. Máte přání?

A: Chci koupit nějaký dárek ženě. Budeme mít výročí svatby.

Č: Máte na mysli něco konkrétního, nějaký starší šperk, nebo něco z nábytku?

A: Já opravdu nevím. Hlavně se mi to musí líbit.

Č: Tady máme nástěnné hodiny. A hned vedle vidíte loutky, to ted' cizinci taky hodně kupujou. Pokud je paní spíš přes techniku, máme tu i fonograf a kameru z konce minulého století.

A: Technika ji moc nezajímá, spíš nějaké klenoty.

Č: Ze šperků je tady překrásná briliantová brož, to je nádherná práce, pak tenhle náhrdelník a náušnice, pudřenka a rtěnka. Je tu i několik slušných obrazů.

A: A co nábytek?

Č: Co se týče nábytku, nemáme skoro nic, ale brzo určitě něco přijde. Zvláště starší lidi, co nevyjdou s důchodem, sem k nám do nákupu chodí často a někdy nosí úplné poklady.

A: Ukažte mi ještě jednou tu ..., jak se to říká česky, prosím.

Č: To je pudřenka, krásná secesní práce. Něco takového se dnes už nevidí. Je to ryzí stříbro a za 1200 je to vlastně zadarmo. S tím uděláte ženě určitě radost.

A: Já s sebou dnes, bohužel, nemám tolik peněz. Taky si to ještě musím rozmyslet. Přijdu asi zítra. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TRANSLATION

Č: *Hello. What can I do for you?*

A: *I want to buy a present for my wife. We shall have wedding anniversary.*

Č: *Do you have anything specific in mind, some antique jewelry, or a piece of furniture?*

A: *I really don't know. Mainly I have to like it.*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *Here we have wall clocks. And right next to them you can see puppets, which foreigners also buy quite a lot of these days. If your wife is rather technical minded, we also have a phonograph and a camera from the late 19th century.*

A: *She's not interested in technical items very much, but rather in some jewelry.*

Č: *As for jewelry, there's an exquisite diamond brooch here. The work is marvelous. Then there's this necklace and earrings, a powder-box, and lipstick. We also have several good paintings here.*

A: *And what about furniture?*

Č: *With regard to furniture, we have practically nothing, but something will surely come up soon. Older people, who occasionally can't make ends meet due to lack of income, often come to our purchasing department and sometimes bring real treasures.*

A: *Can you show me that ..., how do you say it in Czech, please?*

Č: *It is a powder-box. It's beautiful art nouveau work. These days, you can't see anything like this. It's pure silver and, for 1200, it's actually a steal. You'll surely make your wife happy with it.*

A: *Unfortunately I don't have that much money with me today and I also have to think it over. I will probably come tomorrow. Good-bye.*

Č: *Good-bye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words.

Č: Dobrý den. Máte _ _ _ _ _ _ ?

A: Chci koupit nějaký _ _ _ _ _ _ _ ženě. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ výročí svatby.

Č: Máte _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ něco konkrétního, nějaký starší _ _ _ _ _ _ _, nebo něco z nábytku?

A: Já opravdu _ _ _ _ _ _ _ . Hlavně se mi to _ _ _ _ _ _ líbit.

Č: Tady máme _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ hodiny. A hned vedle _ _ _ _ _ _ _ _ loutky, to ted' cizinci taky hodně _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ . Pokud je paní spíš přes _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , máme tu i fonograf a _ _ _ _ _ _ _ z konce minulého století.

Hosted for free on livelingua.com

A: Technika ji moc _____, spíš nějaké klenoty.

Č: Ze šperků je tady překrásná briliantová _____, to je nádherná práce, pak tenhle _____ a náušnice, pudřenka a rtěnka. Je tu i několik slušných _____.

A: A co _____?

Č: Co se týče nábytku, nemáme skoro _____, ale brzo _____ něco přijde. Zvláště starší lidi, co nevyjdou s _____, sem k nám do nákupu chodí _____ a někdy nosí úplné _____.

A: _____ ještě jednou tu ...., jak se to říká _____, prosím.

Č: To je pudřenka, krásná secesní _____. Něco takového se dnes už _____. Je to ryzí _____ a za 1200 je to vlastně _____. S tím uděláte ženě určitě _____.

A: Já s sebou dnes, bohužel, nemám _____ peněz a taky si to ještě musím _____. Přijdu _____ zítra. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

briliantový	*brilliant, diamond (adj.)*
brož *f.*	*brooch*
co se týče (=týká)	*concerning*
často	*often*
důchod *m.* (=penze *f.*)	*pension*
fonograf *m.*	*phonograph*
hlavně	*mainly*
hodiny *(pl.)*	*clock*
hodně	*a lot, plenty*
chodit *III*	*to walk*
kamera *f.*	*camera*
klenot *m.*	*jewel*
konec *m.*	*end*
konkrétní	*concrete*
kupovat *II*	*to buy*
lidi *(pl.), (sg.)* = člověk *m.*)	*people*
loutka *f.*	*marionette, puppet*
minulý	*past, last*
mysl *f.*	*mind*

Hosted for free on livelingua.com

nábytek *m.*	*furniture*
náhrdelník *m.*	*necklace*
nástěnný	*wall (adj.)*
náušnice *f.*	*earring*
někdy	*sometime*
nosit *III*	*to carry*
obraz *m.*	*picture, painting*
paní *f.*	*wife*
peníze *(pl.)*	*money*
poklad *m.*	*treasure*
práce *f.*	*work*
přání *n.*	*wish*
překrásný	*exquisite, lovely*
pudřenka *f.*	*powder-box*
radost *f.*	*joy, delight*
rozmyslet si *III*	*to think over, to reconsider*
rtěnka *f.*	*lipstick*
ryzí	*pure, genuine*
secesní	*art nouveau (adj.), (beginning of the century decorative style)*
skoro	*almost, nearly*
spíš, (spíše)	*rather, likely*
s sebou	*with me*
starší	*older*
stavit se *III*	*to stop by*
stěna *f.* (=zed' *f.*)	*wall*
století *n.*	*century*
stříbro *n.*	*silver*
svatba *f.*	*wedding*
šperk *m.* (=klenot *m.*)	*gem, jewel*
takový	*such*
technika *f.*	*technics*
tenhle	*this*
tím	*by this*
tolik	*so much*
udělat *I*	*to do, to work*
ukažte, (ukázat *II*, ukážu)	*show (imperative), (to show)*
úplný	*entire, total*
vlastně	*in fact, as a matter of fact*
vyjít *II*	*to make ends meet*
výročí *n.*	*anniversary*
zadarmo (zdarma)	*free (of charge), for nothing*
zajímat (se) *I*	*to interest*
ze (=z)	*from*

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Promiňte, teď jsem na řadě já.	*Excuse me, now is my turn.*
Konec fronty je tamhle.	*The end of the line is over there.*
Vy jste přišel až po mně.	*You came only after me.*

VOCABULARY SUPPLEMENT

FREQUENT NAMES OF STORES

STAROŽITNOSTI	*antiques*
PEKÁRNA (CHLÉB PEČIVO)	*bakery*
KNIHY	*bookshop*
HOLIČSTVÍ	*barber*
KADEŘNICTVÍ	*hairdresser*
MASO - UZENINY	*butcher*
LÉKÁRNA	*drugstore (medical), pharmacy*
DROGERIE	*drugstore (cosmetics etc.)*
SKLO - PORCELÁN	*glassware and china shop*
ČISTÍRNA	*cleaner's*
ODĚVY (PÁNSKÉ, DÁMSKÉ, DĚTSKÉ)	*clothes (men, women, children)*
CUKRÁRNA	*candies*
MLÉKÁRNA	*dairy*
LAHŮDKY	*delicatessen*
OBCHODNÍ DŮM	*department store*
LÁTKY	*fabrics*
ELEKTRO - RADIO (TELEVIZE)	*electrical appliances*

Hosted for free on livelingua.com

KVĚTINY	*florist*
TRŽNICE	*food mart, farmer's market*
OVOCE - ZELENINA	*greengrocer*
NÁBYTEK	*furniture*
POTRAVINY	*grocery*
TEXTILNÍ GALANTÉRIE	*haberdashery, boutique*
ŽELEZÁŘSTVÍ	*hardware*
KLOBOUKY	*hat shop*
PRÁDLO	*hosiery*
PLETENÉ ZBOŽÍ	*knitwear*
DOMÁCÍ POTŘEBY	*household equipment*
KLENOTY - HODINY	*jewelry - watches - clocks*
KOŽENÉ ZBOŽÍ	*leather goods*
DÁMSKÉ KLOBOUKY	*milliner's*
OČNÍ OPTIKA	*optometrist*
FOTO - KINO	*photographic equipment*
OBUV	*footwear*
PAPÍRNICTVÍ	*stationery*
SAMOOBSLUHA	*supermaarket (selfservice)*
(PÁNSKÉ, DÁMSKÉ) KREJČOVSTVÍ	*tailor (men, ladies)*
TABÁK	*tobacconist*
HRAČKY, KOČÁRKY	*toystore, (prams)*
SPORTOVNÍ POTŘEBY	*sporting goods*
BAZAR	*second hand good's shop (Goodwill store)*
NOVINY, ČASOPISY	*newsstand (newspapers, magazines)*
LOVECKÉ POTŘEBY	*hunting goods*
OBČERSTVENÍ	*refreshment*
MLÉČNÉ LAHŮDKY	*milk bar*

Hosted for free on livelingua.com

***Colors* - Barvy:**

černý	*black*
bílý	*white*
žlutý	*yellow*
červený	*red*
zelený	*green*
modrý	*blue*
hnědý	*brown*
oranžový	*orange*
růžový	*pink, rosy*
fialový	*purple, violet*
šedý (=šedivý)	*grey*
zlatý	*golden*
stříbrný	*silver*
bronzový	*bronze*
tmavý	*dark*
světlý	*light*
barevný	*colored*

LANGUAGE NOTES

Nominative and Accusative Plural

Tady máme **obří číše.**	*Here we have large goblets.*
Starší lidi někdy nosí **úplné poklady.**	*Older people sometimes bring real treasures.*
To jsou **české speciality.**	*These are Czech specialties.*
Výborné šunkové závitky a **flambované** palačinky.	*Excellent ham rolls and flambée pancakes.*

Hosted for free on livelingua.com

Nominative and accusative plural forms of each pattern of masc., fem. and neuter nouns are identical. Only masculine animate nouns have a special nominative plural form:

Gender	*Nom. sg.*	*Nom. pl.*	*Acc. pl*
ma	soused muž	sousedi (*) muži	sousedy muže
mi	slovník stroj	slovníky stroje	slovníky stroje
f	žena ulice garáž	ženy ulice garáže	ženy ulice garáže
n	město parkoviště velvyslanectví	města parkoviště velvyslanectví	města parkoviště velvyslanectví

The same is true for nominative and accusative plural adjectives:

To jsou dva **nové** slovníky. *These are two new dictionaries.*

Potřebuju dva **nové** slovníky. *I need two new dictionaries.*

(*) Hard consonats ***h***, ***ch***, ***k***, ***r***, undergo a sound change in nominative plural:

h > z	soudruh	soudruzi
ch > š	hoch	hoši
k > c	voják	vojáci
r > ř	profesor	profesoři

Gender	*Case*	*Dem. pronoun*	*Soft adjective*	*Hard adjective*	*Noun*
ma	*Nom. pl.*	ti	cizí	malí	sousedi muži
ma	*Acc. pl.*	ty	cizí	malé	sousedy muže
mi	*Nom. pl.* *=Acc. pl.*	ty	cizí	malé	slovníky stroje
f	*Nom. pl.* *=Acc. pl.*	ty	cizí	malé	ženy ulice garáže
n	*Nom. pl.* *=Acc. pl.*	ta	cizí	malá	města parkoviště velvyslanectví

Hosted for free on livelingua.com

Comparison of Adjectives

Ta **nejmenší** je za 160 korun, **větší** za 240, a ta velká za 480 korun a ta **největší** je za 740 Kčs.

The smallest one costs 160 Kčs, the bigger 240, the big one 480 Kčs and the biggest 740 Kčs.

Máte na mysli nějaký **starší** šperk?

Are you thinking about an older (=antique) jewelry?

Adjective	**-ejší** *or* **-ější**		**-ší**	
Basic form	nový moderní	*new* *modern*	starý	*old*
Comparative	novější modernější	*newer* *more modern*	starší	*older*
Superlative	**nej**novější **nej**modernější	*newest* *most modern*	**nej**starší	*oldest*

Comparative adjectives use the ending **-ší, -ejší** or **-ější,** *depending on the stem of the adjective. There are, of course, a few exceptions to this rule. Superlative adjectives and adverbs simply have the prefix* **nej-** *added to the comparative form.*

Note some of the most frequent irregular constructions:

malý menší nejmenší	*small, little* *smaller* *smallest*
velký větší největší	*big* *bigger* *biggest*
dobrý lepší nejlepší	*good* *better* *best*
zlý horší nejhorší	*bad* *worse* *worst*

Hosted for free on livelingua.com

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

To	jsou	americké cigarety
Kde Tady Tam Na velvyslanectví V Československu V Americe V Praze V New Yorku Ve Washingtonu	nejsou budou nebudou	americká cigareta československé auto český film slovenská kniha cizí diplomat výborný program dnešní noviny krásný časopis informovaný člověk chytrý student dobrá studentka moderní letadlo starý Američan moderní autobus moderní stroj hezký park levný taxík komfortní byt stará adresa starý most historická budova obchodní dům pěkný kostel nové nádraží

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Tady	vidím	ty	americké studenty
Tam (já) Nahoře (ty) Dole (on) Vepředu (my) Vzadu (vy) Napravo (oni) Nalevo (já) Venku (oni) Naproti (vy) Ted' (ona) Už dlouho (my) Kdo Někdo Nikdo Proč Vy	slyšíš hledá potřebujeme zná nevidím neslyší nehledám nepotřebujeme neznají vidíte	ten ta to	český učitel dobrý kamarád cizí diplomat německý politik polský státník česká kniha prodavač americký student sympatický Američan Američanka český televizor dobrý magnetofon ruský voják univerzitní profesor nový velvyslanec hezká žena perfektní dívka nové rádio mladý člověk český časopis velká sklenice zelená váza pěkný obraz pán sportovec

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice asking for a particular shop.

Prosím vás, kde je tady

samoobsluha?
obchodní dům
zelenina
maso - uzeniny
železářství
elektro
cukrárna
občerstvení
bufet

---

2. Practice getting the attention and asking about things to buy.

Dobrý den. Prosím vás, máte

pomeranče?
banány
citróny
mandarinky
ananas
kokosy
grepfrujty
papriky
lilek

---

3. Practice asking for proper amount of goods.

Prosím vás, dejte mi

čtvrt kila	česneku.
půl kila	cibule
tři čtvrtě kila	okurek
(jedno) kilo	rajčat
2 - 4 kila	rýže
5 - kilo	brambor
tři	karafiáty
pět	tulipánů
sedm	růží
deset deka	uheráku
dvacet deka	sýra
třicet deka	sekané

Hosted for free on livelingua.com

4. Practice asking about price.

Prosím vás, kolik stojí	kilo hroznů?
	ten svetr
	to pivo
	ten salám
	ta šunka
	ty broskve
	ty sněženky
	ten salát
	ten chlebíček

---

5. Practice simple bargaining. (*)

Pět	**korun je moc.**	**Zaplatím**	tři.	**Tady máte.**
Deset			sedm	
Dvacet			patnáct	
Třicet			dvacet	
To je moc.		**Zaplatím**	polovinu	

* *This usually won't work, because there is mainly a seller's market.*

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤¤

Variant 1

Č: Dobrý den. Čím posloužím?

A: Dobrý den. Můžete mi poradit? Potřebuju koupit svatební dar pro známé a nevím co jim koupit.

Č: Vy jste cizinec, že?

A: Ano.

Č: Vaši známí jsou taky cizinci?

A: Ano.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Ani bych vám to neměla říkat, ale mám tady schovanou ještě jednu soupravu cibuláku.

A: Co je to cibulák?

Č: To je porcelán malovaný cibulovým vzorem, hned vám ho ukážu. Podívejte se. Není to krása?

A: Ano, je to moc pěkné. A kolik to stojí?

Č: To máte šest hlubokých a plochých talířů, šest šálků a podšálků, misky, desertní talířky, konvice, slánka, cukřenka, prostě kompletní stolní sada pro šest osob. A navíc to normálně neseženete, je to podpultové zboží. Já měla tohle pro známého, který si to nevyzvedl. Tak co tomu říkáte?

A: Já si to vezmu.

Č: Tak to bude dohromady 760 korun. Tady je účet a platit budete tamhle u pokladny.

A: Děkuju vám mockrát.

Č: Já vám to ještě obzvlášť důkladně zabalím, aby to po cestě nepřišlo k úhoně.

A: Děkuju, jste moc laskavá. ... Tady je účet.

Č: Tak tady to máte, myslím, že by to mělo cestu přežít bez problémů. Ať se vám na té svatbě líbí.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou, a přijďte zas.

Variant 2

Č: Dobrý den. Čím Vám posloužím?

A: Nevím. Hledám něco pěkného.

Č: Tak pěkných věcí tady máme spoustu, pojďte se podívat. A pro koho by to mělo být?

A: Potřebuju dárek pro dceru, bude jí 20.

Č: A co by jí tak udělalo největší radost, šperky, nebo spíš něco uměleckého, nebo třeba něco do bytu?

A: Nevím, ukažte mi, co máte.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Tak tady máme prsteny, brože, náhrdelníky, náušnice, přívěsky a řetízky. Tamhle jsou obrazy a tady máme miniatury. Tam vzadu máme nábytek, ale ne moc, protože se nám toho sem moc nevejde.

A: A co je tohle?

Č: To jsou bicí nástěnné hodiny, krásná práce. Poslechněte si, jak odbíjejí každou půlhodinu.

A: Ty jsou opravdu pěkné. Kolik stojí?

Č: Budete překvapen, ale je to pouhých 860 korun.

A: Víte co. Já si ty hodiny vezmu.

Č: Dcera bude mít určitě radost, je to krásný dárek, který jí vždycky připomene Československo. Tady je váš účet. Dělá to 860 korun.

A: Prosím, tady je 1000 korun.

Č: Děkuju, tady máte 140 zpátky. Tak a tady jsou vaše hodiny. Jsem přesvědčen, že se to bude slečně dceři opravdu líbit. Nashledanou. A přijďte zas.

A: Určitě přijdu. Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 7

V hotelu

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to arrange accommodations in a hotel, deal with refusal and persuade someone to help you.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Hotels, Black Market, Nightlife

The first rule about hotels in Czechoslovakia is that there are more people looking for hotel rooms than there are rooms available. This rule is valid, more or less, for the whole country. There can be some small exceptions. In very expensive hotels, designed mostly for Western foreigners, there need to be enough "dollar" visitors. But generally you can count on problems if you are looking for reasonable accommodations at short notice. When you are told by the hotel clerk that there are "absolutely" no rooms today, try to show some understanding for the meager salary they earn for their hard work and make it known that you are willing to improve it a bit. If even this will not help, be prepared to camp.

Another Czech hotel rule is that not all people are equal, especially when it comes to paying for a hotel room. As a foreigner, you will be paying much more than a Czech citizen for the same kind of room. It is a government directive and the difference can be up to 100%. So if a Czech citizen pays 100 Kčs, you will be paying as much as 200 Kčs for the same room (1989 -1990). In big hotels you usually must pay only in hard currency and price is often the same or even higher than in the West.

You can expect Western standards only in the most expensive "Interhotels", which are mostly for tourists from the West. Hotels are divided into categories A, B, and C. Category A is the highest and can have some stars added in the rating as an additional symbol of quality. But don't worry too much about that; you should worry more about simply being able to get a room in any hotel, especially at the peak of the tourist season.

Besides hotels, you can also find private accommodations, either by yourself or through official travel agencies. During summer holidays, accommodations are available on university campuses in Prague and in some other major towns. If you like camping, there are quite a number of campsites open in Czechoslovakia during the summer. But be prepared that sanitary installations will be most of the time not up to US standards.

The official tourist rate for one U.S. dollar is floating. After hitting a peak of 40 Kčs this spring, the exchange rate is now around 25 Kčs (summer 1990). Many tourists from the West use the black market, where you can easily get 30 Kčs (again in summer 1990) and up for your dollar, depending

Hosted for free on livelingua.com

on the person you are dealing with. If the dealer wants the dollars for his personal use, you can get more; if you are dealing with professional money changers **(vekslák)**, *you will be offered less, but you can negotiate. Of course, official U.S. policy opposes the black market exchange, but it is a fact of life in Czechoslovakia.*

Another fact, which is now pushing up the value of western currencies on the Czech black market is that any Czech citizen can officially change only the equivalent of 5000 Kčs every year to any convertible western currency for unlimited travel to the West. However, this regulation can be changed any day.

Don't expect nightlife in Czechoslovakia to be like nightlife in the West! Even Prague will look very dark to you that first evening. But you can find some places for dancing, some disco clubs, and some bars open late--until about 4 a.m. These places can be quite expensive, however, especially if you decide to drink whisky or similar hard drinks imported from the West. You can easily pay close to 1000 Kčs for one bottle of whisky. As a rule, every product from the West (drinks, wine, electronics, dresses, etc.) is at least 2-3 times more expensive than a similar product made in Czechoslovakia or another East Europen country.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

SETTING THE SCENE 1

Two of your friends from US just phoned you that they are coming tomorrow for a surprise Easter visit and that they will need some hotel accommodation. You have been trying to arrange it by phone, but no luck. So you decide to try your personal charm and arrange it personally. Because your friends are on a private visit, you will try to arrange reasonably cheap accommodation for them in one of Prague's smaller B hotels. You are at the reception desk.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

Hosted for free on livelingua.com

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. Co si přejete?

A: Potřebuju dvoulůžkový pokoj od zítřka na tři dny.

Č: Máme plně obsazeno, jsou přece velikonoce.

A: Mluvte prosím pomalu, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Všechno je obsazeno. Vy jste cizinec? A odkud jste?

A: Já jsem Američan a potřebuju dvoulůžkový pokoj pro kamarády z Ameriky, protože zítra přijedou.

Č: Máme všechno kompletně obsazeno, ale počkejte, ještě se podívám. Máme tady ještě jednu rezervaci, která není potvrzená. To by možná šlo.

A: Já ten pokoj moc potřebuju.

Č: Tak dobře. Jak se jmenujete?

A: Jmenuju se John Reindle a kamarádi se jmenujou Jackson a Lee.

Č: Tak vám rezervuju dvoulůžkový pokoj na jméno Jackson a Lee od zítřka do pondělí, to je na tři dny. Pánové se musí ubytovat do pěti hodin odpoledne.

A: Letadlo přiletí ve dvě hodiny, to stihneme. Chcete zálohu?

Č: Ne, to není třeba.

A: Děkuju mnohokrát. Mějte se moc hezky. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TRANSLATION

Č: *Hello. What can I do for you?*

A: *I need a double room starting tomorrow for three days.*

Č: *We are fully occupied. After all, it's Easter.*

A: *Please, speak slowly. I'm a foreigner and I don't know Czech very well.*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *Everything is occupied. Are you a foreigner? Where are you from?*

A: *I'm American and I need a double room for some American friends who will arrive tomorrow.*

Č: *We have everything completely occupied. But wait, I'll have another look. We have here another reservation which is not confirmed. Maybe it would be possible.*

A: *I need this room very much.*

Č: *OK. What is your name?*

A: *My name is John Reindle and my friends' names are Jackson and Lee.*

Č: *OK, I've booked you a double room under the name Jackson and Lee from tomorrow through Monday, for three days. These gentlemen have to check in by five o'clock p.m.*

A: *The plane will arrive at two o'clock, so we'll make it. Do you want a deposit?*

Č: *No, it's not necessary.*

A: *Thank you very much. Have a good day. Goodbye.*

Č: *Goodbye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

Č: Dobrý den. Co si přejete?

A: Potřebuju dvoulůžkový _____ od zítřka na tři dny.

Č: Máme _____ obsazeno, jsou přece _____.

A: Mluvte prosím pomalu, já jsem _____ _____ moc česky.

Č: _____ _____ obsazeno. Vy jste cizinec? A odkud jste?

A: Já jsem Američan a potřebuju _____ pokoj pro kamarády z Ameriky, _____ zítra přijedou.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Máme všechno _____ obsazeno, ale počkejte, ještě se _____. Máme tady ještě jednu rezervaci, která není potvrzená. To by _____ šlo.

A: Já ten pokoj moc potřebuju.

Č: Tak dobře. _____ _____ _____?

A: Jmenuju se John Reindle a _____ se jmenujou Jackson a Lee.

Č: Tak vám _____ dvoulůžkový pokoj na jméno Jackson a Lee od _____ do pondělí, to je na tři dny. Pánové se musí _____ do pěti hodin odpoledne.

A: Letadlo přiletí ve dvě hodiny, to _____. Chcete _____?

Č: Ne, to není _____.

A: Děkuju _____. Mějte se moc hezky. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

dvoulůžkový	*double bed (adj.)*
hezky	*nicely*
jméno *n.*	*name*
jmenovat se *II*	*to be called*
kamarád *m.*	*friend*
kompletně	*completely*
mnohokrát	*many times*
možná	*maybe*
plně	*fully*
počkat *I*	*to wait*
pokoj *m.*	*room*
pondělí *n.*	*Monday*
potvrzený	*confirmed, acknowledged*
přijet *II*	*to come, to arrive*
rezervace *f.*	*booking*
rezervovat *II*	*to book*
to by šlo	*It would be possible (lit. it would go)*
ubytovat *II*	*to accommodate*
velikonoce *(pl.)*	*Easter*
záloha *f.*	*deposit*
zítřek *m.*	*tomorrow*

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 2

Next day you pick up your friends from the airport and take them to the hotel. You are a bit worried, because it is getting late, but finally you manage to get to the hotel just before five o'clock.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobré odpoledne. My tady máme rezervovaný pokoj na jméno Jackson a Lee.

Č: Momentíček, hned to bude. Tak a už se dívám. Dvoulůžkový pokoj na jméno Jackson a Lee. Je to na dnešek?

A: Ano, máme rezervaci dnes do pěti hodin.

Č: Je sice za pět minut pět, ale já tady nemůžu nic najít.

A: To není možné. Zavolejte vedoucího!

Č: Počkejte, nerozčilujte se prosím, ještě jednou se na to podívám. Jackson a Lee říkáte?

A: Ano, Jackson a Lee.

Č: Kdy jste to rezervovali?

A: Byl jsem tady včera v poledne.

Č: To měl službu Kučera. Okamžik, hned ho zavolám. Jardo, rezervoval jsi včera dvoulůžkový pokoj těch Američanů? Jo? Tak to je v pořádku, já to zařídím. Pánové, prosím vás, nezlobte se, už se to vysvětlilo. Kolega to rezervoval na svoje jméno a proto jsem to nemohl najít. Vaše pasy, prosím.

A: Tady jsou.

Č: Tak a tady máte klíč. Bude to pokoj 211. Přeju vám příjemný pobyt.

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

●●

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

A: *Good afternoon. We've reserved a room here in the name of Jackson and Lee.*

Č: *Just a second, I'll be right with you. So, I see. A double room in the name of Jackson and Lee. Is it for today?*

A: *Yes, we have it reserved until five p.m. today.*

Č: *It's still only five to five, but I can't find anything here.*

A: *It's not possible. Call the manager!*

Č: *Just a minute. Don't get upset, please. I'll have another look. You said Jackson and Lee?*

A: *Yes, Jackson and Lee.*

Č: *When did you reserve it?*

A: *I was here yesterday at noon.*

Č: *It was Kučera's shift. Just a second, I'll call him right now. Jarda, did you reserve a double room for some Americans yesterday? Yes? So it's all right, I'll take care of it. Gentlemen, please don't be upset, everything's cleared up now. My colleague reserved it under his own name, which is why I couldn't find it. Your passports, please.*

A: *Here they are.*

Č: *So, here's your key. It's room 211. I hope you have a nice stay.*

A: *Goodbye.*

Č: *Goodbye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Dobré odpoledne. My tady máme _____ pokoj na jméno Jackson a Lee.

Č: _____, hned to bude. Tak a už _____. Dvoulůžkový pokoj na jméno Jackson a Lee. Je to na _____?

A: Ano, máme rezervaci dnes do _____ _____.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Je sice za ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ pět, ale já tady nemůžu ___ ___ ___ najít.

A: To není ___ ___ ___ ___ ___. Zavolejte ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ !

Č: Počkejte, ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ prosím, ještě jednou se na to podívám. Jackson a Lee říkáte?

A: Ano, Jackson a Lee.

Č: ___ ___ ___ jste to rezervovali?

A: Byl jsem tady včera ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___.

Č: To měl ___ ___ ___ ___ ___ ___ Kučera. Okamžik, hned ho ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___. Jardo, rezervoval jsi včera dvoulůžkový pokoj těch Američanů? ___ ___ ? Tak to je v pořádku, já to ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___. Pánové, prosím vás, nezlobte se, už se to ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___. Kolega to rezervoval na svoje ___ ___ ___ ___ ___ ___ a proto jsem to nemohl najít. Vaše ___ ___ ___ ___ , prosím.

A: Tady jsou.

Č: Tak a tady máte ___ ___ ___ ___. Bude to pokoj 211. Přeju vám příjemný ___ ___ ___ ___ ___ ___.

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

byl jsem, (být)	*I was (masc., to be)*
dnešek *m.*	*today, this day*
klíč *m.*	*key*
kolega *m.*	*colleague*
měl jsem, (mít *I*)	*I had (masc., to have)*
minuta *f.*	*minute*
momentíček *m.* (moment *m.*)	*moment*
možný	*possible*
nemohl jsem, (moci *II*, můžu)	*I could not, (I was not able to, masc.)*
pas *m.*	*passport*
pobyt *m.*	*stay*
poledne *n.*	*noon*
proto	*that is why, therefore*
příjemný	*pleasant*
rezervoval jsem, (rezervovat *II*)	*I booked (masc., to book)*
rezervovaný	*booked*

Hosted for free on livelingua.com

rozčilovat se *II*	*to get excited, to lose one's temper*
sice	*however*
služba *f.*	*service, duty*
svoje	*his (reflexive pronoun)*
těch	*of those*
vaše	*your*
včera	*yesterday*
vedoucí *m.*	*chief, manager*
vysvětlil jsem, (vysvětlit *III*)	*I explained (masc., to explain)*
zařídit *III*	*to arrange*
zavolat *I*	*to call*
zlobit se *III*	*to be angry, to fuss about*

USEFUL PHRASES

Můžete mi doporučit nějaký dobrý hotel?	*Can you recommend a good hotel?*
Potřebuju ubytování.	*I need accomodations.*
* (Ne)hledal mě někdo?	*Has anybody asked for me?*
* (Ne)volal mi někdo?	*Any calls for me?*
* (Ne)mám tady vzkaz?	*Do I have a message?*
Odneste mi zavazadla, prosím.	*Can you take my luggage, please.*
Vzbud'te mě v sedm hodin.	*Wake me up at seven o'clock.*
Kdy musím uvolnit pokoj?	*When do I have to check out?*
Nerozčilujte se.	*Don't be upset. Take it easy.*
Nezlobte se.	*Don't get upset.*
Mějte se hezky.	*Have a good time.*

* *It is possible both ways. The negative question sounds softer.*

Hosted for free on livelingua.com

VOCABULARY SUPPLEMENT

Days, Months, and Seasons:

Týden:	***Week*:**	**Kdy?**	***When?***
pondělí	*Monday*	v pondělí	*on Monday*
úterý	*Tuesday*	v úterý	*on Tuesday*
středa	*Wednesday*	ve středu	*on Wednesday*
čtvrtek	*Thursday*	ve čtvrtek	*on Thursday*
pátek	*Friday*	v pátek	*on Friday*
sobota	*Saturday*	v sobotu	*on Saturday*
neděle	*Sunday*	v neděli	*on Sunday*

Měsíc:	***Month*:**	**Kdy?**	***When?***
leden	*January*	v lednu	*in January*
únor	*February*	v únoru	*in February*
březen	*March*	v březnu	*in March*
duben	*April*	v dubnu	*in April*
květen	*May*	v květnu	*in May*
červen	*June*	v červnu	*in June*
červenec	*July*	v červenci	*in July*
srpen	*August*	v srpnu	*in August*
září	*September*	v září	*in September*
říjen	*October*	v říjnu	*in October*
listopad	*November*	v listopadu	*in November*
prosinec	*December*	v prosinci	*in December*

Roční období:	***Seasons*:**	**Kdy?**	***When?***
jaro	*spring*	na jaře	*in the spring*
léto	*summer*	v létě	*in the summer*
podzim	*fall*	na podzim	*in the fall*
zima	*winter*	v zimě	*in the winter*

Určení času:	***Determination of time:***		
pozítří	*day after tomorrow*	příští týden	*next week*
zítra	*tomorrow*	tenhle týden	*this week*
dnes	*today*	minulý týden	*last week*
včera	*yesterday*	letos	*this year*
předevčírem	*day before yesterday*	loni, (vloni)	*last year*

Remember! ***Czech week starts on Monday!***

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Past Tense of Verbs

Kdy **jste** to **rezervovali**?	*When did you make the reservation?*
Byl jsem tady včera v poledne.	*I was here yesterday noon.*
Rezervoval jsi včera pokoj?	*Did you reserve a room yesterday?*
Už se to **vysvětlilo.**	*It is explained already.*
Právě **přišla** zásilka váziček.	*A shipment of vases just came.*
Kde **jste se naučil** tak dobře česky?	*Where did you learn Czech so well?*
Já jsem se spletl.	*I made a mistake.*

The past tense form of the verb is arrived at by replacing the **-t (-ti)** *of the infinitive with* **-l.** *This* **-l** *form agrees with its subject in gender and number. In the first and second person singular and plural, the inseparable part of the past tense construction is the conjugated form of the verb* **být** *- to be:*

--	**Být**	--	--	**Nebýt**	--	--	*** Být**	--
Já	jsem	byl byla	Já	jsem	nebyl nebyla	*(m)* *(f)*	byl byla	jsem
Ty	jsi	byl byla	Ty	jsi	nebyl nebyla	*(m)* *(f)*	byl byla	jsi
On Ona Ono	**	byl byla bylo	On Ona Ono	**	nebyl nebyla nebylo	*(m)* *(f)* *(n)*	byl byla bylo	**
My	jsme	byli byly	My	jsme	nebyli nebyly	*(m)* *(f)*	byli byly	jsme
(sg.) Vy *(pl.)*	jste	byl byla byli byly	Vy	jste	nebyl nebyla nebyli nebyly	*(m)* *(f)* *(m)* *(f)*	byl byla byli byly	jste
Oni Ony Ona	**	byli byly byla	Oni Ony Ona	**	nebyli nebyly nebyla	*(m)* *(f)* *(n)*	byli byly byla	**

Hosted for free on livelingua.com

* *Note change of word order if the personal pronoun is missing (as with the reflexive particle* **se** *in lekce 2). As you can also see, in the past tense you can recognize gender.*

** *In the third person singular and plural, the past tense consists of the participle only. The negative particle* **ne-** *is used only with the participle, unlike in English. Compare:*

Já jsem to **nekoupil**.	*I have not bought it. I did not buy it.*

Genitive plural

Rezervoval jsi pokoj **těch Američanů?**	*Did you reserve a room for those Americans?*
Do **pěti hodin** odpoledne.	*Till five p.m.*
Přišla zásilka **váziček.**	*A shipment of vases came.*
Budou mít z **dárků** radost.	*They will be happy with the presents.*
Dělám mnoho **chyb**.	*I am making a lot of mistakes.*

Gender	*Nom. Sg.*	*Nom. pl.*	*Gen. pl.*
ma *mi*	soused muž slovník stroj	sousedi muži slovníky stroje	sousedů mužů slovníků strojů
f	žena ulice restaurace garáž	ženy ulice restaurace garáže	žen ulic * restaurací garáží
n	město parkoviště velvyslanectví	města parkoviště velvyslanectví	měst parkovišť * velvyslanectví

* *Note that feminine nouns ending in* **-ice** *and neuter nouns ending in* **-iště** *drop the ending* **-í** *in the genitive plural.*

Hosted for free on livelingua.com

Genitive plurals of adjectives are even more simple, because they are the same for all three genders:

Gender	*Case*	*Dem. pronoun*	*Soft adjective*	*Hard adjective*	*Noun*
(*m*) (*f*) (*n*)	*Gen. pl.*	těch	cizích	malých	sousedů mužů slovníků strojů žen ulic restaurací garáží měst parkovišť velvyslanectví

Genitive plural is used after numbers 5 and above and indefinite quantifiers:

10	*(numbers 5 and above)*	10 studentek
25		25 korun
mnoho	*many, much*	mnoho studentů
málo	*few, little*	málo peněz
několik	*several*	několik pasů
tolik	*so many, so much*	tolik víz
kolik	*how many, how much*	kolik dolarů
dost	*enough*	dost diplomatů
hodně	*many, much*	hodně informací
pár	*a few, a couple of*	pár piv
spousta	*lots of*	spousta filmů
řada	*a number of*	řada aut

The genitive plural construction can function as a subject or a direct object - e.g.:

Kolik je tam studentů?	*How many students are there?*
Znám mnoho studentů.	*I know many students.*

Note, however that in the subject construction it is followed by the verb in the third person singular.

Hosted for free on livelingua.com

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Potřebuju	několik	nových	informací
			kamarád
			diplomat
			informace
			psací stroj
		cizí	zaměstnanec
	mnoho	slovenský	problém
	málo	dobrý	možnost
	několik	americký	student
	tolik	nový	disident
	hodně	český	město
	pár	zajímavý	velvyslanectví
Mám	kolik	ruský	kniha
Nepotřebujeme	dost	velký	pivo
Pan Reindle zná	spousta	volný	pokoj
Hledáte	řada	náhradní	jízdenka
Studenti vidí		anglicko-český	klíč
Kdo chce		čistý	slovník
Bylo tam		zpáteční	košile
	5	tmavý	letenka
	6	mladý	oblek
	7	telefonní	člověk
		drobný	zavazadlo
	25	moderní	číslo
		malostranský	koruna
	34	pražský	stvrzenka
		černý	Američan
			hotel
			vinárna
			film
			restaurace
			ulice
			divadlo

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Včera	jsem volal	na velvyslanectví
Ráno	volat	na poštu
Dopoledne	psát	na nádraží
V poledne	jít	na letiště
Odpoledne	jet	na návštěvu
Večer	studovat	češtinu
V noci	dostat	dopis
Kdy	ztratit se	v divadle
Proč	ubytovat se	v hotelu
Jak	pracovat	na ministerstvu
Kam	platit	v kině
Co	navštívit	pražský hrad
Kde	koupit	pero
	jmenovat se	ten člověk
	dívat se	v baru
	nastoupit	do tramvaje
	vystoupit	z autobusu
	potřebovat	spát
	jíst	v restauraci
	učit se	slovenštinu
	spát	doma
	půjčit si	domácí úkol
	umět	gramatiku
	najít	sto korun
	ztratit	americký pas

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice asking for accomodation and the price.

Potřebuju	jednolůžkový dvoulůžkový třílůžkový	**pokoj na**	dva tři čtyři	**dny.**	**Kolik to stojí?**
Potřebuju ubytovat	tři čtyři	**lidi na**	pět šest	**dní.**	
	pět šest	**lidí na**	týden měsíc	----	
Potřebuju pokoj s	koupelnou. přistýlkou				
Potřebuju	apartmá.				

---

2. Practice asking for services and the price.

Potřebuju	vyčistit	šaty. boty		**Kolik to stojí?**
	vyprat	prádlo ponožky		
	vyžehlit	košili oblek		
	přišít	knoflík		
	přinést	zavazadla		
	odnést	kufry		
	telefonovat	----------		
Potřebuju (objednat)		taxi jízdenky letenky lístky	**do**	divadla. **Kolik to stojí?** Brna New Yorku kina

---

3. Practice asking for the bill.

Připravte mi účet. **Tady je omyl.**

Nepřijel jsem	dvacátého, osmého patnáctého	**ale**	dvacátého prvního. desátého šestnáctého

Hosted for free on livelingua.com

To je o jednu noc **méně.**
dvě noci

Říkal jste, že pokoj stojí sto dvacet **korun, ale teď mi počítáte** sto padesát.
sto padesát dvě stě

---

4. Practice complaining about the room and the service.

Ten pokoj je moc malý.
velký
špinavý

V pokoji nesvítí světlo.
nejde rádio
televize
topení
telefon

neteče (teplá) voda
je ucpané umyvadlo

Pokoj je hlučný. Chci jiný pokoj.

Hosted for free on livelingua.com

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

Variant 1

Č: Dobrý den. Co pro vás mohu udělat?

A: Potřebuju ubytovat tři lidi od pátku do neděle.

Č: To bude problém, jsme plně rezervováni.

A: Promiňte, já moc česky nerozumím.

Č: Můžete mluvit anglicky nebo německy?

A: Ano, ale já musím zlepšovat moji češtinu. Potřebuju ubytovat tři Američany od pátku do neděle.

Č: Nevím, nevím, jsme nabití až k prasknutí, ale okamžik počkejte, ještě to zkusím jednou projít. Vidíte, máte štěstí, jeden pokoj tu ještě mám pro naléhavý případ.

A: To jste moc laskav, já to opravdu moc potřebuju.

Č: Na jaké jméno to bude?

A: Já se jmenuju Reindle a známí se jmenujou ...

Č: Vaše jméno mi stačí. Máte rezervovaný dvoulůžkový pokoj na vaše jméno ...

A: Dvoulůžkový pokoj? Já potřebuju ubytovat tři lidi.

Č: To je v pořádku, my vám tam dáme přistýlku.

A: Co je to přistýlka?

Č: To je vlastně třetí postel, takže tam pak můžou spát tři lidi.

A: Už je mi to jasné. Děkuju. Potřebujete zálohu?

Č: To záleží na vás. Pokud chcete, klidně mi můžete zálohu dát.

A: Dobře. Tady je sto korun.

Č: Tady máte stvrzenku. Spolehněte se, vašim známým se u nás bude určitě líbit.

A: Děkuju a v pátek nashledanou.

Č: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 2

A: Dobrý večer. My tady máme mít ubytování na jméno Reindle.

Č: Už se na tom pracuje. Tak a tady to je. Dvoulůžkový pokoj na jméno Reindle. Tak to bude pokoj 321. Prosím si vaše doklady.

A: Tady jsou.

Č: Vy jste tři?

A: Ano, my jsme tři.

Č: Aha, kolega sem zapomněl poznamenat přistýlku. Okamžik, hned to zařídím. Jirko, prosím tě, zajisti přistýlku pro 321. Hned to bude, pánové. Nezlobte se, prosím vás, můj kolega to zapomněl poznamenat.

A: To je v pořádku, hlavně, že máme pokoj.

Č: To máte pravdu, s ubytováním jsou občas problémy.

A: Já vím.

Č: Tak pánové, a už je všechno v pořádku. Tady máte zpátky pasy, tady je váš klíč od pokoje 321 a už se můžete ubytovat. Pokud se chcete navečeřet, restaurace má otevřeno do 11 hodin a bar je otevřen až do 2 do rána. Doufám, že se vám u nás bude opravdu líbit.

A: My taky. Dobrou noc.

Č: Dobrou noc.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 8

Kultura

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to get tickets for interesting cultural events, how to deal with a refusal and how to persuade someone to cooperate with you.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

CULTURAL NOTES

Culture

To everybody who was able to experience at least some examples of so called "socialist culture" under the communist regime, the present culture and information explosion must look like something close to a miracle. But if you are in Prague for the first time, you have nothing to compare it with.

You should start with classical values; here you cannot go wrong. Classical music, theater, paintings, museums, old churches, castles and chateaux-- there was nothing much that the old regime could do with these cultural elements, even if it didn't like a lot of them.

But you have to be careful with culture produced during the past 40 years. But there is some value in seeing such creations. Be in touch with people, listen to the "grapevine," and move around in Czech intellectual circles. Anyway, there are plenty of things you can discover for yourself. The most extreme cultural figments are slowly disappearing from present cultural life.

Try to visit some bookstores. For a very reasonable price (50 - 150 Kčs) you can get a large, beautiful photographic book about Czechoslovakia, Prague, gothic art, historical castles, etc. Some of them are written in several languages and can make a nice gift. Good quality LP records, especially of classical music, are a good bargain, for about 44 Kčs. The first Czech CDs are available now and cost 175 Kčs }1990]. There are about 50 titles available, of mostly classical music. Also printed in Czechoslovakia are quite a few narrative books for export to Western publishing houses, because it is cheaper for them. Sometimes you can get these books locally and much cheaper than in the West.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 1

You want to see some interesting cultural event, but because you have limited language abilities, you don't know what cultural possibilities there are in Prague and where to look for them. So you decide to ask your neighbor Mr. Patočka for help, because when you met him some time ago he told you if you ever needed anything, you should contact him. So you ring the bell at his apartment.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den.

Č: Á, pan Reindle. Dobrý den. Pojd'te dál, přece nebudeme stát na chodbě. Odložte si a posad'te se u nás. Co pro vás můžu udělat?

A: Pane Patočka, potřebuju poradit. Chci poznat pražský kulturní život, ale nevím, jak začít.

Č: Co bych vám tak nejlíp poradil? Cizinci mají velmi rádi Laternu magiku a pak Černé divadlo.

A: Do Laterny magiky se chystám a Černé divadlo ještě neznám.

Č: To se vám bude líbit, to je divadlo, kde se vůbec nemluví, něco jako pantomima.

A: Kde to je?

Č: Adresu a data představení najdete v časopise Kulturní přehled. Tam najdete všechno o kultuře. Jsou tam informace o všech výstavách a koncertech ...

A: Promiňte, prosím. Mohl byste mluvit trochu pomaleji. To víte, já ještě tak dobře nerozumím.

Č: Já jsem zapomněl, nezlobte se. Mně se ale zdá, že mluvíte česky výborně a tak se vždycky rozjedu.

A: Já jsem se učil česky jenom 6 týdnů a tak umím moc málo.

Č: Kde jsem to přestal? Jo, Kulturní přehled stojí 2 koruny padesát a dostanete ho koupit v každém Tabáku a novinovém stánku. Počkejte! Já tady vlastně jeden mám. Hned ho přinesu.

A: Děkuju vám.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Není zač. Tak se na to podíváme. Vidíte, tady jsou programy kin a divadel na celý měsíc, tady zase koncerty a výstavy. Je tady vždycky adresa a telefon, takže všechno najdete bez problémů.

A: Děkuju vám mockrát. To vypadá opravdu zajímavě.

●●

TRANSLATION

A: Hello.

Č: Ah, Mr. Reindle. Hello. Come in, we don't want to stand in the corridor, do we? Take off your coat and have a seat. What can I do for you?

A: Mr. Patočka, I need some advice. I want to become familiar with Prague cultural life, but I don't know how to start.

Č: What would be the best advice for you? Foreigners like the Laterna Magika and the Black Theater very much.

A: I'm going to the Laterna Magika soon but I don't know the Black Theater yet.

Č: You'll like it. It's a theater where they don't speak at all, something like pantomime.

A: Where is it?

Č: You'll find the addresses and dates of performances in the Kulturní přehled magazine. You'll find everything about culture in it. It has information about all the exhibitions and concerts.

A: Excuse me, please. Could you speak a bit more slowly ? You know, I don't understand so well yet.

Č: Oh, excuse me, I forgot. I feel that you speak Czech very well though, so I always get going.

A: I studied Czech only six weeks and I know very little.

Č: Where did I stop? Yes, Kulturní přehled costs two crowns fifty hellers and you can get it in any tobacco or newsstand. Wait a minute! In fact I have one here. I'll bring it right away.

A: Thank you.

Č: That's all right. Now we can have a look at it. You see, here are movie and theater programs for the whole month; here again are concerts and exhibitions. There's always an address and phone number, so that you can find everything without a problem.

A: Many thanks again. It looks really interesting.

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Dobrý den.

Č: __, pan Reindle. Dobrý den. _____ dál, přece nebudeme stát na _____. _____ _____ a posad'te se u nás. Co pro vás můžu _____?

A: Pane Patočka, potřebuju poradit. Chci _____ pražský kulturní _____, ale nevím, jak _____.

Č: Co bych vám tak _____ poradil? Cizinci mají _____ _____ Laternu magiku a pak Černé _____.

A: Do Laterny magiky se chystám a _____ divadlo ještě _____.

Č: To se vám bude _____, to je divadlo, kde se vůbec _____, něco jako pantomima.

A: Kde to je?

Č: _____ a data představení najdete v _____ Kulturní přehled. Tam najdete všechno o _____. Jsou tam informace o všech _____ a koncertech ...

A: Promiňte, prosím. Mohl byste mluvit trochu _____. To víte, já ještě tak _____ nerozumím.

Č: Já jsem _____, nezlobte se. Mně se ale _____, že mluvíte česky výborně a tak se vždycky _____.

A: Já jsem _____ _____ česky jenom 6 týdnů a tak umím moc _____.

Č: Kde jsem to _____? Jo, Kulturní přehled stojí 2 koruny padesát a _____ ho koupit v každém Tabáku a novinovém _____. Počkejte! Já tady vlastně jeden mám. Hned ho _____.

A: Děkuju vám.

Č: Není zač. Tak se na to _____. Vidíte, tady jsou programy _____ a divadel na _____ měsíc, tady zase _____ a výstavy. Je tady vždycky adresa a _____, takže všechno najdete _____ problémů.

A: Děkuju vám _____. To vypadá opravdu _____.

Hosted for free on livelingua.com

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

á	*ah, oh - (expression of surprise)*
adresa *f.*	*address*
bez	*without*
celý	*whole*
časopis *m.*	*periodical, magazine*
černý	*black*
dál (=dále)	*further*
datum *n.*	*date*
divadlo *n.*	*theater*
dostat *II* (dostanu)	*to get, to obtain*
chodba *f.*	*corridor*
chystat *I*	*to prepare, to make ready*
kino *n.*	*cinema*
koncert *m.*	*concert*
kultura *f.*	*culture*
málo	*little*
měsíc *m.*	*month*
mně	*me*
mockrát (=mnohokrát)	*many times*
nejlíp (=nejlépe)	*the best (adv.)*
novinový	*news (adj.)*
odložte si, (odložit si *III*)	*take off your coat (imperative), (to take off one's coat)*
pantomima *f.*	*pantomime, silent show*
pojd'te dál (jít dál *II*)	*come in (imperative), (to come in, to enter)*
pomaleji	*slower*
posad'te se, (posadit se *III*)	*sit down (imperative),* (to sit down)
poznat *I*	*to get to know*
pražský	*Prague (adj.)*
představení *n.*	*performance, show*
přehled *m.*	*survey*
přestat *II*, (přestanu)	*to stop*
přinést *II*	*to bring*
rozjet se *II*	*to get going*
stánek *m.*	*stand*
stát *III*, (stojím)	*to cost*
takže	*so (that)*
telefon *m.*	*telephone*
trochu	*a little, a bit*
učit se *III*	*to learn*
umět *III*	*to know*
všech	*all*
výborně	*excellently*
vy byste	*you would (conditional particle)*
vypadat *I*	*to look, to appear*
výstava *f.*	*exhibition*
vždycky (=vždy)	*always*

Hosted for free on livelingua.com

začít *II*, (začnu)	*to begin, to start*
zajímavě	*interestingly*
zapomenout *II*, (zapomenu)	*to forget*
zdát se *I*	*to seem*
život *m.*	*life*

SETTING THE SCENE 2

You have read excellent reviews of the Prague Laterna Magika theater during their visit to the US and Canada. So when they return to Prague, you decide to get tickets for their new show. You call the ticket office several times, but their lines are always busy. You therefore decide to go there personally to buy the tickets. You are lucky; the ticket office is open and the line is short.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den. Potřeboval bych čtyři lístky na vaše nové představení.

Č: Nevidíte ten nápis? Máme vyprodáno.

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Vyprodáno, to znamená, že už nemáme žádné lístky.

A: Podívejte se, já jsem z Amerického velvyslanectví a potřebuju čtyři lístky na vaše nové představení. Nemohla byste se ještě jednou podívat?

Č: Americké velvyslanectví? Počkejte, já se tedy podívám. Myslím, že bychom tady ještě něco měli. Vidíte, ještě tady mám 4 lístky na příští čtvrtek na půl osmou do druhé řady. To budete nádherně vidět.

A: Čtvrtek? To je tedy na dnes, že?

Č: To není na dnešek, to je na příští čtvrtek, čtvrtek za týden.

A: Čtvrtek za týden? Aha, už rozumím. A v kolik hodin?

Č: V půl osmé.

Hosted for free on livelingua.com

A: V půl osmé?

Č: Půl osmé, to znamená sedm hodin třicet minut večer.

A: Ano, už rozumím. Kolik platím?

Č: Čtyřikrát dvacet šest je sto čtyři korun.

A: Tady je sto deset. To je v pořádku.

●●

TRANSLATION

A: Hello. I need four tickets for your new show.

Č: Don't you see that sign? We're sold out.

A: Excuse me, I'm a foreigner and I don't know Czech very well.

Č: Sold out means that we don't have any more tickets.

A: Look, I'm from the American Embassy and I need four tickets for your new show. Couldn't you have another look?

Č: American Embassy? Wait a second. Well, I'll look again. I think we still could have something here. See, I still have four tickets for next Thursday at 7:30 p.m. for the second row. You will have a perfect view from there.

A: Thursday? It's for today, isn't it?

Č: It's not for today, it's for next Thursday, the Thursday one week from today.

A: Thursday one week from today? Ah, now I understand. And at what time?

Č: At seven-thirty.

A: At seven-thirty?

Č: Seven-thirty, it means seven o'clock and thirty minutes in the evening.

A: Yes, now I understand. How much do I pay?

Č: Four times twenty-six is one hundred and four crowns.

A: Here is one hundred and ten. Please keep the change.

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Dobrý den. _____ _____ _____ čtyři _____ na vaše nové představení.

Č: Nevidíte ten _____? Máme _____.

A: Promiňte, já jsem _____ _____ _____.

Č: Vyprodáno to _____, že už nemáme _____ lístky.

A: _____, já jsem z Amerického velvyslanectví a potřebuju čtyři lístky na vaše _____. Nemohla byste se _____ podívat?

Č: Americké velvyslanectví? Počkejte, já se tedy podívám. Myslím, že _____ tady ještě něco měli. Vidíte, ještě tady mám 4 lístky na _____ čtvrtek na půl osmou do druhé _____. To budete _____ vidět.

A: _____? To je tedy na dnes, že?

Č: To není _____ dnešek, _____ je na příští čtvrtek, čtvrtek _____ týden.

A: Čtvrtek za týden? _____, už rozumím. A v kolik hodin?

Č: V _____.

A: _____ půl osmé?

Č: Půl osmé, to znamená _____ _____ _____ _____ večer.

A: Ano, už rozumím. Kolik platím?

Č: Čtyřikrát dvacet šest je _____ _____ _____.

A: Tady je sto deset. To je v pořádku.

Hosted for free on livelingua.com

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

aha	*I see, aha*
čtvrtek *m.*	*Thursday*
čtyřikrát	*four times*
my bychom	*we would (conditional particle)*
nádherně	*gorgeously, splendidly*
nápis *m.*	*sign*
příští	*next*
půl	*half*
řada *f.*	*row*
tedy	*then, thus*
vyprodáno	*sold out*
znamenat *I*	*to mean*
žádný	*no, none, neither, no one*

USEFUL PHRASES

Dnes vyprodáno.	*Today we are sold out.*
Pokladna otevřena od 13 hodin.	*Box office open from 1 p.m.*
Mládeži do 18 let nepřístupno.	*It is an R-rated film.*
Film pro děti.	*Children's movie.*
Předprodej vstupenek.	*Advance ticket sale.*
Dnešní prodej.	*Today's (ticket) sale.*
Nouzový východ.	*Emergency exit.*

LANGUAGE NOTES

Conditional Forms

Co **bych** Vám tak nejlíp **poradil**?	*What would be the best advice for you?*
Mohl byste mluvit trochu pomaleji?	*Could you speak a bit more slowly?*
Potřeboval bych čtyři lístky.	*I would need four tickets.*
Nemohla byste se ještě jednou podívat?	*Could you look once again?*
Myslím, že **bychom** tady ještě něco **měli**.	*I think we would have something here.*

Hosted for free on livelingua.com

With personal pronoun	*Without personal pronoun*
Já **bych** poradil	poradil **bych**
Ty **bys** poradil	poradil **bys**
On **by** poradil Ona **by** poradila Ono **by** poradilo	poradil **by** poradila **by** poradilo **by**
My **bychom** poradili	poradili **bychom**
Vy **byste** poradili	poradili **byste**
Oni **by** poradili Ony **by** poradily	poradili **by** poradily **by**
Negative form	***Negative form***
Já **bych** neporadil	neporadil **bych**
Ty **bys** neporadil	neporadil **bys**
On **by** neporadil Ona **by** neporadila Ono **by** neporadilo	neporadil **by** neporadila **by** neporadilo **by**
My **bychom** neporadili	neporadili **bychom**
Vy **byste** neporadili	neporadili **byste**
Oni **by** neporadili Ony **by** neporadily	neporadili **by** neporadily **by**

The conditional form corresponds to the English construction "would." It is formed with the past participle (ending in - **l** *) of the past tense plus the auxiliary* **bych, bys, by, bychom, byste, by.** *Also, usual gender and number agreement applies.*

Note that the rule on word order is the same as with reflexive verbs (Lesson 2, page 12).

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Já *(m.)*	bych	potřeboval	dva lístky
Já *(f.)*			
Ty *(m.)*			jedno pivo
Ty *(f.)*			dvě vína
On			dobré informace
Ona		mít	čtyři zmrzliny
My		chtít	domů
Vy		moci	zájem o to auto
Oni		potřebovat	na návštěvu
Pan Reindle	**bych**	smět	do kina
Paní Reindlová	**bys**	jít	na letiště
Profesor	**by**	jet	do Prahy
Profesorka	**bychom**	zavolat	odpoledne volno
Student	**byste**	koupit	dvoulůžkový pokoj
Studentka	**by**	telefonovat	na poštu
Velvyslanec		napsat	na nákup
Velvyslankyně		umýt	pro lístky
Sekretářka		uklidit	psací stroj
Kamarád		hlídat	napsat dopis
Kamarádka		být	zavolat do USA
Kolega			koupit whisky
Řidič			jednoduché
Kdo			
Někdo			
Nikdo			
To			

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Já *(m.)*	bych	nechtěl	mít velké auto
Já *(f.)*			
Ty *(m.)*		nemít	jedno pivo
Ty *(f.)*		nechtít	dvě vína
On		nemoci	tři růže
Ona		nemuset	čtyři zmrzliny
My		nepotřebovat	jít domů
Vy		nesmět	mluvit pomaleji
Oni		nejít	na návštěvu
Pan Reindle		nejet	do kina
Paní Reindlová	**bych**	nezavolat	na letiště
Profesor	**bys**	nemít	jet na dovolenou
Profesorka	**by**	nechtít	odpoledne volno
Student	**bychom**	nemoci	telefonovat
Studentka	**byste**	nepotřebovat	jít na poštu
Velvyslanec	**by**	nesmět	pro lístky
Velvyslankyně		nejít	ten televizor
Sekretář		nejet	napsat dopis
Sekretářka		nezavolat	zavolat do USA
Kamarád			koupit whisky
Kamarádka		nemuset	umýt auto
Kolega		nebýt	uklidit byt
Kolegyně			hlídat děti
Řidič			být doma
Řidička			být na recepci
Pan a paní Reindle			

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice asking for directions.

Promiňte prosím, kde je tady	kino U hradeb? divadlo Semafor galerie Platýz dům Umělců? kulturní dům loutkové divadlo cirkus varieté Alhambra kabaret U Fleků pantomima

---

2. Practice asking for tickets.

Potřebuju	jeden 2 - 4 5 -	lístek lístky lístků	**na**	dnešek zítřek sobotu	**na** **od**	tři pěti osmi	**hodiny.** **hodin**

Potřebuju lístek do	první deváté patnácté dvacáté páté	**řady**	na kraj. doprostřed

Potřebuju lístek	do přízemí. na balkón do lóže

Potřebuju dva lístky pro **dospělé** **a dva lístky pro** **děti.**

Kolik stojí ten lístek? **To je moc.** **Dejte mi levnější.**

---

3. Practice asking about various facilities.

Promiňte, kde je tady	šatna? záchod občerstvení uvaděč(ka) východ pokladna předprodej lístků		**Máte program?**

Už	se hraje? je konec?	**Ještě je přestávka?**	**Už zvonili?**

Hosted for free on livelingua.com

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤ ¤

Variant 1

A: Dobrý den.

Č: Dobrý den pane Reindle. Račte dále, vždyť nezůstaneme mezi dveřmi. Tak co je nového?

A: Pane Patočka, celkem nic, všechno při starém. Chceme jít se ženou na nějaký zajímavý koncert nebo výstavu, neporadíte nám?

Č: Na Hradě je ted' výstava českého gotického umění, ta se Vám bude určitě líbit, protože v Americe, pokud vím, moc gotiky nemáte.

A: To zní zajímavě.

Č: Moc hezké jsou taky varhanní koncerty v chrámu Svatého Víta na Hradě a v kostele Svatého Jakuba na Starém Městě. Divadlo hudby v Opletalově ulici má občas taky zajímavé pořady.

A: Kde to je?

Č: Opletalova ulice odbočuje z horní části Václavského náměstí a Divadlo hudby je hned na kraji.

A: Co je to odbočuje?

Č: Odbočuje, to znamená vede nebo vychází z Václavského náměstí.

A: Děkuju, už rozumím.

Č: My se na varhanní koncert do chrámu Svatého Víta chystáme příští neděli dopoledne. Pokud chcete, tak můžete jít s námi, žena bude jenom ráda.

A: Děkujeme za pozvání. Příští neděli nic nemáme, tak rádi půjdeme.

Č: Nemáte zač. Aspoň nás bude víc a bude to zajímavější. A po koncertě můžeme jít společně na oběd. V okolí je několik výborných vináren, kde opravdu dobře vaří.

A: Takže příští neděli nashledanou.

Č: Nashledanou. A pozdravujte paní.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 2

A: Dobrý večer. Chtěl bych dva lístky na ted'.

Č: Neumíte číst, člověče? Je vyprodáno.

A: Nezlobte se, ale já jsem cizinec a nerozumím moc česky.

Č: To by mohl říct každej. A odkud vlastně jste?

A: Já jsem z Amerického velvyslanectví a chtěl bych dva lístky na ted'. Nenašlo by se přece jen něco?

Č: To by mohl říct každej.

A: Podívejte se, tady je můj diplomatický průkaz.

Č: Ukažte, to jsem ještě neviděla. No opravdu, vy jste skutečnej diplomat. No tak já se podívám. Máte štěstí, ještě tu mám dva lístky z ředitelské rezervy. Tak to bude dvacet šest korun.

A: Tady máte třicet.

Č: Děkuju, ale to nemuselo být. A pokud budete potřebovat lístky příště, tak klidně přijd'te za mnou, nebo zatelefonujte, já už to nějak zařídím, abych pro vás něco měla.

A: Děkuju vám mockrát, já určitě přijdu.

Č: Dnešní představení se vám bude určitě líbit, máme vyprodáno na měsíc dopředu.

A: Já vím. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 9

Potíže s autem

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to solve problems with your car during a journey, to overcome difficulties and to arrange for necessary repairs.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Automobiles

There is an unbelievably big difference between owning a car in the U.S. and in Czechoslovakia from the psychological point of view. In the U.S., owning a car is an absolutely normal thing; everybody seems to have one and you can buy a reasonably good used car for a relatively small amount of money. In Czechoslovakia, the standard-equipped Škoda car costs more than 65 000 Kčs and the top of the line is close to 100 000 Kčs (1990). In a TUZEX shop you can buy a basic Škoda from around $2200. Western-made cars are much more expensive and very difficult to get with Czech currency. The price of such a car can easily reach several hundred thousand crowns. So this is the first reason owning a car in Czechoslovakia is different from owning a car in the U.S: you have to work much, much longer to be able to buy a much worse car.

Then there is the problem with maintenance. Spare parts are usually very difficult or simply impossible to get. There are literally hundreds of items on the official list of "bottlenecked" spare parts for recently made Škodas. The same is true for other cars available on the Czech market. If you bring your car to the repair shop and they don't have the necessary spare parts--which happens very often--they will tell you that:

1) *they will finish the repair when they get the necessary spare part (which can take months), or*
2) *if you want it faster, you have to obtain the parts yourself and bring them in.*

As a result, more than 50% of car owners do the maintenance and repairs themselves; a large part of the other 50% arrange for repairs privately.

There is a third reason: the cost of gas. In October, 1990 regular gasoline cost 16 Kčs and super cost 18 Kčs per liter, which is more than 60 Kčs per gallon. Unleaded gas also cost 18 Kčs, but it is available only at a few gas stations along main roads.

Importing Western cars into Czechoslovakia during the last few years was very costly because

Hosted for free on livelingua.com

of customs duty. It didn't matter how big or how old the car was; the only thing that mattered was the size of the engine. Customs duty was 25 Kčs for 1 cubic centimeter (cm^3) for cars with engines up to 1600 cm^3, 30 Kčs for 1600 -1800 cm^3, and 35 Kčs above 1800 cm^3. For spare engines it was half these tariffs. So the customs duty for a big American car with a 450 cci engine was around 250 000 Kčs (you could buy a nice house for that money!) and for a spare 2 liter engine "only" 35 000 Kčs.

As a result of the new car shortage in Czechoslovakia this custom duty has now been lowered to 20 Kčs for 1 cm^3 and you pay only 50% of this amount regardless of the engine size but this regulation can again change at any time, especially now with all the economic changes.

For economy, it is probably better to drive a diesel car in Czechoslovakia, because diesel fuel is, even legally, cheaper than gas fuel and it is available in every gas station (15 Kčs per liter). By the way, in comparison with the United States, there are only very few gas stations (on the highway from Prague to Brno (200 km) there are only two!) and there are maybe fifteen gas stations in the whole of Czechoslovakia, which are open 24 hours per day. Diesel cars also have a much higher resale value, and German diesels are very reliable. Plenty of mechanics work on diesel trucks, so it is easy to arrange maintenance privately.

Traffic in Prague can be quite tough, especially during rush hours. The police are strict and sometimes stop cars for no reason, just to check. Drunk driving is strictly prohibited and prosecuted; the permitted level of alcohol is 0.00%.

For most fines, the maximum on the spot is 100 Kčs, but speeding fines are up to 1000 Kčs. (Remember, once you pay, you will never get your money back, even if the fine was unjust.) If you are going more than 20 km/h over the speed limit, you will lose your driving licence for at least 6 months (of course, they can only take away Czech driving licenses from Czech citizens). Often the police use radar, but radar warning devices are not available on the Czech market and practically unknown in the country.

Insurance is cheap and obligatory and suing for damages, as in the U.S., is practically unknown yet. In case of an accident it is very advisable to have a cheap flash camera in the car and take as many pictures as possible, to have the evidence handy in case of future problems. Czechs who have new cars can be very troublesome about even the smallest of scratches.

There are quite a number of East German-made Wartburg and Trabant cars with their two-stroke engines. The exhaust fumes from this type of engine are smelly and for the last few years the import of cars with two stroke engines has been forbidden.

Most private cars on Czech roads are compacts or subcompacts. If you bring a big American car, a station wagon, a 4-wheel drive or truck, you will definitely attract a lot of attention.

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 1

Mr. Reindle's car stalls on the road and now he is trying to get some help at the nearest restaurant.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Dobrý den. Já jsem Reindle z Amerického velvyslanectví. Moje auto nejede.

Č: Nejede? A proč?

A: To nevím. Najednou se zastavil motor.

Č: Kde to máte?

A: Promiňte, já jsem cizinec a nerozumím moc česky.

Č: Kde máte auto? Kde stojí vaše auto?

A: Aha, už rozumím. Tamhle dole. Máte tady telefon?

Č: No, tak telefon tady máme, ale já opravdu nevím, komu by bylo nejlepší zavolat.

A: Jak se jmenuje tahle vesnice?

Č: Tady to je Liběchov.

A: Může to tady někdo opravit?

Č: Kdepak, tady jsou jenom dva mechanici na státním statku, ale dnes je sobota a tak tam nikdo nebude.

A: Kam mám zavolat? Co myslíte?

Č: Okamžik. Podívám se do telefonního seznamu na mělnický autoservis. Aha, už to mám. Napište si jejich číslo. 528 - 34. A telefon je tamhle v rohu. Máte drobnou korunu?

A: Ano, mám. Děkuju. Doufám, že se dovolám.

●●

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

A: *Hello. I'm Reindle from the American Embassy. My car is not running.*

Č: *Not running? Why not?*

A: *I don't know. The engine stopped suddenly.*

Č: *Where do you have it?*

A: *Excuse me. I'm a foreigner and I don't understand Czech very well.*

Č: *Where do you have your car? Where is your car now?*

A: *Ah, I understand now. Over there at the bottom of the hill. Do you have a telephone here?*

Č: *Well, we have a telephone here, but I really don't know whom it would be the best to call.*

A: *What's the name of this village?*

Č: *This is* ***Liběchov****.*

A: *Can somebody repair it here?*

Č: *Surely not, there are only two mechanics at the state farm, but it's Saturday today and nobody will be there.*

A: *Where should I call? What do you think?*

Č: *One moment. I'll look up the number of the* ***Mělník*** *Service Station in the telephone book. Ah, I have it now. Write down their number. 528 - 34. And the telephone is over there in the corner. Do you have one crown change?*

A: *Yes, I do. Thank you. I hope I'll get through.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Dobrý den. Já jsem Reindle z Amerického velvyslanectví. Moje auto _ _ _ _ _ _ _ .

Č: Nejede? A _ _ _ _ _ ?

A: To nevím. _ _ _ _ _ _ _ _ _ se zastavil motor.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Kde to máte?

A: Promiňte, já jsem cizinec a nerozumím moc česky.

Č: Kde máte ____? Kde stojí vaše auto?

A: Aha, už rozumím. Tamhle ____. Máte tady telefon?

Č: ____, tak telefon tady máme, ale já opravdu nevím, komu by bylo nejlepší _____.

A: Jak se jmenuje tahle _____?

Č: Tady to je Liběchov.

A: ____ to tady někdo _____?

Č: _____, tady jsou jenom dva _____ na státním statku, ale dnes je sobota a tak tam nikdo _____.

A: Kam mám zavolat? Co _____?

Č: Okamžik. Podívám se do telefonního _____ na mělnický _____. Aha, už to mám. _____ jejich číslo. 528 - 34. A telefon je tamhle _____. Máte _____ korunu?

A: Ano, mám. Děkuju. Doufám, že _____.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

auto *n.*	*car*
autoservis *m.*	*service station*
dole	*down, down below*
dovolat se *I*	*to get through (on the phone)*
drobné *m. pl.*	*change (money)*
jejich	*their*
kdepak	*no way*
komu	*(to) whom*
mechanik *m.*	*mechanic*
motor *m.*	*engine*
najednou	*all at once*
napište, (napsat *II* - napíšu)	*write (imperativ), (to write)*
nikdo	*nobody*
no *(coll.)*	*well (interjection)*
opravit *III*	*to repair*

Hosted for free on livelingua.com

proč	*why*
státní statek *m.*	*state farm*
telefonní seznam *m.*	*telephone directory*
vesnice *f.*	*village*
zastavit se *III*	*to stop*

SETTING THE SCENE 2

Mr. Reindle is calling a service station and wants to have his car repaired as soon as possible.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Haló, je tam autoservis?

Č: Ano, tady je autoservis Mělník. Co si přejete?

A: Mám poruchu na autě a potřeboval bych pomoc.

Č: A co se vám stalo?

A: To nevím. Auto nejede.

Č: A nedošel vám náhodou benzín?

A: Ne. Benzínu mám dost.

Č: Hm, tak to by mohlo být něco s přívodem benzínu nebo s karburátorem. Jaká je značka vašeho vozu?

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: Jaké máte auto? Mercedes, BMW, Volkswagen?

A: Aha, už rozumím. Mám Volvo, rok 1986. Potřebuju pomoc, prosím.

Č: A odkud vůbec voláte?

A: Jsem v restauraci "U zeleného dubu" v Liběchově a auto je hned vedle. Jmenuju se Reindle, jsem cizinec a pracuju na Americkém velvyslanectví v Praze.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Opravdu? Okamžik, ... právě se vrátil náš mechanik. Tak říkáte, že byste to potřeboval hned?

A: Ano, co nejdříve.

Č: Víte co? Tak my se na to pojedeme podívat.

A: Výborně. Kdy přijedete?

Č: Asi za dvacet minut.

A: Dobře. Budu na vás čekat v restauraci. Jak se jmenujete?

Č: Jmenuju se Vlach a přijedu žlutou škodovkou přímo před restauraci. Tak za dvacet minut nashledanou.

A: Nashledanou.

●●

TRANSLATION

A: Hello, is this the service station?

*Č: Yes, this is the **Mělník** Service Station. What can I do for you?*

A: My car broke down and I need help.

Č: And what happened to you?

A: I don't know. The car is not running.

Č: Did you run out of gas by any chance?

A: No. I have enough gas.

Č: Hm, so it could be something with the gas supply system or with the carburetor. What is the make of your car?

A: Excuse me, I'm a foreigner and I don't know Czech very well.

Č: What car do you have? Mercedes, BMW, Volkswagen?

A: Ah, I understand now. I have a 1986 Volvo. I need help, please.

Č: And where are you calling from, anyway?

*A: I'm at the restaurant "**U zeleného dubu**" in **Liběchov** and the car is just next to it. My name is Reindle. I'm a foreigner and I work at the American Embassy in Prague.*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *Really? Just a second ... our mechanic has just returned. So you are saying that you need help immediately?*

A: *Yes, as soon as possible.*

Č: *You know what? We will come to have a look at it.*

A: *Perfect. When will you come?*

Č: *In about twenty minutes.*

A: *Very good. I'll wait for you at the restaurant. What is your name?*

Č: *My name is* ***Vlach*** *and I'll come by in a yellow* ***Škoda****, directly in front of the restaurant. So see you in twenty minutes.*

A: *See you.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: __ __ __ __ , je tam autoservis?

Č: Ano, tady je autoservis Mělník. Co si přejete?

A: Mám __ __ __ __ __ __ __ __ na autě a potřeboval bych pomoc.

Č: A co se vám __ __ __ __ __ ?

A: To nevím. Auto nejede.

Č: A __ __ __ __ __ __ __ __ vám náhodou benzín?

A: Ne. __ __ __ __ __ __ __ __ mám dost.

Č: __ __ , tak to by mohlo být něco s __ __ __ __ __ __ __ __ benzínu nebo s karburátorem. Jaká je __ __ __ __ __ __ vašeho vozu?

A: Promiňte, já jsem cizinec a neumím moc česky.

Č: __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ ? Mercedes, BMW, Volkswagen?

A: Aha, už rozumím. Mám Volvo, __ __ __ 1986. Potřebuju __ __ __ __ __ , prosím.

Č: A odkud vůbec __ __ __ __ __ __ ?

Hosted for free on livelingua.com

A: Jsem v restauraci "U zeleného dubu" v Liběchově a auto je _____ _____. Jmenuju se Reindle, _____ _____ _____ _____ na Americkém velvyslanectví v Praze.

Č: Opravdu? Okamžik, ... právě _____ _____ náš mechanik. Tak říkáte, že byste to potřeboval hned?

A: Ano, co _____.

Č: Víte co? Tak my se na to _____ podívat.

A: Výborně. Kdy _____?

Č: _____ _____ dvacet minut.

A: Dobře. Budu na vás _____ v restauraci. Jak se jmenujete?

Č: Jmenuju se Vlach a přijedu žlutou _____ přímo _____ restauraci. Tak za dvacet minut nashledanou.

A: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

benzín *m.*	*gas*
čekat *I*	*to wait*
dojít *II*	*to run out of*
dost	*enough*
dub *m.*	*oak*
haló	*hello*
hm	*hm*
karburátor *m.*	*carburetor*
náhoda *f.*	*chance*
nejdříve	*first of all*
pomoc *f.*	*help*
porucha *f.*	*breakdown*
před	*before*
přívod *m.*	*supply*
rok *m.*	*year*
škodovka *f.*	*coll. name of Czech car make Škoda*
vašeho	*of your*
volat *I*	*to call*
vůz *m.*	*car*
značka *f.*	*make of car*
žlutý	*yellow*

Hosted for free on livelingua.com

USEFUL PHRASES

Kde je tady benzínová pumpa?	*Where is a gas station here?*
Jak je to daleko?	*How far it is?*
Máte bezolovnatý benzín?	*Do you have unleaded gas?*
Máte naftu?	*Do you have diesel?*
Jak daleko je do .....?	*How far is to .....?*
Ukažte mi to na mapě, prosím.	*Show it to me on the map, please.*

Hosted for free on livelingua.com

IMPORTANT NOTICES

Čerpací stanice	*Gas Station*
Dej přednost v jízdě	*Yield*
Hlídané parkoviště	*Attended parking lot*
Jednosměrný provoz	*One-way*
Křižovatka	*Crossing*
Nebezpečí	*Danger*
Nebezpečí smyku	*Caution! Slippery!*
Nebezpečná zatáčka	*Dangerous Bend*
Nebezpečné klesání	*Dangerous Slope*
Nehlídané parkoviště	*Unattended parking lot*
Neparkovat, (=Neparkujte)	*No Parking*
Objížd'ka	*Detour*
Opravna	*Service station, garage*
Parkoviště	*Parking*
Pozor, děti	*Children Crossing*
Práce na silnici	*Road under Repair. Men at Work.*
Průjezd zakázán	*Local Traffic Only*
První pomoc	*First Aid*
Přechod pro chodce	*Pedestrian Crossing*
Tábořiště	*Campsite*
Vjezd	*Entrance*
Výjezd	*Exit*
Za deště	*When Wet*
Zákaz odbočení vlevo	*No Left Turn*
Zákaz odbočení vpravo	*No Right Turn*
Zákaz předjíždění	*No Passing*
Zúžená vozovka	*Road Narrows*
Železniční přejezd chráněný	*R.R. crossing with gates*
Železniční přejezd nechráněný	*R.R. crossing w/o gates*

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Instrumental Case

Něco by mohlo být s **přívodem** benzinu nebo s **karburátorem**.	*It could be something with the gas supply or with the carburetor.*
Přijedu **žlutou škodovkou**.	*I will come in (by means of) a yellow Škoda car.*
Šunkové závitky s **křenem**.	*Ham rolls with horse radish.*
Svíčkové řezy se **šunkou** a **vejcem**.	*Sirloin cuts with ham and fried egg.*
Můžete jet jednu stanici **tramvají**, bud' **dvanáctkou** nebo **dvaadvacítkou**.	*You can go one stop by tram number 12 or 22.*

Gender	***Nominative*** **kdo? - co?**	***Instrumental*** **kým? - čím?**
ma	soused muž	sousedem mužem
mi	slovník stroj	slovníkem strojem
f	žena ulice garáž	ženou ulicí garáží
n	město parkoviště velvyslanectví	městem parkovištěm velvyslanectvím

The instrumental case expresses the agent "with, by, by means of" and also the special idea "through." It is also used after the prepositions **před** *- in front of, before;* **za** *- behind;* **pod(e)** *- below;* **nad(e)** *- above;* **mezi** *- between, among; and* **s** *- with, along with, accompanied by.*

Hosted for free on livelingua.com

Adjectives referring to nouns in the instrumental case take the following endings:

Gender	Dem. pronoun	Soft adjective	Hard adjective	Noun
m *n*	tím	cizím	malým	sousedem mužem slovníkem strojem městem parkovištěm velvyslanectvím
f	tou	cizí	malou	ženou ulicí garáží

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Dnes jedu	autem	domů
Zítra pojedu Včera jsem jel Pan Reindle pojede Odpoledne nepojedu Ted' jedeme Kdy pojedou Pojedeš pak	**autobus** **sto třicet čtyřka** **tramvaj** **pětka** **dvanáctka** **osmnáctka** **čtyřiadvacítka** **auto** **Mercedes** **taxík** **metro** **áčko** **béčko** **céčko** **vlak** **rychlík** **lod'** **parník** **lanovka**	do práce do města na Petřín na Vyšehrad na Vinohrady na Jižní město na Smíchov na Prosek na Petřiny do Podolí do Nuslí do Břevnova do Zoo do Tróje do Strašnic do Hrdlořez do Ďáblic do Motola do Bohnic do botanické zahrady na velvyslanectví na ministerstvo na Václavské náměstí na poštu na nové letiště

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Koš je	pod	tím	novým stolem
Ta mapa není Ten obraz je Auto stojí Kniha leží Kalendář je Pan Reindle mluví Já mám auto Půjdeš domů Musíte jít Ten program bude Mám schůzku Jdeme do kina Chtěl bych mluvit Budeme čekat	pod nad před za mezi s (se)	ten ta to	nová budova velký stůl žlutá židle hnědá taška česká sekretářka velký dům americké velvyslanectví dobrý kamarád staré auto kniha a sešit slovník a telefon papír a pravítko Mercedes a Volvo dnešní oběd slavnostní večeře pan Novák paní Nová ruský velvyslanec slovenský film slečna Novotná kostel restaurace "Praha" pan ministr ředitel první náměstek vedoucí divadlo ministerstvo kino muzeum hotel

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice saying that your car is not working and that you need help.

Moje auto nejede.
Potřebuju
benzín.
olej
vodu
servis
odtáhnout
roztlačit
nastartovat motor
mechanika
telefon
policii (Bezpečnost)
pomoc
opravit pneu(matiku)

---

2. Practice asking for directions.

Jak se dostanu na
Prahu?
Brno
Bratislavu
Ostravu
Košice
Šumavu
České Budějovice
dálnici (na.....)

Jak je to daleko?

Jak je daleko do
Kolína?
Mladé Boleslavi
Temelína
Jaslovských Bohunic
Tater
Krkonoš
Plzně

---

3. Practice confirming if you are going the right way.

Jedu dobře na
hranice?
celnici
Cínovec
Železnou Rudu
Folmavu
Vídeň
Karlovy Vary
Mariánské Lázně

Hosted for free on livelingua.com

4. Practice buying gas at the gas station.

Dejte mi	deset	**litrů**	benzínu.
Platím (*)	dvacet		
	třicet		nafty
Dejte mi	brzdovou kapalinu.		
	Fridex		
	destilovanou vodu		
	kapalinu do ostřikovače		
	motorový olej		
	olej do automatické převodovky		
Dejte mi za	padesát (korun)		bezolovnatý benzín.
Mám (*) za	stovku		Speciál
	dvě stě		Super

Potřebuju účet.

---

5. Practice inquiring about the repair of your car.

Jak dlouho to bude trvat?

Kolik to bude stát?

Potřebujete nějaké součástky?

---

* *Most of gas stations in Czechoslovakia are self serve and of course, the price of gas is exactly the same around the whole country. In case of self serve stations you usually first take the gas and pay after using the underlined expressions. The reason for taking the gas in amount for fifty, hundred, two hundred etc. crowns is to avoid cheating and problems with return of change by some gas attendants. Especially at full serve stations check the amount of gas you are getting by checking the amount on the pump dial. Be quick, some attendants will return the pump to zero first and ask you for a higher amount if you aren't checking on them.*

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

Hosted for free on livelingua.com

Variant 1

A: Dobré ráno. Promiňte, ale potřebuju pomoc. Nemůžu nastartovat auto.

Č: Nejde to nastartovat? A proč?

A: Nevím. Asi je slabá baterka.

Č: Kde máte auto?

A: Auto? Tady za rohem.

Č: Víte co, já vás roztáhnu.

A: Promiňte, já jsem cizinec a nerozumím moc česky. Co je to "roztáhnu"?

Č: Roztáhnu, to znamená, že vezmu lano, zaháknu ho za nárazník na svém autě a roztáhnu vás.

A: Už rozumím, ale to nepůjde.

Č: Nepůjde? A proč?

A: Já mám automat.

Č: Automatickou převodovku? To máte pravdu, to neroztáhneme. Ale máte startovací kabely?

A: Kabely?

Č: To jsou takové silné dráty a ty připnete k akumulátoru ...

A: Už rozumím. Ano, kabely na startování mám.

Č: To je výborné, tak to nastartujeme s mým autem. Pojd'te, já mám auto hned tady.

A: Děkuju vám mockrát. Jste moc laskav.

Č: To nic není. Třeba to budu příště potřebovat já.

Variant 2

Č: Informace, 128.

A: Dobrý den. Potřebuju číslo na autoservis.

Č: Kde?

A: Moje auto stojí na Leninově třídě.

Hosted for free on livelingua.com

Č: No tak to potřebujete silniční službu, když máte poruchu na cestě. Zavolejte si číslo 154.

A: Jedna, pět, čtyři?

Č: Ano.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

A: Haló, to je silniční služba?

Č: Ano, tady je silniční služba. Co se vám stalo?

A: Praskla mi hadice od chladiče.

Č: Jaké máte auto?

A: Mercedes 190 E.

Č: No to je pěkné.

A: Promiňte, já jsem cizinec ...

Č: To je v pořádku. Kde máte auto?

A: Na Leninově třídě směrem na letiště u konečné tramvaje 11.

Č: Tak tam na nás počkejte. Přijedeme žlutou škodovkou a budeme tam asi za půl hodiny.

A: Dobře. Děkuju a zatím nashledanou.

Č: Nashledanou.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 10

V práci

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to deal with various situations at the Embassy.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

CULTURAL NOTES

Work

The first and most important Czech rule about work before November 1989 revolution was: "Work is not a rabbit; it will not run away!" Although this is a joke, it was so true that it wasn't very funny anymore. There is another joke, which belongs to this "much too true" category. It is about **"investiční výstavba"** *(investment construction), and it means anything big which is built with government money. The term is an ironic allusion with its roots in the fifties, when the government built big investment constructions in heavy industry under revolutionary songs and slogans such as* **"Poručíme větru dešti!"** *("We shall order wind and rain!") or* **"Dohnat a předehnat!"** *("Catch up and overtake" --meaning catch up to the capitalist system). The joke starts with a question: "Do you know the five phases of investment construction?" If you want to hear the joke, your answer should be "No," so the speaker can list the phases:*

1) Počáteční nadšení	*(initial enthusiasm)*
2) Realizační vystřízlivění	*(sobering up, or coming to one's senses)*
3) Hledání viníků	*(search for the guilty parties)*
4) Potrestání nevinných	*(punishment of the innocent)*
5) Vyznamenání nezúčastněných	*(decoration of non-participants)*

Sounds funny? To Czechs it is fun with shivering all over. Until recently if you were responsible for something in these categories, you could easily end up in prison for a long time.

Hosted for free on livelingua.com

For many Czechs it was completely normal to do anything they needed during work hours. They talked to friends on the phone for hours, went shopping, did other private jobs. They were more concerned about their own money, future, immediate family, and sometimes best friends than about their work. People spent more of their energy on their apartments, private houses, or weekend cottages. Every Monday morning, especially during the summer and after holidays, you could regularly hear: "Thank God I'm back at work, so I'll be able to have a nice rest after that exhausting weekend (holiday)."

For people who worked for Western firms, embassies, etc., their attitudes more closely approximated those of their Western colleagues.

The new economic changes will result in the necessity of changing working habits. These changes may lead to a rude awakening for at least some Czechs--some of who would "like to have their cake and eat it too." They would like to have a western economic standard of living, but with an eastern attitude toward work. When they find out that this is not going to happen, they will be forced to decide which they really want.

OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

SETTING THE SCENE 1

You are in the office of Mrs. Novotná, Czech secretary at the embassy, who called that morning to say that she is sick and can't come to work today. So you have to take over some of her duties. Now you hear someone knocking at the door. You say, "Come in", but there is no response and you open the door.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. Potřebuju mluvit s paní konzulkou ohledně víza.

A: Vízum? To je vedle v kanceláři.

Č: Ano, já vím, už jsem tam byl, ale poslali mě sem za paní konzulkou. Myslím, že říkali paní Martinezová.

A: Aha, už rozumím. Paní konzulka Martinezová tady dnes není. Bude tady zítra v 9 hodin.

Č: Zítra? To je problém, já potřebuju vízum ještě dnes. Zítra ráno v 9 hodin musím letět do New Yorku. Jedu dědečkovi na pohřeb. Tady mám telegram.

A: Půjčte mi ten telegram, prosím. Počkejte moment, hned se vrátím.

Hosted for free on livelingua.com

A: Jak se jmenujete, prosím?

Č: Josef Kučera.

A: Tak pane Kučera, všechno je v pořádku. Tady máte telegram. Vedle v kanceláři vám dají vízum na počkání.

Č: Děkuju mnohokrát. Nashledanou.

A: Není zač.

●●

TRANSLATION

Č: *Hello. I need to talk to a consul concerning a visa.*

A: *A visa? That's in the next office.*

Č: *Yes, I know, I was there already, but they sent me here to see a consul. I think they told me her name - Ms. Martinez.*

A: *Ah, I understand now. Consul Martinez is not here today. She'll be here tomorrow at nine o'clock.*

Č: *Tomorrow? The problem is, I need a visa by tonight. Tomorrow morning at nine o'clock I have to fly to New York. I'm going to my grandfather's funeral. Here, I have a telegram.*

A: *Could I have the telegram, please? Wait a moment, I'll be right back.*

A: *What's your name, please?*

Č: ***Josef Kučera.***

A: *So, Mr.* ***Kučera,*** *everything is all right. Here, take your telegram. Your visa will be prepared in the next office while you wait.*

Č: *Many thanks. Good-bye.*

A: *No problem.*

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

Č: Dobrý den. _____ _____ s paní konzulkou ohledně víza.

A: Vízum? To je vedle _____.

Č: Ano, já _____, už jsem tam byl, ale _____ mě sem za paní konzulkou. Myslím, že _____ paní Martinezová.

A: Aha, už rozumím. Paní _____ Martinezová tady dnes není. _____ _____ zítra v 9 hodin.

Č: Zítra? To je _____, já potřebuju _____ ještě dnes. Zítra ráno v 9 hodin musím _____ do New Yorku. Jedu dědečkovi na _____. Tady mám telegram.

A: Půjčte mi ten _____, prosím. Počkejte moment, hned _____.

A: _____ _____ _____, prosím?

Č: Josef Kučera.

A: Tak pane Kučera, všechno je v pořádku. Tady máte telegram. Vedle v kanceláři vám _____ vízum _____ _____.

Č: Děkuju mnohokrát. Nashledanou.

A: Není zač.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

dědeček *m.*	*grandfather*
kancelář *f.*	*office*
konzul *m.*	*consul (male)*
konzulka *f.*	*consul (female)*
letět *III*	*to fly*

Hosted for free on livelingua.com

mě	*me*
na počkání	*while you wait*
ohledně (= co se týká)	*with regard to*
pohřeb *m.*	*funeral*
poslat *II*, (pošlu)	*to send*
půjčte, (půjčit *III*)	*lend (imperative), (to lend)*
půjčte si, (půjčit si *III*)	*borrow (imperative), (to borrow)*
ráno *n.*	*morning*
telegram *m.*	*telegram*
vrátit se *III*	*to return*

SETTING THE SCENE 2

You are again in somebody else's office trying to deal with his/her job, because he/she is out of town pursuing some urgent matter.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Dobrý den. Hledám paní Bakefieldovou. Myslím, že je to kulturní atašé.

A: Paní Bakefieldová tady dnes není. Bude tu zítra v 10 hodin dopoledne.

Č: To je malér. Mně posílá pan Javorský. Mám mu přinést nějaké filmy.

A: Filmy? Jaké filmy?

Č: To nevím. Pan Javorský říkal, že paní Bakefieldová bude vědět.

A: Nezlobte se, paní Bakefieldová tady dnes není. Bude tu zítra v 10 hodin dopoledne.

Č: Ale co mám dělat? Pan Javorský říkal, že paní Bakefieldová bude ty filmy mít připravené.

A: Počkejte moment, prosím. Podívám se do její kanceláře.

Hosted for free on livelingua.com

A: Jak se jmenujete?

Č: Já? Voráček.

A: Máte štěstí, pane Voráček. Paní Bakefieldová nechala ty filmy v kanceláři na stole. Tady to je.

Č: Děkuju vám mockrát. To mi spadl kámen ze srdce. Nashledanou.

A: Nashledanou.

●●

TRANSLATION

Č: Hello. I'm looking for Ms. Bakefield. I think that she is the Cultural Attaché.

A: Ms. Bakefield isn't here today. She'll be here tomorrow at ten in the morning.

Č: That's bad news. I was sent by Mr. ***Javorský****. I'm supposed to bring him some films.*

A: Films? What films?

Č: I don't know. Mr. ***Javorský*** *told me that Ms. Bakefield would know.*

A: I'm sorry, Ms. Bakefield isn't here today. She'll be here tomorrow at ten o'clock a.m.

Č: But what am I to do? Mr. ***Javorský*** *told me that Ms. Bakefield would have the films ready.*

A: Wait a moment, please. I'll look in her office.

A: What's your name?

Č: Mine? ***Voráček.***

A: You're in luck, Mr. ***Voráček****. Ms. Bakefield left the films in her office on the table. Here they are.*

Č: Thank you very much. I'm very relieved. Good-bye.

A: Good-bye.

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

Č: Dobrý den. Hledám paní Bakefieldovou . Myslím, že je to _____ _____.

A: Paní Bakefieldová tady dnes není. _____ _____ _____ v 10 hodin dopoledne.

Č: To je _____. Mě posílá pan Javorský. Mám mu _____ nějaké filmy.

A: Filmy? Jaké _____?

Č: _____ _____. Pan Javorský říkal, že paní Bakefieldová _____ _____.

A: Nezlobte se, paní Bakefieldová _____ _____ _____. Bude tu zítra v 10 hodin dopoledne.

Č: Ale co mám _____? Pan Javorský říkal, že paní Bakefieldová bude ty filmy mít _____.

A: Počkejte moment, prosím. Podívám se do _____ _____.

A: Jak se jmenujete?

Č: Já? Voráček.

A: Máte _____ pane Voráček. Paní Bakefieldová _____ ty filmy v kanceláři _____. Tady to je.

Č: Děkuju Vám mockrát. To mi _____ kámen ze srdce. Nashledanou.

A: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

atašé *m.*	*attaché*
dopoledne *n.*	*in the morning, before noon*
její	*her*
kámen *m.*	*stone*

Hosted for free on livelingua.com

malér *m.*	*trouble*
mu	*(to) him*
nechat *I*	*to leave*
posílat *I*	*to send*
připravený	*prepared, ready*
spadnout *II*, (spadnu)	*to fall*
srdce *n.*	*heart*
stůl *m.*	*table*
štěstí *n.*	*luck*

USEFUL PHRASES

Kde pracujete?	*Where do you you work?*
Jak se vám tam líbí?	*How do you like working there?*
Jaký máte plat?	*What's your salary?*
Jakou máte pracovní dobu?	*What are your working hours?*
Pan Reindle nemá čas.	*Mr. Reindle doesn't have time.*
Kdo volá?	*Who is calling?*
S kým chcete mluvit?	*With whom do you want to speak?*

LANGUAGE NOTES

Modal Verbs

Potřebuju mluvit s paní konzulkou.	*I need to talk to the consul.*
Musím letět do New Yorku.	*I have to fly to New York.*
Mám mu **přinést** nějaké filmy.	*I am supposed to bring him some films.*
Já tady **nemůžu** nic **najít**.	*I can't find anything here.*
Proto jsem to **nemohl najít**.	*Therefore, I could not find it.*
Chci koupit nějaký dárek.	*I want to buy a present.*
Taky **si** to ještě **musím rozmyslet**.	*I also have to think it over.*
Hlavně **se** mi to **musí líbit**.	*Mainly, I have to like it.*

Hosted for free on livelingua.com

Positive	***Modal verbs***	***Negative***	***Modal verbs***
chtít	*to want*	nechtít	*not to want*
mít	*to be supposed to*	nemít	*not to be supposed to*
moci	*to be able to, can*	nemoci	*not to be able to, cannot*
potřebovat	*to need*	nepotřebovat	*not to need*
muset	*to have to, must*	nemuset	*not to have to, need not*
smět	*to be allowed, permitted, may*	nesmět	*not to be allowed, must not, may not*

Modal verbs add the ideas of certainty, necessity, ability, desirability, etc. to the main verb, which follows the modal verb and is in the infinitive.

The Imperative

Půjčte mi ten telegram!	*Let me have this telegram!*
Počkejte moment!	*Wait a moment!*
Zavolejte vedoucího!	*Call the manager!*
Nerozčilujte se, prosím!	*Don't be angry, please!*
Mějte se moc hezky!	*Have a good time!*
Ukažte mi tu pudřenku!	*Show me that powder box!*
Zabalte mi to pořádně!	*Pack it properly!*
Promiňte!	*Excuse me!*
Zavolejte si zítra!	*Call tomorrow!*

Hosted for free on livelingua.com

Hledat	Děkovat	Rozumět
oni hledají	oni děkujou	oni rozumějí
hledej!	děkuj!	rozuměj
hledejme!	děkujme!	rozumějme!
hledejte!	děkujte!	rozumějte!

The imperative of a verb delivers an order or instruction, like English **"Do!," "Sing!."** *It may be formed from both imperfective and perfective verbs. The imperative is formed from the 3rd person plural by removing the ending, e. g.:*

oni pracujou — pracuj!

Verbs ending in **-ají** *will change the vowel* **-a-** *into* **-e-**, *e. g.:*

oni dělají — dělej!

Should the verbal stem end in a cluster, the vowel **-i-** *is added, e. g.:*

oni jdou — jdi!

The plural form will add **-te,** or **-ete** *for 2nd person, e. g.:*

oni kupujou	kupuj!	kupujte!
oni jdou	jdi	jděte!

and **-me, -eme** *for 1st person plural. (English equivalent* **Let's** ...)!

oni kupujou	kupuj!	kupujme!
oni jdou	jdi	jděme!

¤¤

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

(Já)	musím	jet na ministerstvo
(Ty) (On) (Ona) (My) (Vy) (Oni) Pan Reindle Paní Reindlová Pan a paní Reindlovi Paní Novotná Kolega Velvyslanec Sekretářka Řidič Pan Novák Manželka Konzul Diplomati	**chtít** **mít** **moci** **potřebovat** **muset** **smět** **nechtít** **nemít** **nemoci** **nepotřebovat** **nemuset** **nesmět**	jít na procházku jít na poštu jet do banky mluvit s konzulem koupit nové auto zavolat na velvyslanectví psát do USA napsat ten dopis učit se česky umýt auto objednat lístky domluvit schůzku opravit auto mít volno vzít si dovolenou jít domů zavolat manželku uklidit byt vyčistit oblek poslat telegram dívat se na televizi poslouchat magnetofon odpočinout si jet do nemocnice jít spát

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

(Vy)	Jděte	domů!
(Ty) (My) (Vy) Pane Reindle Paní Novotná Slečno Veselá	jet jít zavolat přinést uklidit umýt otevřít zavřít zapnout vypnout zabalit ukázat napsat počkat přijít koupit si zeptat se mluvit	na velvyslanectví na poštu do banky na policii do nemocnice do lékárny na nákup jedno pivo konzula láhev vína tři limonády celý byt tenhle pokoj pomalu všechno nádobí obě okna okno dveře světlo rádio televizi ten magnetofon ten telex ten dopis moment

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice getting your caller's name, number and where he is calling from.

Kdo volá?	**Můžete to**	hláskovat? opakovat ještě jednou říct pomalu
Jaké máte číslo	do práce? domů	**Opakujte to, prosím, ještě jednou.**
Odkud voláte?	**Promiňte, já jsem**	nerozuměl. nerozuměla

---

2. Practice getting the purpose of the call.

O co se jedná?

S kým chcete mluvit?

---

3. Practice apologizing for putting your caller on hold before connecting.

Okamžik prosím, hned to bude.

Čekáte?

---

4. Practice apologizing that the person isn't there.

Promiňte,	pan Reindle kulturní atašé obchodní atašé vojenský atašé	**tady**	dnes teď tento týden dnes a zítra	**není.**

---

5. Practice saying when the person can be reached.

Zavolejte si	za chvíli. později za hodinu po obědě odpoledne zítra v pondělí příští týden po svátcích po Novém roce

---

Hosted for free on livelingua.com

6. Practice asking when the person can call back.

Kdy vám může	tiskový atašé paní konzulka pan velvyslanec pracovník velvyslanectví pracovnice velvyslanectví	**zavolat?**

---

7. Practice offering to take a message.

Chcete nechat vzkaz?

Mám Můžu	**něco vyřídit?**

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤¤

Variant 1

Č: Dobrý den. Hledám kulturního atašé.

A: Jak se jmenujete?

Č: Novotný.

A: Co potřebujete pane Novotný?

Č: Nějaké informace o kulturní výměně.

A: Moment prosím.

A: Pan Bakefield je ted' zaneprázdněn. Bude mít čas tak za půl hodiny. Počkáte si?

Č: Ano, počkám.

A Pane Novotný, situace se změnila. Pan Bakefield bohužel už dnes nebude mít čas. Může vás ale přijmout zítra v 10 hodin dopoledne.

Č: Dobře, to mi vyhovuje. Tak já přijdu zítra dopoledne.

Hosted for free on livelingua.com

A: Nashledanou.

Č: Nashledanou.

Variant 2

Č: Dobrý den. Hledám pana Lee. Měl by to být tiskový atašé.

A: Pan Lee tady ted' není. Bude tu dnes odpoledne asi ve dvě hodiny.

Č: To je smůla. Já s ním nutně potřebuju mluvit. Víte co, já si odpoledne kolem druhé zavolám, jestli už tady je.

A: Dobře, já mu to vyřídím.

Č: Dobré odpoledne. Pan Lee už se vrátil?

A: Nezlobte se, pan Lee tady ještě není. Zkuste si zavolat tak za půl hodiny.

Č: Dobře. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Č: Dobré odpoledne. To jsem opět já. Pan Lee už je přítomen?

A: Ne, pan Lee tady ještě není.

Č: A kdy se tedy vrátí? Už jsou tři hodiny.

A: To nevím. Měl se vrátit už ve dvě hodiny.

Č: At' mi určitě zavolá, když se vrátí. Moje číslo je 25 58 752.

A: Dobře. Já mu to vyřídím. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

A: Moment, počkejte, pan Lee se právě vrátil. Hned vás spojím.

Č: To jsem rád. Děkuju.

Hosted for free on livelingua.com

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 11

Autonehoda

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to deal with accidents and emergencies and how to obtain help from different sources.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Emergencies and Medical Care

While on your first walk around Prague, one of the things you will notice is the absence of fire escapes on buildings. You will probably also miss smoke alarms and sprinkler systems, which you will find only in a few large modern buildings. Czechs maintain that there is less danger of fire in their country. Nonetheless, they do maintain fire brigades and emergency rescue services which, although not up-to-date according to American standards (Prague got a regular rescue helicopter only in 1987) are capable and reliable.

If you have an emergency and must use the emergency medical facilities, try to arrange transportation to medical facilities you can trust, and mention on your arrival that you are a U.S. diplomat, to assure at least some preferred treatment for yourself.

All medical treatment in Czechoslovakia is free of charge for every citizen and all people from the Eastern block. Since you are from the West, you or your insurance will be expected to pay for everything. The regulations are strict about this. Of course, in accidents and life-threatening situations the medical staff is supposed to treat you free of charge, regardless of which country you are from, but you can usually expect at least some questions about payment quite soon thereafter.

Also prescription drugs are free; patients only have to pay 1 Kčs as a handling charge. However, shortages of some drugs are quite common and Western drugs are especially hard to get, but according to official statements there is always enough of everything for basic treatment of all sudden life-threatening cases. There is even an official policy which limits the amount of money doctors can spend in prescribing drugs. Doctors are supposed to prescribe expensive Western drugs only in cases of absolute necessity and for people of "productive age". If you are retired, therefore, you had better have some friends and connections; otherwise, you would have to survive on Czech and Eastern-made drugs.

Basic dental care is also free. You have to pay for the gold and for special dental work, but if you are able to prove that you need the dental work for your job, it is free. Pregnant women also

Hosted for free on livelingua.com

have all dental work free. Similar rules apply to optical care; you only have to pay for expensive frames and extras such as tinted glasses and contact lenses.

Private doctors are practically nonexistent yet. There is a lot of general dissatisfaction with Czech medical care, so a lot of people visit private healers and even quacks. Many people claim successful treatments of even fatal illnesses.

Because of free medical care, the average stay in a Czech hospital is much longer than in a U.S. For instance, a woman who has just given birth will stay in hospital for a week, as compared to two days in the U.S.

Also unlike the U.S., there is no set number of sick leave days for Czech workers. The government has taken some steps to remedy this situation; for example, when you are officially sick at home, you can go out for a walk only if you have special written permission from your doctor.

You can expect at least some positive changes in Czech health care soon, because the whole health system is under strong criticism and changes have to be made to satisfy general population.

***Remember:** Check the smell of the Czech natural gas and remember it, so that you will be able to recognize it in case of a gas leak, because it smells differently than in U.S.! The same is valid in case you use Czech propane!*

○○

SETTING THE SCENE 1

Emergency situations can arise anywhere when you are driving, particularly in congested city traffic. What would you need to say if you were involved in a "fender bender"? Since tempers may flare when accidents occur, some phrases for calming people down are very useful. If you caused the accident, perhaps unavoidably, you would need some appropriate responses to the heated accusations of the driver of the other car. You would need to exchange information on damage and injuries, and getting witnesses would help.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Člověče, co jste, proboha, dělal? Copak jste neviděl, že brzdím?

A: Promiňte, prosím vás.

Č: Jaképak promiňte. Podívejte se na mé auto. To je strašné. Proč jste jel tak blízko za mnou?

A: Já se moc omlouvám, paní. Ale já jsem opravdu nečekal, že najednou zastavíte. Já za to nemůžu.

Č: A to jsem měla toho kluka, co mi skočil před auto, přejet? Musíme to ohlásit na VB.

Hosted for free on livelingua.com

A: Nezlobte se, paní. Já jsem cizinec a neumím moc česky. Tady je moje vizitka. Máte nějaký průkaz?

Č: Ano, tady mám občanku a řidičák, podívejte se.

A: Děkuju. Necháme auta na místě?

Č: Ano. Při podobných nehodách musí zůstat vozidla na místě do příchodu VB. Ted' teprve vidím, že tamhle mezi těmi zvědavci je i ten kluk, co jsem ho málem přejela. Radši ho přivedu než uteče.

A: Dobře. Já zatím zavolám VB. Tamhle je telefon.

Mr. Reindle dials number 158. This is the emergency police number and he does not need any coins to call this number from a pay phone.

Č: Bezpečnost.

A: Dobrý den. Já se jmenuju John Reindle. Chci ohlásit dopravní nehodu.

Č: Kde se to stalo?

A: Pařížská ulice, vedle hotelu Intercontinental.

Č: V kolik hodin?

A: Před chvílí.

Č: Je někdo zraněn?

A: Ne, není.

Č: Počkejte u auta, za chvíli tam bude hlídka VB.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

Č: *Man, good heavens, what are you doing? Didn't you see my brake lights?*

A: *I'm sorry.*

Č: *What do you mean; sorry? Look at my car. It's awful. Why did you drive so close to me?*

A: *I apologize, ma'am. But I really didn't expect you to stop so suddenly. It's not my fault.*

Č: *And should I have run over this boy who jumped in front of my car? We have to report it to the police.*

A: *Don't get upset, ma'am. I'm a foreigner and I don't know Czech very well. Here is my business card. Do you have some identification?*

Č: *Yes, here I have citizen's ID and driver's license, have a look.*

A: *Thank you. Shall we leave the cars here?*

Č: *Yes. In such accidents, vehicles have to stay on the spot till the arrival of the police. Now, see, among those onlookers, there's also that boy whom I nearly ran over. I better bring him here before he runs away.*

A: *Good. In the meantime I'll call the police. The telephone is over there.*

Č: *Police.*

A: *Hello. My name is John Reindle. I want to report a traffic accident.*

Č: *Where did it happen?*

A: ***Pařížská** Street, next to the hotel Intercontinental.*

Č: *At what time?*

A: *Just a short time ago.*

Č: *Is somebody injured?*

A: *No, no one is.*

Č: *Wait by your car. A police patrol will be there in a moment.*

A: *Thank you. Good-bye.*

Č: *Good-bye.*

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

Č: _____, co jste, proboha, dělal? Copak jste neviděl, že _____?

A: Promiňte, _____ _____.

Č: _____ promiňte. Podívejte se na ____ auto. To je _____. Proč jste jel _____ _____ za mnou?

A: Já se moc _____, paní. Ale já jsem opravdu _____, že najednou _____. Já _____ _____ nemůžu.

Č: A to jsem měla toho _____, co mi skočil před auto, _____? Musíme to _____ na VB.

A: _____ _____, paní. Já jsem cizinec a neumím moc česky. Tady je moje _____. Máte _____ průkaz?

Č: Ano. _____ mám _____ a řidičák, podívejte se.

A: Děkuju. Necháme auta _____ _____?

Č: _____. Při podobných _____ musí zůstat vozidla na _____ do _____ VB. Ted' _____ vidím, že tamhle mezi těmi _____ je i ten kluk, co jsem ho _____ přejela. Radši ho přivedu než _____.

A: Dobře. Já zatím zavolám ____. Tamhle je telefon.

Č: _____.

A: Dobrý den. Já se jmenuju John Reindle. Chci ohlásit _____ _____.

Č: Kde _____ _____ _____?

A: Pařížská ulice, _____ hotelu Intercontinental.

Č: _____ hodin?

A: Před _____.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Je někdo _ _ _ _ _ _ _ ?

A: Ne, není.

Č: Počkejte _ _ _ _ _ _ _ , za chvíli tam bude _ _ _ _ _ _ _ VB.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

brzdit *III*	*to brake*
copak	*emphatic particle*
člověk *m.* (lidi *pl.*)	*man*
dopravní	*traffic (adj.)*
hlídka *f.*	*patrol*
chvíle *f.*	*while, moment*
jakýpak	*what sort of*
kluk *m.*	*boy*
málem	*nearly*
mé (=moje) *n.*	*my*
mezi	*among, between*
místo *n.*	*place, position*
za mnou	*behind me*
nehoda *f.*	*accident*
nechat *I*	*to leave*
občanka *f.* (=občanský průkaz *m.*)	*personal ID*
ohlásit *III*	*to report*
omlouvat se *I*	*to apologize*
podobný	*similar*
proboha	*good heavens*
průkaz *m.*	*identification*
přejet *II*	*to run over*
při	*at*
příchod *m.*	*arrival*
přivést *II*, (přivedu)	*to bring*
radši (=raději)	*better*
řidičák *m.* (=řidičský průkaz *m.*)	*driver's licence (colloquial)*
skočit *III*	*to jump*
strašný	*awful*
těmi	*these (instr. plural)*
teprve	*only*
toho kluka	*that boy (acc.)*
utéct *II*, (uteču)	*to run away*
Veřejná bezpečnost *f.* (=VB)	*uniformed police, (lit. public security)*
vizitka *f.*	*calling-card*

Hosted for free on livelingua.com

vozidlo *n.*	*vehicle*
zraněn	*injured*
zůstat *II*, (zůstanu)	*to stay, to remain*
zvědavec *m.*	*onlooker*

SETTING THE SCENE 2

A second phase of the accident would involve a policeman who asks you for documents and details of what happened.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

Č: Tak, pane řidiči. Teď se podíváme na vás. Váš řidičský průkaz, prosím.

A: Tady je.

Č: Jmenujete se Reindle, jste Američan a pracujete na Americkém velvyslanectví v Praze?

A: Ano.

Č: Technický průkaz i pojistka jsou taky v pořádku. Tak co se vlastně stalo?

A: Ta paní najednou zastavila a já jsem už nezabrzdil.

Č: To je tedy prokazatelně vaše vina. Nedodržel jste bezpečnou vzdálenost za vozidlem před vámi. Na to je u nás stanovena pokuta ve výši 100 korun.

A: Promiňte, diplomati pokuty neplatí.

Č: To já vím. Říkám to jenom proto, abyste věděl, že jste byl pokutován. Zraněn jste také nebyl, že?

A: Ne, všichni jsme v pořádku. Jsem rád, že se nikomu nic nestalo.

Č: To je to hlavní. Tak, pane řidiči, můžete pokračovat v jízdě. Tady jsou vaše doklady. A příště dodržujte větší vzdálenost za vozidlem, abyste mohl včas a bezpečně zastavit.

A: Dobře. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

Hosted for free on livelingua.com

TRANSLATION

Č: *So, sir. Let's take care of you now. Your driver's license, please.*

A: *Here it is.*

Č: *Your name is Reindle, you're an American and you work at the American Embassy in Prague?*

A: *Yes.*

Č: *The technical card and insurance are also all right. So what really happened?*

A: *This lady stopped suddenly and I wasn't able to brake fast enough.*

Č: *This is, from what you say, demonstrably your fault. You did not keep a safe distance following the car in front of you. For this, there is a regular fine of 100 crowns.*

A: *Excuse me, diplomats don't pay fines.*

Č: *I know this. I'm saying this only so you know that you have been fined. You weren't injured, were you?*

A: *No, everybody is all right. I'm glad that no one was injured.*

Č: *That's the main thing. So, sir, you can keep on going. Here are your papers. And next time, keep a greater distance following a car, so that you will be able to stop safely and in time.*

A: *Very well. Good-bye.*

Č: *Good-bye.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

Č: Tak, pane _____. Ted' se _____ na vás. Váš _____, prosím.

A: Tady je.

Č: _____ Reindle, jste Američan _____ na Americkém velvyslanectví v Praze?

Hosted for free on livelingua.com

A: Ano.

Č: Technický _____ i _____ jsou taky v pořádku. Tak co se vlastně stalo?

A: Ta paní najednou _____ a já jsem už _____.

Č: To je tedy _____ vaše _____. Nedodržel jste bezpečnou _____ za vozidlem před vámi. Na to je u nás stanovena _____ ve výši 100 korun.

A: Promiňte, diplomati pokuty _____.

Č: To já vím. _____ _____ jenom proto, abyste věděl, že jste byl _____. Zraněn jste také nebyl, že?

A: Ne, všichni jsme v pořádku. Jsem rád, že se nikomu _____ _____.

Č: To je to _____. Tak, _____ _____, můžete _____ v jízdě. Tady jsou vaše _____. A příště _____ větší vzdálenost za vozidlem, abyste mohl včas a _____ zastavit.

A: Dobře. Nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

abyste	*in order to, (2nd pers. pl.)*
bezpečně	*safely*
bezpečný	*safe*
diplomat *m.*	*diplomat*
dodržovat *II*	*to observe*
doklad *m.*	*document*
hlavní	*main*
jízda *f.*	*ride*
nikomu	*to nobody (dative)*
pojistka *f.*	*insurance policy*
pokračovat *II*	*to continue*
pokuta *f.*	*fine*
pokutován	*to be fined*
pracovat *II*	*to work*
prokazatelně	*clearly, obviously*

Hosted for free on livelingua.com

před vámi	*in front of you*
příště	*next time*
řidič *m.*	*driver*
stanovena	*determined, set, fixed*
stát se *II*, (stanu se)	*to happen*
také (taky)	*also*
technický (průkaz *m.*)	*inspection certificate*
včas	*in time*
vina *f.*	*fault*
výše *f.*	*amount*
vzdálenost *f.*	*distance*
zabrzdit *III*	*to brake*

USEFUL PHRASES

Je mi špatně.	*I'm sick. I feel sick.*
Zavolejte doktora!	*Call the doctor!*
Je vážně raněn.	*He's badly hurt. He's been seriously injured.*
Je v bezvědomí.	*He's unconscious.*
Bolí mě zub.	*I've got a toothache.*
Potřebuju něco proti bolení hlavy.	*I need some headache pills.*
Zavolejte americké velvyslanectví.	*Call the American Embassy.*
Je to číslo 53 66 41.	*It is number 53 66 41.*
Já nic nepodepíšu.	*I will not sign anything.*

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Prepositions and motion

Musíme **dát** auta na **stranu**?	*Do we have to move the cars?*
A to jsem měla toho kluka, co mi **skočil** před **auto**, přejet?	*Was I supposed to run over that boy, who jumped in front of my car?*

The preposition **na** *is normally followed by the locative case and* **před** *by the instrumental case. But here, because they are connected with motion* **(dát na stranu** *- put aside),* **(skočil před auto** *- jumped in front of car), these prepositions are followed by the accusative case. Other prepositions also change*

Preposition	*Case agreement required*	*English equivalent*	*Example*	*English equivalent*
mezi	*accusative (motion)* *instrumental (location)*	***between***	Zaparkuj **mezi** 2 auta!	*Park **between** 2 cars!*
			Parkuju **mezi** dvěma auty.	*I park **between** two cars.*
	accusative (motion) *instrumental (location)*	***among***	Dříve chodil **mezi** nás.	*He used to get together with us.*
			Nikdy nebyl **mezi** námi.	*He was never **among** us.*
na	*acc. (motion)*	***on** (surface)*	Pero spadlo **na** podlahu.	*The pen fell **on** the floor.*
	loc. (location)		**Na** koberci byla skvrna.	*There was a spot **on** the carpet.*
	acc. (motion)	***on** (top of something)*	Dal jsem to **na** stůl.	*I put it **on** the table.*
	loc. (location)		Bylo to **na** stole.	*It was **on** the table.*
	acc. (motion)	***to***	Šel jsem **na** poštu.	*I went **to** the post office.*
	loc. (location)	***at** (office, institution)*	Pracoval **na** poště.	*He worked **at** the post office.*
	acc. (motion)		Jel **na** ministerstvo.	*He went **to** the ministry.*
	loc. (location)		Byl **na** ministerstvu.	*He was **at** the ministry.*

Hosted for free on livelingua.com

Preposition	Case agreement required	English equivalent	Example	English equivalent
nad, nade	*accusative (motion)* *instrumental (location)*	***above***	Obraz jsem dal **nad** krb. Obraz visí **nad** krbem.	*I put the picture **above** the fireplace.* *The picture hangs **above** the fireplace.*
pod, pode	*accusative (motion)* *instrumental (location)*	***under***	Krabici jsem dal **pod** stůl. Krabice je **pod** stolem.	*I put the box **under** the table.* *The box is **under** the table.*
před, přede	*accusative (motion)* *instrumental (location)* *instrumental (time)*	***in front of*** ***ago***	Matka šla **před** dům. Matka je **před** domem. Byl jsem tam **před** rokem.	*Mother went **in front of** the house.* *Mother is **in front of** the house.* *I was there a year **ago**.*
za	*accusative (motion)* *instrumental (location)* *accusative*	***behind*** ***at*** ***in*** *(time)* ***in*** ***for*** ***within***	Sedl jsem si **za** stůl. Seděl jsem **za** domem. Beru lék jednou **za** den. Píšu jednou **za** měsíc. Platím **za** nábytek. Ujedeme to **za** den.	*I sat down **behind** the table.* *I was sitting **at** the table..* *I take medicine once **a** day.* *I write once **in** a month* *I pay **for** the furniture.* *We shall drive it **within** a day.*

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Kalendář je **Dal jsem kalendář**	**nad** **nad**	**tím** **ten**	**stolem** **stůl**
Telefonní seznam leží Auto parkuje Kdo stojí Někdo je Doklady jsou Dal jsem knihu Kdo položil ten pas Něco spadlo Doklady jsem dal	mezi nad pod před za	ten ta to	**okno** **dveře** **židle** **podlaha** **koberec** **český časopis** **stůl** **velvyslanectví** **starý dům** **vchod** **počítač** **barevný televizor** **nový magnetofon** **nová nemocnice** **křižovatka** **stanice VB** **lékárna** **pohotovostní služba** **televizor a magnetofon** **psací stroj** **fotoaparát** **kamera** **velký obraz** **telefonní budka** **záchranná služba**

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Zítra jedeme	na	návštěvu
Včera jsem byl Byl jsi už Půjdete zítra Paní konzulka pojede	na	návštěva recepce pošta velvyslanectví ministerstvo Vinohrady Prosek Ruzyně nákup snídaně oběd večeře nádraží letiště univerzita tenis fotbal hokej večírek koncert volejbal basketbal pivo víno výstava

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice asking somebody to make an emergency call to the police, embassy, etc.

Prosím, zavolejte policii.
ambulanci (sanitku)
hasiče (požárníky)
americké velvyslanectví
manžela
manželku

---

2. Practice making an emergency call to the police etc. You have to give four basic pieces of information:

Who *(your name)*
Where *(place of the emergency)*
What *(sort of emergency - accident, fire, crime, etc.)*
When *(time of the emergency)*

Dobrý den. Jmenuju se John Reindle.

Volám z amerického velvyslanectví, telefon 53 66 41.
Prahy 2, Londýnská ulice číslo 29, telefon 25 52 60
telefonní budky na Malostranském náměstí

Stala se tady dopravní nehoda.

Ukradli mi auto
autorádio

Vykradli mi auto.

Tady v domě hoří.
uniká plyn
praskla voda
má soused infarkt
zlomenou nohu

Můj syn má šok.
Moje dcera má otravu
má záchvat

Moje dítě vypilo benzín
snědlo nějaké prášky

Mého muže kousl pes.
Moji ženu píchla vosa do krku

Hosted for free on livelingua.com

Tady v domě nejde plyn
voda
elektrika
telefon

Venku jsou spadlé dráty elektrického vedení.

---

3. Practice finding the pharmacy, describing your problem and getting the right medicine.

Kde je tady lékárna?

Potřebuju něco proti bolení hlavy
horečce
kašli
průjmu
zácpě
pálení žáhy
nevolnosti

Potřebuju něco na spaní.

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

¤ ¤

Variant 1

A: Vy jste mě neviděl?

Č: Já nevím, jak se to mohlo stát, když jsem se díval na hlavní, tak nic nejelo, a najednou bác a byl jste ve mně.

A: Stalo se vám něco?

Č: Já mám něco s nohou, asi to nebude nic vážného, ale kolega se bouchl do hlavy, krvácí a je asi v bezvědomí. Vy jste v pořádku?

A: Ano. Zkuste dát kolegovi první pomoc a já zatím půjdu zavolat záchrannou službu.

Č: Dobře, ale pak se sem hned vrat'te, jinak by vás honila policie.

Mr. Reindle dials number 155. This is the medical emergency number and he doesn't need any coins to call this number from a pay phone.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Záchranná služba.

A: Dobrý den. Já se jmenuju John Reindle. Chci ohlásit zranění.

Č: Kde se to stalo?

A: Praha 8, Karlín, Sokolovská ulice, před hotelem Olympic.

Č: Co se stalo?

A: Dopravní nehoda.

Č: Je to vážné?

A: Myslím, že ano.

Č: Kolik lidí je zraněno?

A: Asi dva.

Č: Volali jste bezpečnost?

A: Ne.

Č: Já to zařídím. Počkejte u auta, za chvíli tam bude ambulance.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

Variant 2

Č I: Kde jsou ti zranění?

A: Tady v autě.

Č I: Vám se nic nestalo?

A: Asi ne. Mám trochu šok, ale jinak jsem v pořádku.

Č I: Chcete jet do nemocnice na prohlídku?

A: Ne, nechci, půjdu pak na kontrolu sám.

Č I: Jak chcete, ale neodcházejte z místa nehody, dokud nepřijedou policajti, už jsme je volali.

A: Dobře.

Hosted for free on livelingua.com

Č II: Vy jste účastník nehody?

A: Ano.

Č II: Vaše doklady prosím.

A: Tady jsou.

Č II: Tak co se stalo?

A: Já jsem jel po hlavní a tady ten vůz mi najednou vjel do cesty z vedlejší ulice.

Č II: Vy jste cizinec?

A: Ano, já pracuju na Americkém vyslanectví.

Č II: Vaše auto je pojízdné?

A: Promiňte, co je to pojízdné?

Č II: To znamená, jestli můžete s autem odjet sám, nebo jestli se musí odtáhnout.

A: Asi ano, ale já ted' nechci řídit, zavolám někoho z velvyslanectví.

Č II: Jak je vidět, nehodu jste nezavinil, ale přesto vás musím požádat o dechovou zkoušku, protože došlo ke zranění osob.

A: Co je to dechovou zkoušku?

Č II: Balónek na alkohol, musíte ho nafouknout. Tady je.

A: Už rozumím. Dobře. Tak, tady to je.

Č II: Dechová zkouška je negativní, tak to bude pro dnešek všechno. Během několika dní budete muset přijít podepsat závěrečný protokol o nehodě. Tady je moje vizitka a já vás ještě zavolám.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com

Lekce 12

Jednání se služebnictvem

THE AIM OF THE LESSON

In this lesson you will learn how to deal with household servants and other related problems.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

CULTURAL NOTES

Household Servants

One of the advantages of staying in East Europe is the affordability of servants, and Prague is no exception yet. There are, of course, regulations about whom you can hire and how to go about it, through the Czech office **"Správa služeb diplomatickému sboru"** *(Administration of Services for Diplomatic Corps). Everybody available through this office is supposed to speak at least some English.*

Every Czech loves the possibility of working for a foreigner from the West, because he or she will be paid in Western currency. No one wants to be paid in Czech currency. Remember, $100 is worth more than 3000 Kčs, nearly an average month's salary. American cigarettes and Western liquor (whisky, cognac) are also very valuable from the Czech point of view, because they are very expensive on the Czech market, where foreign whisky is about 365 Kčs for a 0,75 liter bottle, ***(Note that Czechs write zero before the decimal point, and use a comma instead)*** *and at least 30 Kčs for one pack of American cigarettes.*

One dollar is plenty of money from the average Czech's point of view, and it is the basis for all negotiations. But you will need one other old Czech proverb in dealing with your servants: **"Za málo peněz málo muziky,"** *which exactly translated means, "For a little money you will have only a little music."*

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Hosted for free on livelingua.com

SETTING THE SCENE 1

Your wife's birthday is coming and you decide to give a surprise party for her. So you have to inform and instruct your Czech maid and to make sure your wife won't find out.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Paní Novotná, prosím, pojd'te sem na moment. Potřebuju vám něco říct.

Č: Okamžik, pane Reindle, hned to bude. ... Tak a už jsem tady.

A: Moje žena bude mít příští měsíc narozeniny. Chci ji překvapit a udělat pro ni velkou party.

Č: To je výborný nápad, pane Reindle! Vaše žena bude mít určitě radost. Pro kolik lidí by to asi mělo být?

A: Tak patnáct až dvacet, ale možná i víc.

Č: To nebude problém. Musíte ale zajistit pití, moc už toho tady není a taky mi musíte říct, co budete chtít k jídlu.

A: Pití přivezu zítra. A jídlo? Co myslíte?

Č: Rozhodně něco studeného. Nějaké chlebíčky, jednohubky, obložené mísy, prostě studený bufet.

A: To bude výborné. Nechám to na vás.

Č: Můžete se spolehnout, pane Reindle. Jen si to všechno poznamenám do kalendáře, at' na nic nezapomenu. Vaše paní má narozeniny 22. února, že?

A: Ano.

Č: To je pátek. A tu party chcete udělat ten samý den?

A: Ano. Připravte všechno na 7 hodin večer.

Č: Tak, pane Reindle, chcete party pro vaši paní a asi 20 lidí na pátek 22. února od 7 hodin večer. Pití zajistíte a k občerstvení připravím studený bufet.

A: Výborně.

Č: Spolehněte se, pane Reindle. Všechno bude v naprostém pořádku.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobrý den. Tady je Reindle, Americké velvyslanectví. To je diplomatická prodejna?

Č: Ano. Co si přejete?

A: Potřebuju objednat pití.

Č: Moment, jen si vezmu objednávkový list. Tak a už jsem tady. Co to bude?

A: Potřebuju 6 lahví whisky, džinu a vodky.

Č: Johny Walker?

A: Ano. Červený. A taky Beefeaters a Smirnoff.

Č: Co dál?

A: Limonády a něco do koktejlů.

Č: Máme koka-kolu, ginger a tonik. V krabici je jich vždycky 24.

A: Tak od každého krabici.

Č: Dobře, pane Reindle. Přijeďte si pro to zítra odpoledne kolem čtvrté hodiny.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

●●

TRANSLATION

A: Mrs. Novotná, please come here for a moment. I need to tell you something.

Č: Just a second, Mr. Reindle, I'll be right there. ... So, here I am.

A: My wife's birthday is next month. I want to surprise her and throw a big party for her.

Č: That's an excellent idea, Mr. Reindle! Your wife will really enjoy it. How many people should it be for approximately?

A: About fifteen or twenty, but maybe even more.

Č: It won't be a problem. But you have to take care of the drinks; there isn't much alcohol left. Also, you have to tell me what you want to eat.

A: I'll bring the drink supplies tomorrow. And food? What do you think?

Č: Definitely something cold. Some sandwiches, appetizers, cold-cuts, just a cold buffet.

Hosted for free on livelingua.com

A: *It'll be perfect. I'll leave it to you.*

Č: *You can depend on me, Mr. Reindle. I'll note it down in my calendar so I won't forget anything. Your wife's birthday is February 22, isn't it?*

A: *Yes.*

Č: *That's Friday. And you want to have this party the same day?*

A: *Yes. Prepare everything for 7.00 p.m.*

Č: *So, Mr. Reindle, you want a party for your wife and about 20 people for Friday, February 22, at 7.00 p.m. You'll take care of the drinks and for snacks I'll prepare a cold buffet.*

A: *Splendid.*

Č: *You can depend on me, Mr. Reindle. Everything will be absolutely fine.*

A: *Hello. This is Reindle, from the American Embassy. Is this the diplomatic store?*

Č: *Yes. What can I do for you?*

A: *I need to order some drinks.*

Č: *Just a minute, I'll get an order form. OK, I'm back. What will it be?*

A: *I need six bottles of scotch, gin, and vodka.*

Č: *Johnny Walker?*

A: *Yes. Red. Also Beefeaters and Smirnoff.*

Č: *What else?*

A: *Soft drinks and mixer.*

Č: *We have Coca Cola, ginger ale, and tonic water in cases. There are 24 cans to a case.*

A: *I'll have a case of each.*

Č: *OK. Mr. Reindle. You can come for it tomorrow around four p.m.*

A: *Thank you. Good-bye.*

Č: *Good-bye.*

Hosted for free on livelingua.com

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Paní Novotná, prosím, _____ _____ na moment. Potřebuju vám něco _____.

Č: Okamžik, pane Reindle, _____ _____ _____. ... Tak a už jsem tady.

A: Moje žena bude mít příští měsíc _____. Chci ji _____ a udělat pro ni velkou party.

Č: To je _____ _____, pane Reindle! Vaše žena bude mít _____. Pro kolik _____ by to asi mělo být?

A: Tak patnáct až dvacet, ale možná i _____.

Č: To nebude problém. Musíte ale _____ pití, moc už toho tady není a taky mi musíte říct, co budete chtít k jídlu.

A: Pití přivezu zítra. A _____? Co myslíte?

Č: _____ něco studeného. Nějaké _____, jednohubky, obložené mísy, prostě _____ bufet.

A: To bude výborné. _____ to na vás.

Č: Můžete _____, pane Reindle. Jen si to všechno _____ do kalendáře, ať na nic nezapomenu. Vaše paní má narozeniny _____, že?

A: Ano.

Č: To je pátek. A tu party chcete udělat ten _____ den?

A: Ano. Připravte všechno na 7 hodin večer.

Č: Tak pane Reindle, chcete party pro vaši paní a asi 20 lidí na pátek 22. února od 7 hodin večer. Pití zajistíte a k _____ připravím studený bufet.

A: Výborně.

Č: Spolehněte se, pane Reindle. Všechno bude v _____ pořádku.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobrý den. Tady je Reindle, americké velvyslanectví. To je diplomatická _____?

Č: Ano. Co si přejete?

A: Potřebuju _____ pití.

Č: Moment, jen si vezmu objednávkový _____. Tak a už jsem tady. Co to bude?

A: Potřebuju 6 _____ whisky, džinu a vodky.

Č: Johny Walker?

A: Ano. Červený. A taky Beefeaters a Smirnoff.

Č: _____?

A: _____ a něco do koktejlů.

Č: Máme koka-kolu, ginger a tonik. V _____ je jich vždycky 24.

A: Tak od každého krabici.

Č: Dobře pane Reindle. _____ pro to zítra odpoledne _____ čtvrté hodiny.

A: Děkuju, nashledanou.

Č: Nashledanou.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

at' nezapomenu	*so that I don't forget*
diplomatický	*diplomatic*
džin *m.*	*gin*
jen (jenom, pouze)	*only*
jednohubka *f.*	*bite-size sandwich*
jich	*of them*
kalendář *m.*	*calendar*
koka-kola *f.*	*coke*
kolem	*around*
koktejl *m.*	*cocktail*
krabice *f.*	*box*
láhev *f.*	*bottle*
lidé *(pl.)*	*people*
limonáda *f.*	*lemonade, soft drink*
list *m.*	*form (for orders)*

Hosted for free on livelingua.com

mísa *f.*	*dish, bowl*
nápad *m.*	*idea*
naprostý	*absolute*
narozeniny *(pl.)*	*birthday*
občerstvení *n.*	*refreshment*
objednat *I*	*to order*
objednávkový	*order (adj.)*
obložený chlebíček *m.*	*open-face sandwich*
party *f.*	*party*
pátek *m.*	*Friday*
poznamenat si *I*	*to take a note*
prodejna *f.*	*store*
pro ni	*for her*
prostě	*simply*
překvapit *III*	*to surprise*
připravit *III*	*to prepare*
přivézt *II*, (přivezu)	*to bring*
rozhodně	*definitely*
říct (říci) *II*, (řeknu)	*to say, to tell*
samý	*the same*
spolehnout se *II*, (spolehnu se)	*to depend*
studený bufet	*cold cuts*
tonik *m.*	*tonic*
únor *m.*	*February*
víc (více)	*more*
vodka *f.*	*vodka*
zajistit *III*	*to take care of*
zapomenout *II*, (zapomenu)	*to forget*

SETTING THE SCENE 2

Mrs. Reindle wants her maid to spring clean the whole house.

HEARING IT

With books closed listen to the dialogue twice. Try to guess what is going on.

●●

SEEING IT

Look at the dialogue silently while listening to the tape. You will be asked to comment.

A: Paní Novotná, pojd'te sem na chvíli prosím.

Č: Moment, jen co to tady dodělám. Tak, a už to je.

A: Paní Novotná, budu potřebovat generální úklid celého domu. Okna, dveře, podlahy, koberce, nábytek, prostě úplně všechno.

Č: To ale všechno sama nezvládnu. Něco udělám sama a na to nejhorší zavoláme

Hosted for free on livelingua.com

úklidovou službu. Podlahy, okna, koberce, to všechno udělají oni. A do kdy to chcete mít všechno hotové?

A: Brzo. Příští měsíc tady bude velká recepce.

Č: Tak já zavolám úklidovou službu a zjistím, kdy můžou přijít.

Mrs. Novotná dials the cleaning service. When she has them on the line, she checks the date with Mrs. Reindle.

Č: Paní Reindlová, tak úklidová služba může přijít za deset dní, pětadvacátého března ráno. Bude to stačit?

A: Ano, to bude v pořádku.

Č: Tak já jim řeknu, ať přijdou.

Č: Paní Reindlová, tak úklid je objednaný na toho pětadvacátého, jak jste chtěla.

A: Děkuju, to je dobře. Dnes, prosím, vyluxujte celý byt a potom dejte do pořádku kuchyň. Nechali jsme tam včera děsný nepořádek.

Č: Spolehněte se, paní Reindlová, hned se do toho dám.

●●

TRANSLATION

A: *Mrs.* ***Novotná****, please come here for a moment.*

Č: *Just a second, I have to finish here. OK. It's done.*

A: *Mrs.* ***Novotná****, the whole house needs a general cleaning. Windows, doors, floors, carpets, furniture, the whole thing.*

Č: *But I won't be able to manage everything alone. Some things I'll do alone but, for the hardest part, we'll get a cleaning service. Floors, windows, carpets, they'll do all of these. And when do you want all this to be finished?*

A: *Soon. Next month there'll be a big reception here.*

Č: *I'll call the cleaning service and find out when they can come.*

Hosted for free on livelingua.com

Č: *Mrs. Reindle, the cleaning service can come in ten days, March 25, in the morning. Will it be soon enough?*

A: *Yes, that'll be fine.*

Č: *So I'll tell them to come.*

Č: *Mrs. Reindle, the cleaning is ordered for March 25, as you wanted.*

A: *Thank you, that's very good. Today please vacuum the whole apartment and then straighten up the kitchen. We left a horrible mess there yesterday.*

Č: *You can depend on me Mrs. Reindle. I'll start right away.*

FILLING IN THE BLANKS

Listen to the dialogue once more and fill in the blanks with the missing words. Check your words by looking at the printed dialogue.

A: Paní Novotná, pojd'te sem __ __ __ __ __ __ __ __ __ prosím.

Č: Moment, jen co to tady __ __ __ __ __ __ __ __ . Tak, a už to je.

A: Paní Novotná, budu potřebovat generální __ __ __ __ __ __ celého domu. Okna, __ __ __ __ __ __ , podlahy, __ __ __ __ __ __ __ __ , nábytek, prostě úplně všechno.

Č: To ale všechno sama __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ . Něco udělám sama a na to __ __ __ __ __ __ __ __ __ zavoláme úklidovou __ __ __ __ __ __ __ . Podlahy, __ __ __ __ __ , koberce, to všechno __ __ __ __ __ __ __ __ oni. A __ __ __ __ __ __ to chcete mít všechno hotové?

A: Brzo. Příští měsíc tady bude __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ .

Č: Tak já zavolám __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ službu a __ __ __ __ __ __ __ __ , kdy můžou přijít.

Č: Paní Reindlová, tak úklidová služba může přijít __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ , pětadvacátého března ráno. Bude to stačit?

A: Ano, to bude v pořádku.

Č: Tak já jim řeknu, __ __ __ přijdou.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Paní Reindlová, tak úklid je _____ na toho pětadvacátého, jak jste _____.

A: Děkuju, to je dobře. Dnes prosím _____ celý byt a potom dejte do pořádku _____. Nechali jsme tam včera _____ _____.

Č: Spolehněte se, paní Reindlová, hned se do toho _____.

TAKING IT APART

First as a group, then individually, repeat each item in Czech after the instructor, always checking the English meaning. The instructor will then select English or Czech words and ask you to translate them.

březen *m.*	*March*
byt *m.*	*apartment*
dát se do toho *I*	*to get going*
děsný (=děsivý)	*dreadful, horrible*
dodělat *I*	*to finish*
dům *m.*	*house*
dveře (*pl.*)	*door*
generální	*general*
hotový	*finished*
koberec *m.*	*carpet*
kuchyň *f.* (=kuchyně *f.*)	*kitchen*
nejhorší	*worst*
nepořádek *m.*	*mess*
objednaný	*ordered*
okno *n.*	*window*
podlaha *f.*	*floor*
recepce *f.*	*reception*
sama *f.*	*alone (fem.)*
stačit *III*	*to be enough, to manage*
úklid *m.*	*cleaning*
úklidový	*cleaning (adj.)*
úplně	*entirely, completely*
vyluxovat *II*, (vyluxuju)	*to vacuum*
zjistit *III*	*to find out*
zvládnout *II*, (zvládnu)	*to manage*

USEFUL PHRASES

Uklid'te to, prosím.	*Clean it up, please.*
Připravte něco k jídlu, prosím.	*Prepare something to eat, please.*
Potřebuju umýt auto.	*I need my car washed.*
Dojděte prosím, nakoupit.	*Go shopping, please.*

Hosted for free on livelingua.com

LANGUAGE NOTES

Dates

Kolikátého je dnes?	*What is today's date?*
	(lit., Of the how many-eth is it today?)
Dnes je dvanáctého prosince 1988.	*Today is the 12th of December 1988.*
Narodil jsem se dvacátého prvního srpna.	*I was born on the 21st of August.*

The date in Czech is given in the genitive singular:

1 -10	11 -20	20 - 31	leden - 1 - ledna
prvního 1	jedenáctého 11	dvacátého prvního 21	únor - února 2
druhého 2	dvanáctého 12	dvacátého druhého 22	březen - března 3
třetího 3	třináctého 13	dvacátého třetího 23	duben - dubna 4
čtvrtého 4	čtrnáctého 14	dvacátého čtvrtého 24	květen - května 5
pátého 5	patnáctého 15	dvacátého pátého 25	červen - června 6
šestého 6	šestnáctého 16	dvacátého šestého 26	červenec - července 7
sedmého 7	sedmnáctého 17	dvacátého sedmého 27	srpen - srpna 8
osmého 8	osmnáctého 18	dvacátého osmého 28	září - září 9
devátého 9	devatenáctého 19	dvacátého devátého 29	říjen - října 10
desátého 10	dvacátého 20	třicátého 30	listopad - listopadu 11
		třicátého prvního 31	prosinec - prosince 12

The word order can also be changed:

dvacátého druhého	dvaadvacátého
třicátého prvního	jedenatřicátého

Hosted for free on livelingua.com

And remember: *Czechs write the number of the day* ***first,*** *the number of the month second, and the number of the year last:*

Czechoslovakia:	***USA:***
21. 8. 1968	*8/21/1968*
8. listopadu 1988	*November 8, 1988*
3. 4. 89	*4/3/89*
5. 6.	*06/05 (present year)*

Note also that the function of the ordinal number suffix ***-st, -nd, -rd, -th*** *is in Czech expended by a period:* **21. listopadu, 3. ledna, 1. února,** *etc.*

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation practice

With books closed, repeat the American's lines in both dialogues after the instructor until you are familiar with them and confident in your pronunciation.

In the following exercises, familiarize yourself with the meaning and pronunciation of the vocabulary items. Most of the words you already know, or they are cognates and you will be able to guess their meaning correctly.

As a next step, try to put together meaningful sentences according to the example in the first line of the table, both positive, negative and/or in the form of a question. Be sure you understand what you are saying.

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 1:

Narodil	jsem se	dvacátého sedmého srpna 1958
Československo		28. 10. 1918
Spojené státy		4. 7. 1776
První světová válka		28. 7. 1914
První světová válka		11. 11. 1918
Druhá světová válka		1. 9. 1939
Druhá světová válka	vzniklo	9. 5. 1945
Československo	vznikly	15. 3. 1939
Československo	začala	9. 5. 1945
Československo	skončila	21. 8. 1968
Štědrý den	začala	24. 12.
Silvestr	skončila	31. 12.
Pražské povstání	bylo obsazeno	5. 5. 1945
Apríl	bylo osvobozeno	1. 4.
Nový rok	bylo obsazeno	1. 1.
Mikuláš	se slaví	6. 12.
Boží hod	začalo	25. 12
Vánoce		od 24. 12. do 26. 12.
Mezinárodní den dětí		1. 6.
velikonoce		na velikonoční pondělí (27. 3)
Dušičky		začátkem listopadu (1. 11)
Slovenské národní povstání (SNP)		29. 8. 1944

Hosted for free on livelingua.com

Exercise 2:

Pan Reindle	**má narozeniny**	**23. 10.**
Já		14. 1.
Václav		28. 9.
Blanka		2. 12.
Jitka		5.12.
Karel		4. 11.
Pavla		22. 6.
Eva		24. 12.
Petr		22. 2.
Josef		19. 3.
Paní Reindlová		31. 10.
Helena	mám svátek	18. 8.
Libor	bude mít svátek	23. 7.
Lenka	měla svátek	21. 2.
Eduard	měl svátek	18. 3.
Milan		18. 6.
Monika		21. 5.
Ivo		19. 5.
Zdeňka		23. 6.
Kristýna		24. 7.
Jan		24. 6.
Filip		26. 5.
Hana		15. 8.
Roman		9. 8.
Řehoř		12. 3.
Jiřina		15. 2.

Hosted for free on livelingua.com

Now with the instructor's help, you will work on the structures that appear in the dialogue and subsequent notes. Use appropriate endings. Concentrate on the American's lines.

1. Practice telling what should be done in the house.

Paní Novotná, prosím vás,	ted'	uklid'te	celý byt.
	dopoledne	umyjte	nádobí
	odpoledne		okna
			podlahu
	zítra	vyluxujte	pokoj
	pozítří	uvařte	oběd
	v pátek		večeři
	na večer	připravte	občerstvení
	na snídani		něco k jídlu
			něco k pití
	dojděte	nakoupit	

---

2. Practice ordering different services at the hairdresser's, cleaner's, etc.

Potřebuju	ostříhat.		
	oholit		
	umýt hlavu		
	trvalou		
	vodovou		
	obarvit		
	odbarvit		
	přistřihnout		
Potřebuju vyčistit	šaty.	**Kdy to bude hotovo?**	**Kolik to bude stát?**
	kostým		
	svetr		
	oblek		
	kalhoty		
	sako		
	sukni		
	halenku		
	kabát		
	kožich		
	tuhle skvrnu		
Potřebuju opravit	boty.	**Kdy to bude hotovo?**	**Kolik to bude stát?**
	fotoaparát		
	rádio		
	televizor		
	video		
	pračku a sušičku		
	mixer		
	fén		

Hosted for free on livelingua.com

PUTTING IT TOGETHER

You will now hear variants of the base dialogue lines. With the instructor's help, guess at their meaning. Then play these variants in a natural element.

Variant 1

A: Paní Novotná, pojd'te sem, prosím.

Č: Ano, pane Reindle, už jsem tu.

A: Příští týden k nám přijede návštěva z USA, naši známí. Celkem 4 lidé, manželé se dvěma dětmi. Budou bydlet u nás. Připravte, prosím, pokoj pro hosty.

Č: Samozřejmě. Kolik let je těm dětem?

A: Co je to dětem?

Č: Dětem, děti, jak velké jsou děti, kvůli spaní.

A: Aha, už rozumím. Známí mají dvě děti, 10 a 2 roky.

Č: Tak to by mělo být v pořádku, já jsem měla strach, že děti budou už velké a čtyři dospělí by se do pokoje pro hosty těžko vměstnali, ale to je dobré.

A: To je dobře.

Č: Hned na to jdu, pane Reindle. Jen si to ještě napíšu, at' na nic nezapomenu. Tak ti vaši známí přijedou 26. července?

A: Ne, 27. července odpoledne.

Č: Vy je přivezete hned sem?

A: Ano.

Č: Mám připravit něco speciálního na večeři?

A: Ano. Připravte všechno na 7 hodin večer.

Č: Spolehněte se, všechno bude v naprostém pořádku. Ale ještě jednu věc. Jak dlouho tady vaši známí zůstanou?

A: Týden nebo dva, když se jim tu bude líbit, možná i déle.

Č: Tak já jdu připravit jejich pokoj.

Hosted for free on livelingua.com

A: Dobrý den. Tady je Reindle, Americké velvyslanectví. To je koliba U pastýřky?

Č: Ano. Co si přejete?

A: Potřebuju rezervovat 6 míst na 28. července večer.

Č: Moment, jen si vezmu rezervace. Tak 6 míst na 28. července večer na jméno Reindle. A v kolik hodin chcete přijít, pane Reindle?

A: V 8 hodin večer.

Č: Tak já si píšu 20.00. Nějaké zvláštní přání?

A: Ne, to je v pořádku.

Č: Tak 6 míst, 28. července ve 20.00. Budeme se na vás těšit. Nashledanou.

A: Nashledanou.

Variant 2

A: Paní Novotná, potřebuju poradit, prosím.

Č: Co máte za problém, paní Reindlová?

A: Vidíte ty šaty? Mám tady skvrnu od červeného vína a nejde to dolů.

Č: Na to jste měla nasypat hned sůl, když se vám to stalo, teď už to bude složité. Já s tím přesto zkusím něco udělat, ale nic neslibuju. ... Tak bohužel, už se mi s tím nepodařilo nic udělat, ale pokud chcete, tak zavolám někam do čistírny, třeba to ještě zachrání.

A: To je výborný nápad.

Č: Tak já tam zavolám hned teď a zjistím, co a jak.

Mrs. Novotná calls the drycleaning service about Mrs. Reindle's dress. When she has them on the line, she checks the date with Mrs. Reindle.

Č: Paní Reindlová, tak máme štěstí, ty šaty vám udělají na počkání. Chcete to tam odvézt hned?

A: Ano.

Č: Tak já jim řeknu, že tam za chvíli budeme.

Hosted for free on livelingua.com

Č: Paní Reindlová, tak v čistírně říkali, že pokud ta skvrna není moc stará, tak to bude perfektní, jinak to bude asi trochu vidět.

A: To se stalo včera večer.

Č: Tak to by mělo být v pořádku.

A: Kde je ta čistírna?

Č: Na Václavském náměstí, přímo v pasáži Hvězda. Jestli chcete, já vám to tam odvezu.

A: To by bylo výborné. Děkuju vám mockrát.

Č: Nemáte zač. Rádo se stalo.

MAKING IT WORK

Now play the role of the American in a natural enactment with your instructor. All variants are possible here and no corrections will be made.

USING IT

At this point try to create your own situation; in other words, take the initiative!

Hosted for free on livelingua.com